

BIBLIOTHECA MESOPOTAMICA
VOLUME SIXTEEN

TERQA FINAL REPORTS NO. 1
L'ARCHIVE DE PUZURUM

BY OLIVIER ROUAULT

TERQA FINAL REPORTS NO. 1
L'ARCHIVE DE PUZURUM

Bibliotheca Mesopotamica

Primary sources and interpretive analyses for the study of Mesopotamian civilization and its influences from late prehistory to the end of the cuneiform tradition

Editor: *Giorgio Buccellati*

Assistant Editors: *John L. Hayes, Patricia Oriansky*

Volume Sixteen

Published Under the Auspices of
IIMAS

The International Institute for Mesopotamian Area Studies

Terqa Final Reports No. 1
L'Archive de Puzurum
by Olivier Rouault



Undena Publications
Malibu 1984

The first volume of the *Terqa Final Reports* is the complete publication of an important archive of tablets of the Khana period. The texts were excavated in the third and fourth seasons, from a room of a private house which had been burned in antiquity. The archive consists of twelve tablets, many with clay envelopes, including a rare example of a double envelope. A large number of fragments were also found, all of which are published here.

Ten of the tablets are legal contracts, and the designation of a man by the name of Puzurum as buyer in seven of these has led to his identification as owner of the archive. Two other texts included in the publication, a mathematical text and a dedicatory stone pendant, were not from the archive itself.

Overall, the archive presents a significant picture of some legal and economic aspects of the second quarter of the second millennium B.C., as they applied to individual transactions, and is also important in shedding new light on the chronology of the Khana period. Most of the tablets are dated to king Yadih-Abu, for whom we otherwise have a synchronism with Samsu-Iluna.

Library of Congress Card Number

ISBN 0-89003-102-9 (paper)

0-89003-103-7 (cloth)

© 1984 by Undena Publications

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photo-copy, recording, or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the author or publisher.

Undena Publications, P.O. Box 97, Malibu, CA 90265, U.S.A.

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION: G. Buccellati	vii
LISTE DES ILLUSTRATIONS	xix
CONCORDANCE DES NUMEROS DE PUBLICATION ET D'INVENTAIRE	xx
1. TYPOLOGIE DES DOCUMENTS	1
Liste des textes de Ḫana-Terqa découverts avant 1978 et utilisés ou cités	3
2. ELEMENTS DE CHRONOLOGIE ET D'HISTOIRE	4
3. LES DOCUMENTS: TRANSLITERATION, TRADUCTION ET COMMENTAIRE	6
3.1 Contrats enregistrant des opérations immobilières réalisées par Puzurum	6
<i>TFR</i> 1 1 Le contrat Puzurum/Ili-dumqi	6
<i>TFR</i> 1 2 Le contrat Puzurum/Sin-abuša	10
<i>TFR</i> 1 3 Le contrat Puzurum/Yassi-El	16
<i>TFR</i> 1 4 Le contrat Puzurum/Iši-dammi	20
<i>TFR</i> 1 5 Le contrat Puzurum/Yasmaḥ-Dagan	28
<i>TFR</i> 1 6 Le contrat Puzurum/Idin-Kakka	36
3.2 Contrat d'emprunt	42
<i>TFR</i> 1 7 Contrat d'emprunt (ou promesse de don) au temple de Šamaš, par Puzurum	42
3.3 Contrats enregistrant diverses opérations immobilières	43
<i>TFR</i> 1 8 Le contrat Binniquim/Warad-Addu et Šamaš-gimlanni	43
<i>TFR</i> 1 9 Le contrat Addu-rapi/Hazibum	52
<i>TFR</i> 1 10 Fragment de contrat de l'époque de Kaštiliašu	54
3.4 Listes nominatives	56
<i>TFR</i> 1 11 Liste	56
<i>TFR</i> 1 12 Liste	56
3.5 Fragments provenant de l'archive de Puzurum	57
3.5.1 Fragments de tablettes et d'envelopes (<i>TFR</i> 1 13-54)	57
3.5.2 Fragments d'étiquettes (<i>TFR</i> 1 55-56)	59
3.6 Appendix: Textes de la quatrième saison provenants de dehors de la maison de Puzurum	60
<i>TFR</i> 1 57 Texte mathématique	60
<i>TFR</i> 1 58 Bijou (?) en pierre dédié	61
4. INDEX	62
4.1 Index des noms des personnes	62
4.2 Index des noms géographiques	69
5. LES DOCUMENTS: COPIES AUTOGRAPHES	71
6. ILLUSTRATIONS	après p. 71

INTRODUCTION

by Giorgio Buccellati

A. Acknowledgments

With this volume devoted to the archive of Puzurum we inaugurate the series of *Terqa Final Reports*. As we undertake the last step in a very long process which has required the effort of so many individuals and the support of so many institutions, we wish to acknowledge our indebtedness to all who have made it possible, especially the Director General of Antiquities and Museums of the Syrian Arab Republic, Dr. Afif Behnassi, who together with all the officers of the Directorate in Damascus, Aleppo and Der ez-Zor have assisted us in every possible way from the beginning of our excavations.

The Joint Expedition to Terqa is sponsored by the University of California at Los Angeles; the California State University, Los Angeles; IIMAS – The International Institute for Mesopotamian Area Studies; the University of Rome; the Centre National des Recherches Scientifiques, Paris; the University of Arizona; Johns Hopkins University.

Support for the excavations has come through major grants from the Ambassador International Cultural Foundation, Pasadena; the S. H. Kress Foundation, New York; and the Ahmanson Foundation, Los Angeles.

Publication of this volume has been made possible through a special grant from the Ambassador International Cultural Foundation.

The excavations are under the direction of Giorgio Buccellati and Marilyn Kelly-Buccellati, with Mario Liverani as Associate Director and Olivier Rouault as Chief Epigraphist.

The area supervisors who most contributed to the recovery of the archive of Puzurum were, during the 3rd season (1977), Kay C. Simpson and, during the 4th season (1978), Maryse Gaborit, Kathleen F. Galvin, Renata M. Liggett, with the assistance of Jean-Michel Gaborit, Arlene S. Harris, Eiko Matsushima and Chiara Sogno.

Special editorial assistance in the production of this volume was provided by Amanda H. Podany.

B. Terqa Final Reports

It is fitting that this first volume be authored by Olivier Rouault: as chief epigraphist of the Joint Expedition to Terqa he has helped us set the standards for the study of the tablets in the field, where he has actively participated in the excavation and the recording process. The skill with which he has been able to prepare the tablets of Puzurum for publication can best be appreciated by comparing the finished edition of the texts with the floor plan (Fig. 2) which records the location of all the fragments out of which the tablets were reconstructed. It must also be stressed that most of the work on this publication was completed by Rouault in 1982, and that the unfortunate delay in the publication resulted from a variety of circumstances beyond his control.

The sorting criteria for our final reports are stratigraphic first, and then typological. In the case of the current volume, we deal (stratigraphically) with a single room (STCA 1, Fig. 1) and one occupational period. Of the material recovered we present here, as a first typological subdivision, the epigraphic documents. This material was excavated during the third and fourth seasons (1977 and 1978). A few pockets of floor accumulation belonging to the same stratum were excavated in the fifth season (1979): while they yielded fragments of tablets, envelopes and bullae, they were all anepigraphic.

On typological grounds, the bulk of the tablets published in this volume consists of sale contracts where one and the same man, Puzurum son of Namišum (also written Namašum), appears as the buyer (see below, chapter 1). It is on this basis that we call the tablets found in STCA 1 the “archive” of Puzurum and, by extension, the building to which the room belongs the “house” of Puzurum. It must be borne in mind, however, that the “archive” was not in fact preserved as an archive (see presently, under section C1), and that possibly Puzurum was either dead or advanced in age by the time the house was destroyed by a fire (see under section D).

A few other texts similar to those found in STCA 1 were uncovered in subsequent seasons in the courtyard (STCA 4) onto which the room STCA 1 opens. Even though they belong together, both typologically and (to some extent) stratigraphically, it was felt best to proceed at this point with the contents of just the room STCA 1, which does in fact constitute a clearly identifiable stratigraphic whole, and to leave for a later publication the other tablets found in the courtyard.

The documents published here are of considerable interest for a number of reasons. (1) First and foremost, they are the first sizeable body of evidence coming from regular excavations which can be used for the history of the kingdom of Khana, the heir to the political and territorial tradition of Mari. The historical information to be gathered from these texts (for now sketched only briefly below, under section D and in chapter 2) begins to fill in the picture of the middle Euphrates in terms of both the larger political framework and the microcosmos of the individual families. (2) Since they provide the best support for chronological sequencing, the texts allow us to set a vast assemblage of material culture found in stratigraphically related contexts in its proper time frame, thus contributing to an accurate definition of the distinctive Khana material culture. This has already been published, at least in part, in *TPR* 3, 4 and 8 (see also the forthcoming *TPR* 9). (3) The personal names are interesting in their continuity and diversification vis-à-vis Mari. The onomastic data from Terqa are currently being prepared for publication by J. M. Pagan. (4) There is also good evidence for several interesting scribal practices: a tablet with two envelopes, all well preserved (*TFR* 1 5, 5E and 5EE), a memo with the partial text of a contract, the full text of which is preserved on a separate tablet (*TFR* 1 6 and 6M), a loan contract split longitudinally in half with both halves preserved separately in different parts of the room (implying that the loan had been repayed and the loan document “cancelled,” *TFR* 1 7). (5) Finally, the tablets contain another very important body of information, the seal impressions, which provide ample documentation for the Khana sphragistic style: they are being prepared for publication by M. Kelly-Buccellati for a forthcoming volume of *TFR* (see for now Kelly-Buccellati 1981).

As an appendix, two additional fragments are published here which were excavated in the fourth season, but in a different stratigraphic context (*TFR* 1 57-58). Thus, with this volume and with the fascicles *TPR* 2 and *TPR* 7, we have published all the epigraphic documentation recovered during the first four seasons of excavation at Terqa. A new *TPR* fascicle is currently in preparation (by O. Rouault and A. H. Podany), with a preliminary catalog of all the texts found subsequently between the fifth and the eighth season.

Parallel to the edition of the texts given in this volume we are publishing a separate volume (*GC* 1) which contains a provisional transliteration of the so-called Khana texts found before our excavations and a complete graphemic categorization of those texts plus all the texts found during our excavations through the fourth season. *GC* 1 inaugurates both the concept of graphemic categorization and a separate series of *Terqa Data Bases*, about which more will be found in the introduction to that volume. Here suffice it to say that *GC* 1 provides a complete sign index and a virtual word index to the texts published in *TFR* 1.

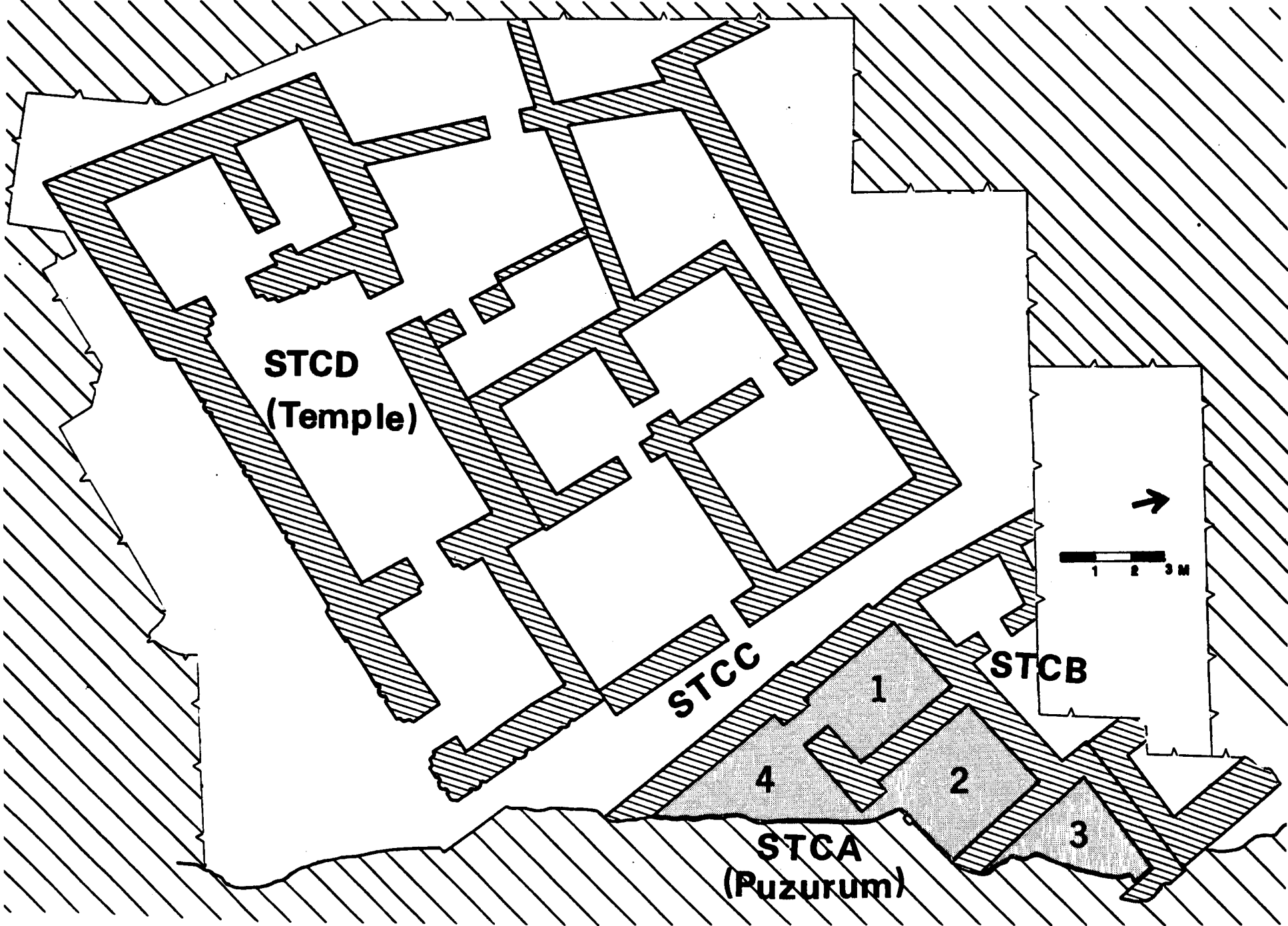


Fig. 1. Schematic plan of Area C, Kaštiliašu phase. The "archive" of Puzurum was found in STCA 1.

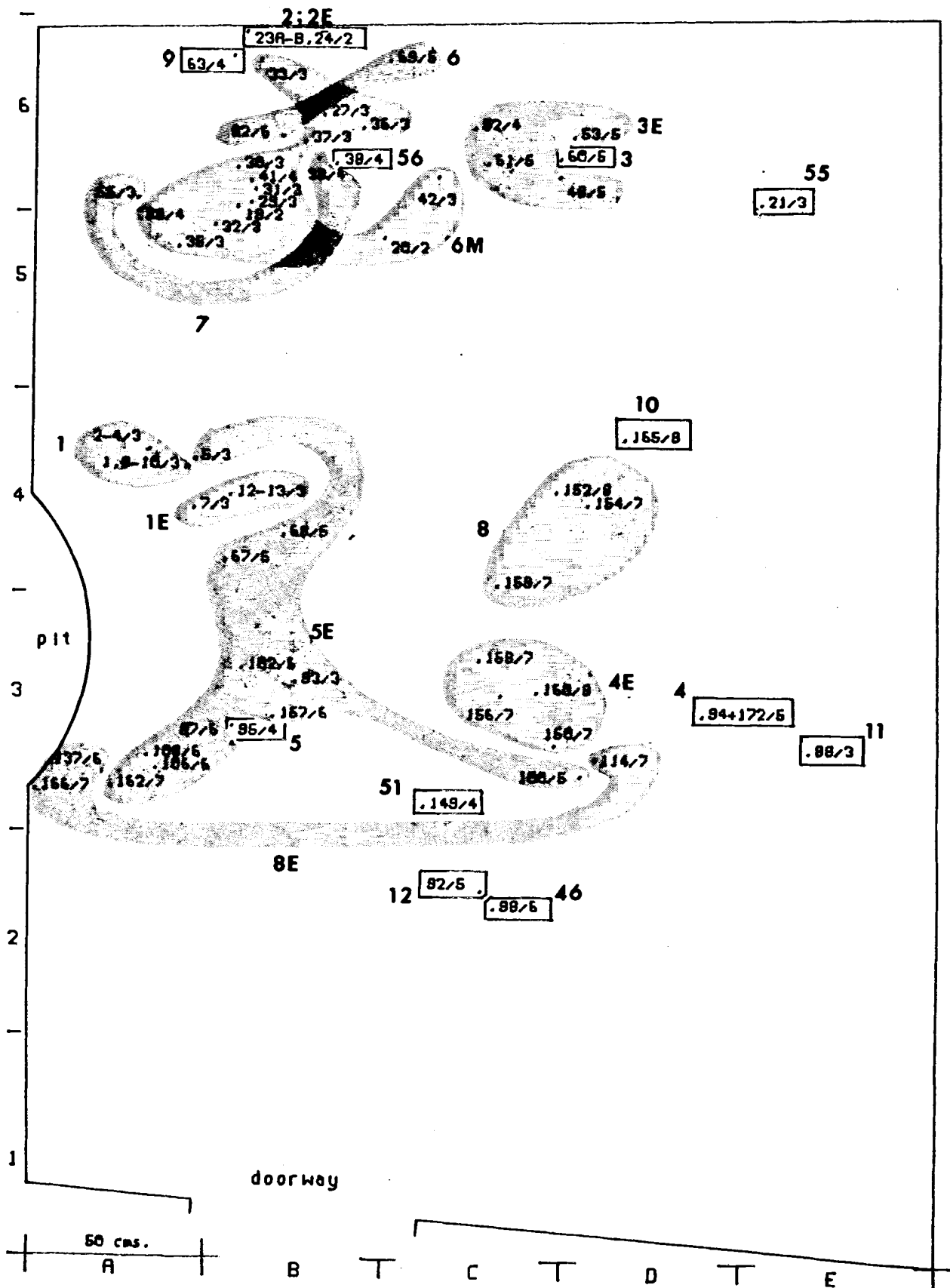


Fig. 2. STCA 1. Distribution map of tablets by findspot.

Small numbers refer to entries in the TQ4 epigraphic register, followed by the level (after the slash). Large numbers refer to publication numbers in *TFR* 1. Numbers within the same shaded area correspond to fragments joined together to reconstruct tablets or envelopes. Numbers within unshaded rectangular frames correspond to single documents.

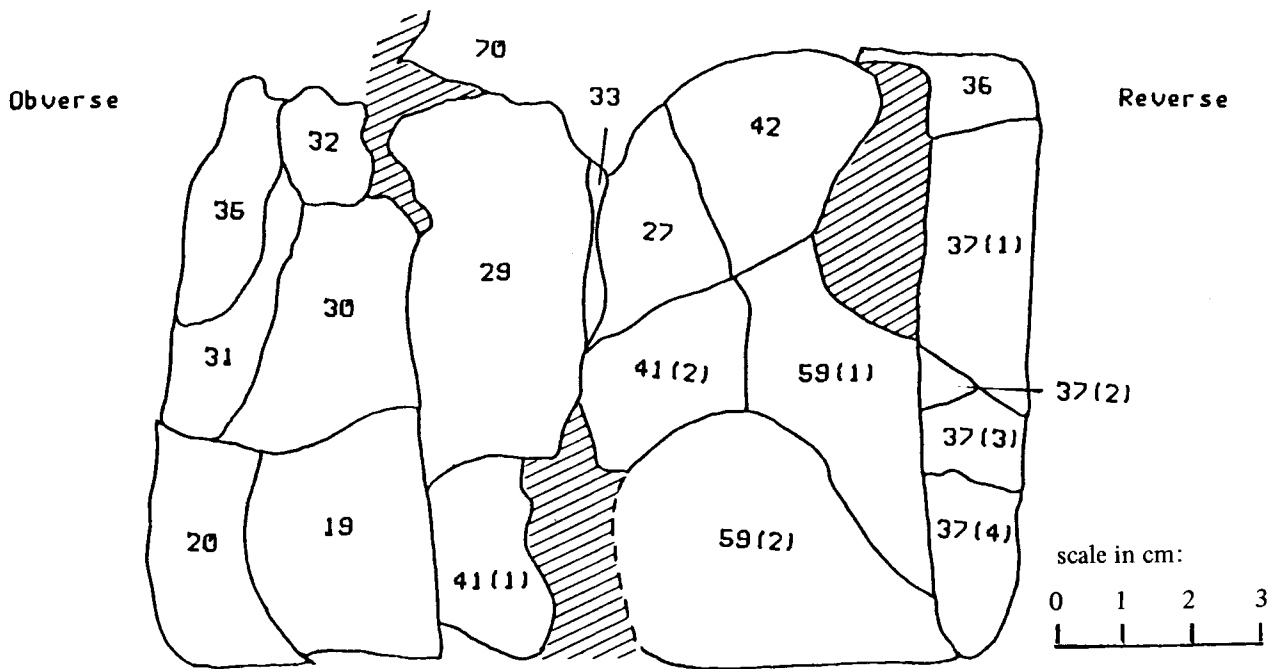


Fig. 3. Reconstruction of tablet *TFR 1 6M* with identification of fragments according to the number of the field epigraphic register (TQ4). Established by O. Rouault.

FIELD RGSTR	TFR 1	LOCUS (=grid in Fig. 2)	FIELD RGSTR	TFR 1	LOCUS (=grid in Fig. 2)	FIELD RGSTR	TFR 1	LOCUS (=grid in Fig. 2)
TQ3-T			24	2E, 15-31	B6 *	106	5EE	A3 *
5	1E	AB3	27	6M	B6 *	108	5EE	A3 *
6	1	AB4	29	6M	C6 *	113	5EE	A3
7	1E	AB4	30	6M	B6 *	114	8E	D3 *
8	1E	AB4	31	6M	B6 *	116	47	B5
9	1E	AB4	32	6M	B6 *	117	48	B5
10	1E	AB4	33	6M	B6 *	121	4E	D3
11	1	AB4	35	6M	A5 *	125	49	D3
12	1E	AB4	36	6M	B6 *	130+131	50	D3
13	1E	AB4	37	6M	B6 *	134	5EE	C4
14	1E	AB3	38	56	B6 *	136	5EE	C4
15	1E	AB4	39	7	B6 *	137	8E	A3 *
16	1E	AB4	41	6M	B6 *	145	8E	C4
17	1E	AB3	42	6M	C6 *	146	8E	C4
18	1	AB3	48	3E, 32	C6 *	148	5EE	C4
19	1	AB4	52	3E	C6 *	149	51	A3 *
21	1E	AB4	53	3E	C6 *	150	4E	C3 *
22	1	AB4	55	7	B5 *	152	8	C4 *
23	1E	AB4	59	6M	A5 *	153	8	C6 *
			60	3, 3E	C6 *	154	8	D4 *
			61	3E	C6 *	156	4E	C3 *
TQ4-T			63	9	B6 *	157	5EE	B3 *
1	1	A4 *	67	5EE	B4 *	158	4E, 52-54	C3 *
2	1E	A1 *	68	5E, 5EE	B4 *	159	8	C4 *
4	1	A1 *	69	6	B6 *	160	4E	C3 *
5	5E	A1 *	70	6M	B6	162	5EE	A3 *
6	13, 14	A4	82	6	B6 *	165	10	D4 *
7	1E	A4 *	84	6	B3	166	8E	A3 *
8	1E	A4 *	88	11	E3 *	172	4, 4E	D3 *
9	1E	A4 *	92	12	C2 *			
10	1E	A4 *	93	5E, 33-34	B3 *	TQ5-T		
12	1E	B4 *	94	4, 4E	D3 *	1	6	GS
13	1E	B4 *	95	5, 5E, 45	B3 *	2	6	GS
16	1E	A4	97	5E, 5EE	B3 *	3	8E	GS
17	1E	A4	98	46	C2 *	4	6	GS
19	6M	B6 *	100	5E	D3 *	5	6	GS
20	6M	B5 *	102	5E	B3 *	6	6	GS
21	55	E5 *	103	5EE	A2 *			
23A-B	2, 2E	B6 *						

Chart 1. Concordance between numbers of field epigraphic registers (in the 3rd, 4th and 5th seasons) and the *TFR 1* publication numbers, with reference to locus (loci numbers refer to the grid on Fig. 2; GS = general screening). Items shown on floor plan in Fig. 2 are marked by an asterisk after the locus reference.

C. Stratigraphic Considerations

C1. The "Archive" of Puzurum

The setting of the "archive" of Puzurum was in fact not archival at all: the tablets were not stored properly, but rather tossed about among a variety of other artifacts. The documents were at best in dead storage, and seem to have lost all current value by the time they were placed, or apparently thrown, in this room. They were well preserved because the entire house was engulfed in a violent fire, which caused the collapse of the roof. No one searched through the debris after the fire to recover any of the documents, even though a subsequent reuse of the room is well documented. The tablets then belong to a clearly defined, single occupational stratum in the sense that they were intentionally placed in the storeroom (i.e., they were not forgotten or lost). We cannot say if they were collected all at once or over a period of time (which would in any case have been rather short, judging from their content). But we can say that by the time they were stored they had lost their current value: they had been "expended" from a juridical point of view, because most of the envelopes had been opened; also, they were stored broken, since the fragments were found in different parts of the room in such a way as to indicate that the tablets had not been broken as a result of impact from the collapse of the roof, but rather prior to that. Thus, if the term "archive" can be used, it is primarily because the documents are in fact related to each other typologically, and only secondarily because they were found stored together, even if scattered about, in the same room.

I do not have any substantial additions to make at this point to the preliminary interpretation of the stratigraphic situation and the depositional history of the archive of Puzurum as given in *TPR* 10, pp. 35-40, and also in *AVM-DS* 2, 9-24 and 3, 52-119—to which I must refer for more information on this topic. A fuller analysis of the pertinent data is reserved for a later volume of *TFR*, in which the entire stratigraphic documentation will be presented, including on the one hand all the movable items recovered (artifacts, pottery, bricks, stones, bone, wood and shell) and on the other the sequencing of floors, lenses and types of soil. M. W. Chavalas is currently working on such a volume, which will include not only the room STCA 1, but the entire house of Puzurum as well.

Here I wish only to provide the locational record of the epigraphic materials published in this volume. First, I will update the information provided already in *TPR* 10: while the documentation given there was presented with some detail, it could not naturally take into account the results of Rouault's work presented in the current volume; hence the typological identification of the epigraphic materials needs occasionally to be improved, and the individual labels can now be given, for ease of reference, in terms of the *TFR* number sequence adopted in the current volume. Second, while the data presented in *TPR* 10 included a selection of both the major epigraphic materials and the major artifacts, the data given here will exclude the artifacts, but will include all the tablets, envelopes and fragments published in the current volume.

I have chosen to present the data in both graphic and tabular form, providing thereby all the essential locational information.

The graphic presentation of the data (Fig. 2) consists of the horizontal plotting of much of the epigraphic materials (including fragments) on a single floor plan, with the addition of the level next to the identifying label. The floor plan is computer generated using the graphic program published in *TPR* 12. Some items are omitted from the plan either because they were found in screening (and occasionally among the sherds) or because they are very small fragments, and their inclusion would only clutter the present map. A reference to their locus is found however in Chart 1.

The tabular presentation (Chart 1) lists all the epigraphic materials in sequence by field number, with the correlation to the publication number in *TFR* 1, and the indication of the appropriate locus. Loci and levels are used instead of coordinates and elevations, because for the present context they seem to provide an easier point of reference while maintaining at the same time an adequate degree of precision: loci are 50 cms. on the side, and levels are given in increments of 10 cms. The full volumetric documentation will be found in a forthcoming *TFR* volume by M. W. Chavalas on the stratigraphy of the house of Puzurum. The levels are computed in centimeters as positive elevations from a zero point at the base of the tell which corresponds approximately to 183 ms. above sea level. They are the same as in *TPR* 10, Fig. 6, as follows:

Level 1 = 1159-1149	Level 5 = 1119-1109
Level 2 = 1149-1139	Level 6 = 1109-1099
Level 3 = 1139-1129	Level 7 = 1099-1089
Level 4 = 1129-1119	Level 8 = 1089-1079

The stratigraphic record we established during the excavations was such as to account for the minute details of the emplacement of the artifacts. This turns out to be of major interest for an understanding of the depositional history of the room and the general use of the documents. The graphic presentation of the data in Figs. 2 and 3 illustrates this. Most of the envelopes (*TFR* 1, 1E, 3E, 4E, 5E, 8E) were broken in many fragments, sometimes scattered at some distance from each other (see especially 5E and 8E). The tablets, on the other hand, are often complete (3, 4, 5), or broken in a few large fragments (1, 6). This, plus the observation that the evidence of burning (resulting from the fire which destroyed the house) is very uneven for adjoining fragments, indicates that the envelopes had been stored broken: had they been broken in the fire, the fragments would have clustered more closely together, and a similar pattern would have obtained for both tablets and envelopes. It was also observed from the beginning, and it has been noted in several of our publications, that *TFR* 1 7 was split longitudinally, in such a way that it could not have happened accidentally: the two portions of the tablet were not found together, but some 50 cms apart. Since this was a loan, it seems most likely that it had been split upon repayment of the debt, and returned to the debtor (Puzurum in this case).

The reconstruction on Fig. 3 shows an example of one tablet (6M) pieced together out of a sizeable number of fragments. A comparison between the distribution of the fragments on the floor plan, and their distribution on the reconstruction of the tablet shows that adjoining parts of the tablet when whole were not adjacent in the ground (e.g., fragments 42 and 59).

It is also worth noting that the documents in the back of the room were generally higher than those in the middle. This may have been due to an expected heavier accumulation at the opposite end of the doorway.

This type of analysis is suggested here as a way to make the best use of detailed stratigraphic information such as the one we have been recording in our field work. As already mentioned, the same analysis will be expanded in the final stratigraphic report to cover not only the rest of the epigraphic material, but also all the artifacts and structural features of the house of Puzurum.

C2. Texts from Other Areas

As already mentioned, we are publishing here, by way of an appendix, two documents which were recovered in the fourth season of excavation outside the house of Puzurum. As it happens, they both come from a street context, one in Area F and the other in the same area as the house of Puzurum, Area C.

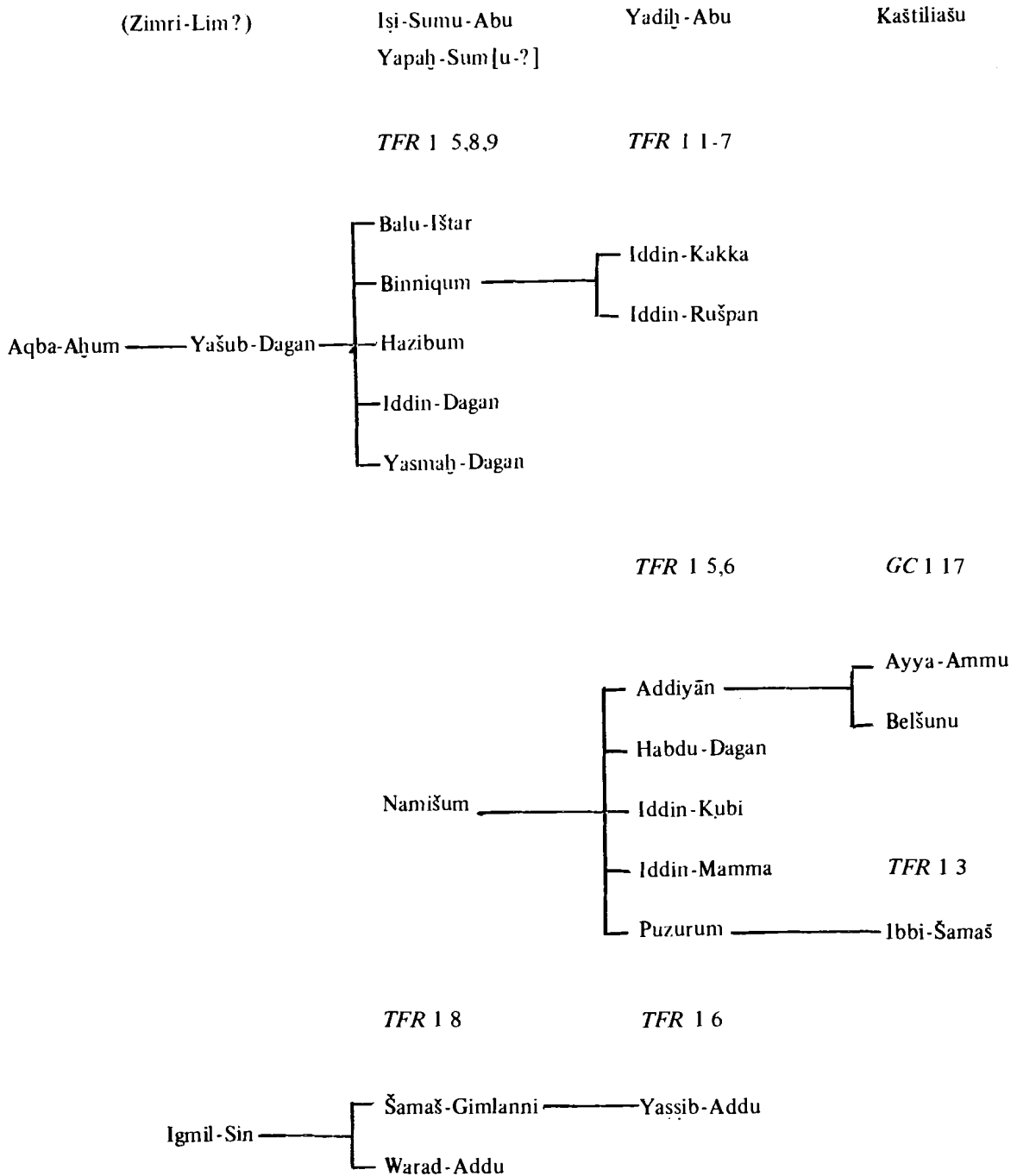


Chart 2. Family trees of some Terqa families correlated to respective reigns

TFR 1 57, a fragment of a mathematical tablet, was found in a street in Area F. A single sounding (SG 25) was opened there during the fourth season of excavation (1978). Subsequent excavations in the same area have uncovered the remains of a large building complex, probably administrative in nature, with important epigraphic materials, including several school tablets and a large fragment of a cultic text; within the building flanked by the street where *TFR* 1 57 was found there was a well defined scribal installation. For a preliminary description of this area see *TPR* 10, p. 41 and Buccellati and Kelly-Buccellati 1984. Stratigraphically, *TFR* 1 57 dates most likely to the period of Kibri-Dagan.

TFR 1 58, a fragment of a stone pendant, comes from a street (STCC) separating the house of Puzurum (STCA) and an adjacent house (STCB) from the temple of Ninkarrak (STCD, see Fig. 1). Since no doorways have been excavated as yet that would have opened onto the street, and since excavation of the street itself has not progressed to the same depth as the adjoining buildings, we do not have at this point a conclusive stratigraphic interpretation of the street STCC. Generally, however, it appears to be synchronous or even to postdate in its higher strata the middle phase of the temple of Ninkarrak. This would place *TFR* 1 58 to somewhere after Kaštiliašu or toward the end of his reign, i.e. around 1700 B.C. or later (see the next section).

D. Historical Considerations

We can draw on three main sources in order to reconstruct the historical setting and the chronological sequencing of our texts: year names, prosopography and stratigraphy. With regard to prosopography, it may be noted that the Terqa contracts contain large numbers of witnesses, a fact which gives us an insight into a rather extensive network of family relationships. A prosopographic study of our texts is adumbrated by Rouault (below, chapter 2), and is also discussed by M. Kelly-Buccellati in connection with the Terqa seals (*TFR*, forthcoming). Here I will borrow from both authors to reconstruct a preliminary set of family trees, showing the major relations of synchrony. They are summarized in Chart 2. The suggestion of a synchronic relationship of the earliest stages of these families (as we know them) with Zimri-Lim of Mari (and/or perhaps with the Babylonian occupation) is not explicitly documented, and is proposed here in function of the expected chronological sequence.

It is interesting to note that the prosopographic evidence of the so-called Khana tablets dated to Kaštiliašu which were found before our excavations generally matches the evidence of our texts dated to the same king (I owe this observation to A. H. Podany). This verifies the generally held supposition that the non-excavated texts come from Terqa. In fact, since we are dealing mostly with contracts, it would seem that these Khana texts come not from scattered areas over the surface of the tell, but very specifically from the same area where our excavations have uncovered Khana strata, namely Area C. This could be expected, since the area overlooks directly the river and was badly eroded by flooding until recent times.

The sequence of kings proposed below (chapter 2) by Rouault on the basis of year names and of prosopographic considerations is verified by stratigraphic observations. As we have just mentioned, we have not yet fully articulated the stratigraphic connections between the house of Puzurum and the temple of Ninkarrak; however, it appears that the third phase of the temple (from the top) is generally synchronous, stratigraphically, with the house of Puzurum. From tablets found on its floor, the third phase of the temple is dated to king Kaštiliašu. Only one of the tablets from Puzurum's archive is dated to king Kaštiliašu (*TFR* 1 10), while the majority is dated to king Yadiḥ-Abu (*TFR* 1-7). Accordingly, we assume the following sequence.

King	Date	House of Puzurum: Stratigraphy/Epigraphy	Temple of Ninkarrak: Stratigraphy/Epigraphy
(late Khana)	1600?	burials traces of late walls (eroded) no documents	building and occupation of phase 1 no documents
Šunuhru-Ammu	1650	house occupied (?) no documents	building and occupation of phase 2 one dated document on floor
Kaštiliašu	1700	house reused (?) house occupied and burnt archive thrown in dead storage one dated document in archive	building and occupation of phase 3 several dated documents on floor
Yadiḥ-Abu	1725	house perhaps built archive current	traces of phase 4 (unexcavated)
Iši-Sumu-Abu Yapaḥ-Sum[u-?]	?	earliest documents in archive traces of earlier walls (unexcav.)	(no stratigraphic evidence)

**Chart 3. Correlation of epigraphic and stratigraphic data
for the house of Puzurum and the temple of Ninkarrak.**

The archive was current in the time of Yadiḥ-Abu (around 1725 B.C. in round figures, following the middle chronology and accepting the synchronism between Yadiḥ-Abu and Samsu-iluna); it also included two documents which are most likely dated to earlier kings (*TFR* 1 8-9, see below). This may be contemporary with the earliest known phase of the temple, phase 4.

Sometime in the reign of Kaštiliašu (about 1700 B.C.) the archive lost its current value and was discarded—i.e., it was thrown in dead storage in STCA 1. By then the archive included a document dated to Kaštiliašu. During the reign of Kaštiliašu the house burned down, and the archive was forgotten in the debris. This was synchronous with the early phase of the temple, phase 3.

The house was reoccupied without any major rebuilding: the debris was levelled and compacted and new floors laid on top of it, but the walls were not modified, much less rebuilt. Further occupation of the house is documented by continued accumulation within the same walls in the higher strata: this may be synchronous with the middle phase of the temple, dated to Šunuḥru-Ammu.

In later times, but presumably still in the Khana period, several burials are found (*TPR* 1 27-30) at a time when the house seems to have been abandoned. This would be synchronous with the late phase of the temple, phase 1. In any case, no other documents were recovered from this structure at any elevation higher than the floor accumulation to which the archive belonged.

A summary of the major stratigraphic correlations just discussed will be found in Chart 3.

To conclude, a few thoughts may be added as to what our tablets tell us about the general historical situation and the territorial extent of the kingdom of Khana after the period of Mari rule.

(1) As noted by Rouault (*ibid.*), the king Yapaḥ-Sum[u-?] mentioned in *TFR* 1 8:20 may be the same as the individual named Yapaḥ-Sumu-Abu, identified as UGULA Khana in a text of Alalakh (*AIT* 56:47): he occurs there as a witness to a large-scale land transaction which also lists as witnesses “Abba-El the king” (of Aleppo) and “Yarim-Lim the brother of the king.” If the two names beginning with Yapaḥ-Sumu- refer to one and the same individual, then we may assume that the historical ties between Aleppo and Mari continued in the time of Terqa. It may perhaps be that Yapaḥ-Sumu-Abu, following a traditional pattern, was in Aleppo as a refugee from the Babylonian occupation of this area under Hammurapi. General chronological considerations make this a possibility (see for example Collon 1975, p. 145).

(2) The year name of Samsu-iluna mentioning a victory over Yadiḥ-Abu (see below, p. 3) suggests that Babylon and Khana shared a common border.

(3) The period of Kaštiliašu, already known from the tablets found before our excavations, is reflected by only one tablet in our archive (*TFR* 1 10), although we have argued for a date in that reign for the destruction of the house of Puzurum.

(4) Finally, the year name known from one of the Khana texts found before our excavations can now be seen to contain more specific information than was suspected. The marriage contract published in *PSBA* 29, p. 177 (see now *GC* 1 2:28-32) is dated by a year name of king Ḥammurapiḥ (of Khana) which reports the construction of a canal going from Dur-Išar-Lim to Dur-Iggid-Lim. If Dur-Iggid-Lim is to be identified with Tell Sheikh Hamid (which was called Durkatlimmu in Middle Assyrian times, see Kühne, 1978-79, pp. 187-195), then the canal built by king Ḥammurapiḥ of Khana would have run parallel to the Khabur along its middle course just north of Tell Sheikh Hamid. This of course implies political control of that area, and presumably somewhat north of it as well. Note also that another text found before our excavations (*Syria* 37, p. 206; see now *GC* 1 22), also dated

to Ḥammurapiḥ of Khana, is likely to contain a reference to Qattunān as being within the territory of Khana (URU Qa-tu-na < an^{K1} >, at the end of line 1; see line 5 for a probable reference to the Khabur, on which Qattunān was situated.) Qattunān is likely to correspond to Tell Fadghami, which is located some 35 kms north of Tell Sheikh Hamid (Kühne, 1978-79, p. 187 and Abb. 1).

E. References

- AVM-DS 2* G. Buccellati, M. Kelly-Buccellati, and W. R. Shelby, *Terqa 1977*, Audio-Visual Modules: Documentary Series 2, Malibu 1978
- AVM-DS 3* G. Buccellati and M. Kelly-Buccellati, *Terqa 1978*, Audio-Visual Modules: Documentary Series 3, Malibu 1980
- GC 1* G. Buccellati, A. H. Podany and O. Rouault, *Terqa Data Bases 1: Old Babylonian and Khana Texts through the Fourth Season of Excavations*, Graphemic Categorization I. Malibu 1984
- TPR 2* G. Buccellati, "Terqa Preliminary Reports 2: A Cuneiform Tablet from the Early Second Millenium B.C.," *SMS* 1/4, 1977
- TPR 3* M. Kelly-Buccellati and L. Mount-Williams, "Terqa Preliminary Reports 3: Object Typology of the Second Season (Excluding Vessels and Lithics)," *SMS* 1/5, 1977
- TPR 4* M. Kelly-Buccellati and W. R. Shelby, "Terqa Preliminary Reports 4: A Typology of Ceramic Vessels of the Third and Second Millennia from the First Two Seasons," *SMS* 1/6, 1977
- TPR 7* O. Rouault, "Terqa Preliminary Reports 7: Les documents épigraphiques de la troisième saison," *SMS* 2/7, 1979
- TPR 8* L. Mount-Williams, "Terqa Preliminary Reports 8: Object Typology of the Third Season," *SMS* 3/2, 1980
- TPR 9* M. Kelly-Buccellati, W. R. Shelby and E. Griffin, "Terqa Preliminary Reports 9: Ceramic Vessel Typology from the Third to the Eighth Seasons," *SMS* forthcoming
- TPR 10* G. Buccellati with M. Kelly-Buccellati and J. Knudstad, *Terqa Preliminary Reports 10: The Fourth Season: Introduction and the Stratigraphic Record*, Malibu, *BM* 10, 1979
- TPR 12* G. Buccellati and O. Rouault, "Terqa Preliminary Reports 12: Digital Plotting of Archaeological Floor Plans," *CARNES* 1/1, 1983
- Buccellati, G. and M. Kelly-Buccellati 1984
"Terqa: The First Eight Seasons," forthcoming in *AAAS*
- Collon, D. 1975
The Seal Impressions from Tell-Atchana/Alalakh, Neukirchen, *AOAT* 27
- Kühne, H. 1978-79
"Zur historischen Geographie am Unteren Ḥabūr," *Afo* 26, 181-195

LISTE DES ILLUSTRATIONS

I	1.	TFR 1 55
	2.	TFR 1 56
	3.	TFR 1 57
	4.	TFR 1 58
II	5a-e.	TFR 1 1
III	5f.	TFR 1 1
	6.	TFR 1 1E
IV	7a-b.	TFR 1 2 et 2E
V	7c-d.	TFR 1 2 et 2E
VI	8a-d.	TFR 1 3
VII	8e-f.	TFR 1 3
	9.	TFR 1 3E
VIII	10a-c.	TFR 1 4
IX	11a-b.	TFR 1 4E
X	11c-d.	TFR 1 4E
XI	12a-b.	TFR 1 5
	13a.	TFR 1 5, 5E et 5EE
XII	13b-d.	TFR 1 5, 5E et 5EE
XIII	13e-g.	TFR 1 5, 5E et 5EE
XIV	14a-f.	TFR 1 6
XV	15a-c.	TFR 1 6M
	16a-e.	TFR 1 7
XVI	17a-e.	TFR 1 8
XVII	18a-d.	TFR 1 8E
XVIII	19a-f.	TFR 1 9
XIX	20a-d.	TFR 1 10
	21.	TFR 1 11
	22.	TFR 1 12
XX	23.	TFR 1 13 à 54

CONCORDANCE DES NUMEROS DE PUBLICATION ET D'INVENTAIRE

Cette liste comporte quelques fragments provenant des troisième et cinquième saisons, complétant les tablettes découvertes lors de la quatrième saison et qui sont l'objet principal de cette publication.

Les numéros d'inventaire de la quatrième saison n'apparaissant pas dans cette liste correspondent pour la plupart à des petits fragments anépigraphes qu'il a été impossible de joindre à une tablette ou à une enveloppe. Il peut aussi s'agir, dans quelques cas rares, de numéros déclassés.

Les fragments, lors de la découverte, étaient parfois si nombreux et si petits, qu'ils ont dû être enregistrés par lots. Les numéros entre parenthèses correspondent aux numéros des fragments à l'intérieur d'un lot.

Les numéros de regroupement (num. de regroup.) ne correspondent à aucune entrée réelle: ont été créés, lors des premières tentatives de classement des fragments, sur le chantier, pour désigner des regroupements de fragments déjà numérotés par ailleurs.

Il n'a pas semblé utile de donner les dimensions des tablettes ni des fragments, les copies reproduisant très exactement les dimensions des originaux sauf indication d'une échelle différente.

TFR1 1: DeZ 2348: TQ3-T6, 11, 18, 20, 22;
TQ4-T1, 4

TFR1 1E: DeZ 2349: TQ3-T5, 7, 8, 9, 10, 12, 13,
14, 15, 16, 17, 21, 23; TQ4-T2, 7, 8, 9, 10, 12,
13, 15, 16, 17, 85

TFR1 2: DeZ 2350: TQ4-T23A

TFR1 2E: DeZ 2350: TQ4-T23B, 24(1), 24(4)

TFR1 3: DeZ 2352: TQ4-T60

TFR1 3E: DeZ 2351: TQ4-T48(1-5), 52(1),
53(6), 61(1), 171(1)

TFR1 4: DeZ 2356: TQ4-T94(0-7), 172(5)

TFR1 4/4E-F1: TQ4-T172(1)

TFR1 4/4E-F2: TQ4-T172(3)

TFR1 4/4E-F3: TQ4-T172(7)

TFR1 4/4E-F4: TQ4-T172(23)

TFR1 4/4E-F5: TQ4-T172(4)

TFR1 4/4E-F6: TQ4-T172(6)

TFR1 4/4E-F7: TQ4-T172(8)

TFR1 4/4E-F8: TQ4-T172(9)

TFR1 4/4E-F9: TQ4-T172(10)

TFR1 4/4E-F10: TQ4-T172(11)

TFR1 4/4E-F11: TQ4-T172(12)

TFR1 4/4E-F12: TQ4-T172(13)

TFR1 4/4E-F13: TQ4-T172(14)

TFR1 4/4E-F14: TQ4-T172(15)

TFR1 4/4E-F15: TQ4-T172(19)

TFR1 4/4E-F16: TQ4-T172(21)

TFR1 4/4E-F17: TQ4-T172(24)

TFR1 4/4E-F18: TQ4-T172(25)

TFR1 4/4E-F19: TQ4-T172(27)

TFR1 4/4E-F20: TQ4-T172(30)

TFR1 4E: TQ4-T118(1), 121, 150, 151(1,2),
156, 158(3), 160, 172(2, 16-18, 20, 22, 26,
28, 29, 31-36)

TFR1 5: DeZ 2357: TQ4-T95(0)

TFR1 5E: DeZ 2360: TQ4-T5(4), 68(2-8),
93(2, 3, 6, 11), 95(1-3, 5-29), 97(2), 100,
102, 173(num. de regroup.)

TFR1 5EE: TQ4-T67, 68(1, 9-18, 20), 97
(1, 3-20), 103, 106, 108(1-4), 113, 134, 136,
148, 157, 162

TFR1 6: DeZ 2358: TQ4-T69(1-4), 81, 82, 84,
144(1, 2), 147; TQ5-T1, 2, 4, 5, 6

TFR1 6M: TQ4-T19, 20, 27, 29, 30, 31, 32,
33, 35, 36, 37(1-4), 41(1, 2), 42, 59(1, 2), 70

TFR1 7: TQ4-T39, 55, 167(num. de regroup.)

TFR1 8: DeZ 2361: TQ4-T152, 153, 154, 159,
168(num. de regroup.), 174(num. de regroup.)

TFR1 8E: TQ4-T114, 137(1, 2), 145, 146, 166;
TQ5-T3

TFR1 9: DeZ 2353: TQ4-T63
TFR1 10: DeZ 2359: TQ4-T165
TFR1 11: DeZ 2354: TQ4-T88
TFR1 12: DeZ 2355: TQ4-T92
TFR1 13: TQ4-T6(1)
TFR1 14: TQ4-T6(2)
TFR1 15: TQ4-T24(3)
TFR1 16: TQ4-T24(5)
TFR1 17: TQ4-T24(6)
TFR1 18: TQ4-T24(7)
TFR1 19: TQ4-T24(8)
TFR1 20: TQ4-T24(9)
TFR1 21: TQ4-T24(10, 16)
TFR1 22: TQ4-T24(11)
TFR1 23: TQ4-T24(12)
TFR1 24: TQ4-T24(13)
TFR1 25: TQ4-T24(14)
TFR1 26: TQ4-T25(15)
TFR1 27: TQ4-T24(17)
TFR1 28: TQ4-T24(18)
TFR1 29: TQ4-T24(19)
TFR1 30: TQ4-T24(20)
TFR1 31: TQ4-T24(21)
TFR1 32: TQ4-T48(6)
TFR1 33: TQ4-T93(1)
TFR1 34: TQ4-T93(4)
TFR1 35: TQ4-T93(5)
TFR1 36: TQ4-T93(7)
TFR1 37: TQ4-T93(8)
TFR1 38: TQ4-T93(9)
TFR1 39: TQ4-T93(10)
TFR1 40: TQ4-T93(12)
TFR1 41: TQ4-T93(13)
TFR1 42: TQ4-T93(14)
TFR1 43: TQ4-T93(15)
TFR1 44: TQ4-T93(16)
TFR1 45: TQ4-T96
TFR1 46: TQ4-T98
TFR1 47: TQ4-T 116
TFR1 48: TQ4-T117(1)
TFR1 49: TQ4-T125
TFR1 50: TQ4-T130, 131
TFR1 51: TQ4-T149
TFR1 52: TQ4-T158(1)
TFR1 53: TQ4-T158(2)
TFR1 54: TQ4-T158(4)
TFR1 55: TQ4-T21
TFR1 56: DeZ 2397: TQ4-T38
TFR1 57: TQ4-T58
TFR1 58: TQ4-T87

1. TYPOLOGIE DES DOCUMENTS

Les tablettes et les centaines de fragments retrouvés à Tell Ashara-Terqa en 1978 ont été nettoyés, enregistrés et classés au fur et à mesure de leur découverte par Maryse Gaborit, (Université de Californie, Los Angeles, et Université de Poitiers), dont le travail minutieux et compétent a beaucoup facilité la reconstitution et l'étude ultérieure de ces documents.

Cette étude doit aussi beaucoup à la rigueur scientifique du système d'enregistrement des données archéologiques mis au point par G. Buccellati. Un rapport détaillé des opérations de dégagement de ces documents épigraphiques a été donné par G. Buccellati dans *The Fourth Season: Introduction and Stratigraphic Record*, TPR 10, BM 10, 1979, pp. 35-39 et fig. 6-7. Ce rapport permet de replacer avec une grande précision les documents épigraphiques dans leur contexte archéologique.

En ce qui concerne la reconstitution de ces documents, presque tous les assemblages proposés ont été vérifiés concrètement, et tablettes et enveloppes ont été recollées, comme le montrent les photographies. La seule exception est l'enveloppe TFR 1 4E dont quelques fragments n'ont été identifiés que d'après les photographies ou les copies. Ces assemblages sont donc moins assurés que les autres, bien que très probablement exacts. Des schémas ont été établis, pour montrer comment tablettes et enveloppes ont été reconstituées et ils sont annexés au journal de fouille.

Tous les documents retrouvés à Tell Ashara-Terqa en 1978 proviennent du même secteur —excepté le texte mathématique (TFR 1 57). Ils doivent être datés, d'après la stratigraphie et d'après leur contenu, de l'époque du royaume de Ḫana. Il s'agit de neuf contrats enregistrant des opérations immobilières (TFR 1 1 à 6 et 8 à 10), d'un contrat d'emprunt ou d'une promesse de don (TFR 1 7), de deux listes nominatives (TFR 1 11 et 12), d'un bijou dédié (TFR 1 58), de fragments divers provenant probablement des contrats ou de leurs enveloppes (TFR 1 13 à 54) et de fragments d'étiquettes (TFR 1 55 et 56). Le tableau qui suit résume de façon synoptique les principales informations concernant ces textes.

TFR 1	règne	nom d'année	acheteur ou emprunteur	vendeur ou prêteur
CONTRATS ENREGISTRANT DES OPERATIONS IMMOBILIERES REALISEES PAR PUZURUM				
1	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a construit la ville de Ara'itu	Puzurum	Ili-dumqi
2	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a construit la porte du dieu Addu	Puzurum	Sin-abuša
3	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a vaincu ses ennemis	Puzurum.	Yassi-El
4	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a construit Dūr(?) - . . .	Puzurum	Iši-dammi
5	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a remis à neuf la statue d'Annunītum du repos-silencieux(?)	Puzurum	Yasmaḥ-Dagan
6	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a construit la ville de Dunnum	Puzurum	Idin-Kakka
CONTRAT D'EMPRUNT (OU PROMESSE DE DON) PAR PUZURUM				
7	Yadiḥ-abu	Yadiḥ-abu a restauré le palais de T[erqa]	Puzurum	Temple de Šamaš
CONTRATS ENREGISTRANT DIVERSES OPERATIONS IMMOBILIERES				
8	Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)]	sans date ou date perdue	Binniquim	Warad-Addu et Šamaš-gimlanni
9	Iši-Sūmu-abu	sans date	Addu-rapi	Ḥazibum
10	Kaštiliašu	date perdue	perdu	perdu
LISTES NOMINATIVES				
11	?	sans date		
12	?	sans date		
13 à 56 FRAGMENTS DE TABLETTES, ENVELOPPES ET BULLES				
TEXTE MATHEMATIQUE				
57	?	sans date		
BIJOU(?) EN PIERRE DEDICACE				
58	?	sans date		

**LISTE DES TEXTES DE ḪANA-TERQA
DECOUVERTS AVANT 1978 ET UTILISES OU CITES**

AO 2673	F. Thureau-Dangin, RA 4 1897, 85 (= TCL I 237).
AO 4628	A. Condamin, ZA 21 1908, 247.
AO 4656/4672	F. Thureau-Dangin, JA 1909, 149 (= TCL I 238), et M. Schorr, <i>Babyloniaca</i> 3 1920, 266.
AO 9047	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 275 s.
AO 9050	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 269.
AO 9051	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 274.
AO 9052	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 266 s.
AO 9055	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 271.
AO 9056	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 272.
AO 9057	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 274.
AO 9058	F. Thureau-Dangin et E. Dhorme, Syria 5 1924, 274.
AO 10868	J. Nougayrol, RA 41 1947, 45 s.
RA 41	J. Nougayrol, RA 41 1947, 42 ss.
MAOG 4	T. Bauer, MAOG 4 1928-29, 1-6.
PSBA 29	C. H. W. Johns, PSBA 29 1907, 177 (= A. T. Clay, BRM IV no. 52).
PSBA 34	A. H. Sayce, PSBA 34 1912, 52 (= MAOG 4?)
Syria 37	J. Nougayrol, Syria 37 1960, 205-209.
TPR 7 4	O. Rouault, SMS 2/7 mai 1979, 9.
TPR 7 5	O. Rouault, SMS 2/7 mai 1979, 11.
VS VII	A. Ungnad, VS VII, no. 204.
YBC 6518	F. J. Stephens, RA 34 1937, 184-186.

N.B. Pour les documents découverts en 1977 (TQ3), voir O. Rouault, SMS 2/7, mai 1979, et ci-dessous, p. 8. Pour les documents découverts antérieurement, voir surtout A. Goetze, JCS 11 1957, 63 ss. et G. Buccellati, SMS 1/4, août 1977

Pour les abréviations usuelles, voir R. Borger, *Handbuch der Keilschriftliteratur*, Band I, pp. 661 ss.

2. ELEMENTS DE CHRONOLOGIE ET D'HISTOIRE

Huit de ces documents au moins concernent Puzurum: les contrats 1 à 7 et la liste nominative n° 11 où son nom apparaît à la ligne 6. Par contre, dans les contrats 8 et 9, ce sont des familles voisines qui semblent directement concernées. Quant au contrat n° 10, il ne nous donne pas le nom des protagonistes.

Les contrats de Puzurum sont tous contemporains du règne de Yadiḥ-abu. Un personnage royal portant ce nom était déjà connu par le libellé de la vingt-huitième année de Samsu-iluna de Babylone (voir RLA 2, 184 b), commémorant la victoire de ce dernier sur deux rois ennemis, Yadiḥ-abu et Muti-Ḥuršāna. S'il s'agit bien du même Yadiḥ-abu que celui de nos contrats—et cela nous semble très possible—le règne de ce roi de Ḥana présente donc un synchronisme avec Samsu-iluna pour l'an 1723 B.C., et s'est déroulé assez peu de temps après la disparition de Zimri-Lim, la destruction de Mari et la mort de Ḥammu-rapi de Babylone.¹

Les contrats 8 et 9 portent le nom de rois qui, comme Yadiḥ-abu, étaient jusqu'ici inconnus en tant que souverains du royaume de Ḥana: Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)] (n° 8) et Iṣi-Sūmu-abu (n° 9).

Le nom du premier est peut-être incomplet et on pourrait envisager de le restituer sous la forme Yāpaḥ-Sūmu-abu: en effet, le nom du fondateur de la première dynastie de Babylone, Sūmu-abum, était parfois utilisé à la place d'un nom divin dans des noms de personnes (voir M. Birot, RA 47 1953, 163 n.1. et cf. Iṣi-Sūmu-abu du contrat n° 9). En outre, un texte d'Alalah (D. J. Wiseman, *Alalakh*, n° 56 1.47) cite, dans une liste de témoins, et en compagnie du roi d'Alep Abba-El, un Yāpaḥ-Sūmu-abu qui est dit UGULA Ḥana (voir J. R. Kupper, *Nomades*, p. 12). Mais rien ne nous permet de dire s'il s'agit du même personnage.

Le roi Iṣi-Sūmu-abu de Terqa (*TFR* 1 9) apparaît lui aussi pour la première fois, à notre connaissance. Un personnage—sans doute royal—porte cet anthroponyme dans un nom d'année d'un contrat de Sippar (CT IV, 47 b, 11. 30-31). Mais si ce document est bien contemporain d'Immerum (voir J. R. Kupper, *Nomades*, p. 202 et R. Harris, *Ancient Sippar*, p. 3), il est nettement antérieur à l'époque du royaume de Ḥana.

L'étude des noms propres laisse à penser que les contrats *TFR* 1 8 et *TFR* 1 9 sont antérieurs aux contrats de l'époque de Yadiḥ-abu. En effet, Binniquim et Ḥazibum, très probablement fils du même Yašūb-Dagan, sont respectivement contemporains des rois Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)] (contrat *TFR* 1 8) et Iṣi-Sūmu-abu (contrat *TFR* 1 9); c'est très probablement le même Binniquim dont les enfants Idin-Kakka et Idin-Rušpān sont contemporains de Yadiḥ-abu (*TFR* 1 5 et *TFR* 1 6). Par ailleurs, Šamaš-gimlanni est contemporain de Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)] (contrat *TFR* 1 8), tandis que c'est très probablement sont fils Yašṣib-Addu qui est contemporain de Yadiḥ-abu (*TFR* 1 6). La rareté des noms de Binniquim et de Šamaš-gimlanni assure, nous semble-t-il, une haute probabilité d'exactitude à ces deux équations en diminuant les risques d'homonymie. Les rois Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)] et Iṣi-Sūmu-abu sont donc à peu près contemporains—sans que nous puissions proposer un ordre de succession—et sont très probablement antérieurs à Yadiḥ-abu.

Le contrat n° 10 mentionne le roi Kaštiliašu, déjà connu en tant que souverain de Ḥana (voir ci-dessous, index s.v.), et que son nom kassite avait incité A. Goetze (*JCS* 11 1957,

¹ Sur les problèmes concernant le classement des rois de Ḥana-Terqa, voir A. Goetze, *JCS* 11 1957, pp. 63-66.

64 s.) à placer très bas dans la chronologie, supposant qu'il pouvait s'agir d'un des Kaštiliaš de la dynastie kassite de Babylonie. En fait, si le synchronisme Yadiḥ-abu/Samsu-iluna 28 est exact, Kaštiliašu de Terqa a dû régner beaucoup plus tôt que ne le pensait Goetze: l'étude des noms propres livrés par nos contrats montre que les règnes de Kaštiliašu et de Yadiḥ-abu sont séparés par moins d'une génération. Nous pouvons en effet citer plusieurs personnages qui furent contemporains des deux rois: Ḫišni-Dagan, fils de Sin-nadin-šumi (n° 5, AO 4656/4672 et *MAOG* 4), Idin-Addu fils de Gimil-Ninkarrak (n° 6 et *MAOG* 4), Idin-Kūbi fils de Namašu (n° 5, AO 4645/4672 et *MAOG* 4), Sin-idinnam fils de Abi-Ḫel (n° 1 et AO 4656/4672), Yasmah-Dagan fils de Yašub-Dagan (n° 1, n° 5 et AO 4656/4672); voir aussi peut-être Bellum (*Index s.v.*).

Quant à l'ordre de succession entre Yadiḥ-abu et Kaštiliašu, notons les indices suivants: Idin-Rim est contemporain de Yadiḥ-abu (*TFR* 1 1), tandis qu'un Idin-Rim qui est probablement le même—ce nom étant rare—est antérieur à Kaštiliašu dont ses enfants sont contemporains (AO 4645/4672). Par ailleurs, Addiyān, fils de Namišu, est contemporain de Yadiḥ-abu (*TFR* 1 5 et 6), tandis que les fils d'un Addiyān, qui est peut-être le même, sont contemporains de Kaštiliašu (*MAOG* 4). Bien que l'on puisse tenir un raisonnement inverse à partir du cas de Yakūn-Addu (AO 4656/4672 et n° 3), il nous semble que c'est l'hypothèse de l'antériorité de Yadiḥ-abu par rapport à Kaštiliašu qui est la plus solide.

En conclusion, les quatre rois apparaissant dans nos archives auraient régné dans la seconde moitié du dix-huitième siècle, sur une période d'environ une quarantaine d'années, et dans l'ordre suivant:

Yāpaḥ-Sūm[u-x(?)] et Iši-Sūmu-abu (ordre indéterminé)
 Yadiḥ-abu (règne vers 1723)
 Kaštiliašu (règne sans doute aux alentours de 1700).

Cette reconstitution reste toutefois en partie hypothétique: si l'ordre dans lequel ces souverains se sont succédés nous semble assez solidement établi, par contre, la place que nous leur attribuons dans la chronologie de l'époque repose seulement sur l'hypothèse de l'identité du Yadiḥ-abu de nos contrats avec celui du nom de la vingt-huitième année de Samsu-iluna. Nous espérons que les sceaux illustrés portés par nos documents et étudiés par Marilyn Kelly-Buccellati, ainsi que les tablettes découvertes à Terqa en 1979, apporteront des éléments de datation nouveaux,² confirmant ou infirmant nos hypothèses.

Rappelons enfin que des fragments découverts à Terqa en 1977, publiés dans *TPR* 7, ont livré les noms de deux souverains: *TPR* 7 4 a confirmé l'existence d'un roi de Hana nommé Igid-Lim qui apparaissait déjà dans le nom géographique Dūr-Igid-Lim (*PSBA* 29, 1.34). Quant à *TPR* 7 5, il nous a livré un nom de roi très mal écrit et raturé pour lequel nous n'avions pas arrêté d'interprétation. Après avoir réexaminé l'original, nous proposons d'y voir le nom du roi Isih-Dagan, à lire *ī!-si!-ih!-d! Da!-gan* (1. 3''). Ce souverain était déjà connu par la tablette RA 41 (1. 6' et sceau). Si cette restitution est exacte, le nom d'année porté par ce fragment est probablement le même que celui de la tablette RA 41 (1. 6'-9'), et le nom géographique qu'il comporte doit être lu *URU Bi-id-da!ki*.³ Dans ce cas, notre fragment aurait été rédigé la même jour que la tablette RA 41 (5, Teretum).

² Sur les critères permettant peut-être de classer certaines tablettes d'après les sceaux, voir A. Goetze, *JCS* 11 1957, pp. 63 s.

³ Sur ce nom, voir J. Nougayrol, RA 41 1947, p. 44, n. 2, et ci-dessous, *Index, s.v.*

3. DOCUMENTS

3.1 CONTRATS ENREGISTRANT DES OPERATIONS IMMOBILIERES REALISEES
PAR PUZURUM

TFR 1 1*

- 3 GÁN A.ŠÀ A.GÀR ZU[?]-ZU-ub-ba-an
 ÚS.SA.DU AN.TA Pu-z[u-rum DU]MU Na-ma-ši
 ÚS.SA.DU KI.TA Qi-iš-t[i[!]-dA]-bu-bu
 DUMU Gu-di-im
- 5 SAG.KI AN.TA a-ta-ap- {pa}-pi Id^{ki}
 SAG.KI KI.TA KASKAL.GAL
 A.ŠÀ s i-li-SIG₅[!] ig-ga-a[l]
 DUMU.SAL I-din-ia-an igi-gál-la-t[u š]a ^dD[a-g]an
 it-ti s i-li-SIG₅[!] ig-ga-[al]
- 10 DUMU.SAL I-din-ia-an igi-gál-la-tu[!] š[a ^dD]a-gan
 be-el-ti A.ŠÀ
 I[!]Pu-zu-rum DUMU Na-ma-ši
 A.ŠÀ i-ša-am
 a-na ŠÁM-šu g[a-a]m-ri-im
- 15 12 GÍN KÙ.UD I[N.NA.A]N.L[Á]
 A.ŠÀ na-AZ-BU-u[m ša la ba-aq-r]i-im
- tr. ù la ud-du-[ra-ri-im]
 ba-qi-ir i-[ba-qa-ru]
 ni-i[š] {x} dU[TU ^dI-túr-Me-er]
- 20 ù la-[di-ha-a-bu LUGAL]
 i-k[u-u]l
- rev. 10 ma-[n]a [K]Ù.UD a-na É.GAL Í.LÁ.E
 A.ESIR₂ <UD.DU.A> e[m]-m[a-am] S[A]G.DU-su i[k]a[!]-p[a-ar]
 1 GÍ[N KÙ.UD]x DUMU Zi[!]?-bi-i[m]?
- 25 1/2 G[ÍN KU.UD] {x}
 []x x x D[UMU] la-ás-ma-aḥ-d[]
 [IG]I I-di[n]- An-nu DUMU Me-er-ḥu
 IGI A-bi-Ḥe-el ŠU.I LUGAL
 IGI ÌR-Ku-bi DUMU ^d[I]M[!] -ka-ba[r]
- 30 IGI UD-la-tum DUMU SI[N(=XX[X]-x)-i-din-[n]am
 IGI la-ás-ma[!]-aḥ-^dD[a-ga]n
 DUMU Ia <šu> -ub-^dDa-[gan]
 IGI I-din-Ku-bi
 IGI DUMU.SAL Ḥa-mi-ša-k[i]-tim

TFR 1 1. Contrat Puzurum / Ili-dumqi

Identification de l'immeuble	3 arpents de champ (dans les) terres (appelées(?)) ZUZUbban(?); côte supérieur : (champ de) Pu[zurum, fils de Namašu, côte inférieur : (champ de) Qīšt[i-A]bubu, fils de Gudum,
Parties contractantes	5 face supérieure : le petit cana[l] de Id(?), face inférieure : la grande route. Champ de Ili-dumqi <i>ig-ga-a[l]</i> fille d'Idinyān, <i>igigallat[u d]e D[ag]an.</i> A Ili-dumqi <i>ig-ga-[al]</i>
Prix	10 fille d'Idinyān, <i>igigallatu d[e D]agan,</i> propriétaire du champ, Puzurum, fils de Namašu, a acheté (ce) champ.
Clauses pénales	Pour son prix c[o]mplet, 15 il a p[a]y[é] 12 sicles d'argent. (C'est un) champ <i>naZBu[m]</i> qui (ne peut être l'objet) d'aucune réclama]tion, ni d'aucune (réclamation à l'occasion d'une) rémis[sion de dettes]. Celui qui for[mulerait une réclamation] [t]rans[gre]ss[er]ait
Indemnités *	20 le serm[ent](prêté) par Š[amaš, Dagan, Itūr-Mer] [e]t [le roi] Ya[dih-abu], et il (devrait) payer 10 mi[n]es d'[ar]gent au Palais. (En outre), on lui r[é]pan[drait] sur la t[ête] de l'asphalte c[h]au[d].
Témoins	1 sic[le] d'argent à [] . . . , fils de Zībum(?), 25 1/2 s[ic]le d'argent à [] ; [] , f[ils] de Yasmah-[] l. [En présence de Idi[n]-Annu, fils de Merhu; en présence d'Abi-He]l, barbier du roi; en présence de Warad-Kūbi, fils d'[Ad]du-kaba[r]; 30 en présence de <i>UD-la-tum</i> , fils de Si[n]-idin[n]am; en présence de Yasmah-D[aga]n, fils de Ya<š>ub-Da[gan]; en présence de Idin-Kūbi; en présence de la fille de Hammi-šak[i]tim;

- 35 IGI *I-din-Ri-im* DUMU *I-din-Ru-uš¹-pa-an*
 IGI ^dEN.ZU-*i-din-n[a]m*
 DUMU *A-bi-He-el*
 <IGI> *Be-la-nu* DUMU *la-pa-E-ra-[a]h*
 1[!] GÍN KÙ.UD *Iš-me-SIN(=XXX)* DUB.SAR
- 40 ITI *E-bu-rum* UD-11-KAM
 MU *la-di-ḥa-a-bu* LUGAL
- tr. URU[!] *A-ra-i-teki*
i-pu-šū
- tr. lat. NA₄.KIŠIB *İR-Ku-bi* DUMU ^dIM-*ka-bar* NA₄.KIŠIB *Qi-iš₇-tum* LÚ.KURUN₂.NA

TFR 1 1E

ka-[n]i-ik
 3 [GÁ]N A.ŠÀ A.GÀR Z[U][?]-Z[U]-*ub-ba-an*
 [*it-ti s*] *l-lí-SIG₅ i[g-ga-al]* DUMU.SAL[!] *I-din-ia-an*
[!]*Pu-zu-rum* DUMU *Na-m[a-š]i A.Š[À] i-š[a]-am*

NOTES

D'importants fragments de ce contrat et de son enveloppe, découverts en 1977, ont déjà été publiés dans *TPR* 7. Mais la découverte en 1978 du revers, comportant les fins de lignes de la face, de la tranche supérieure et de nouveaux fragments de l'enveloppe, rendent une nouvelle publication nécessaire.

- 1.1 ZU[?]-ZU-*ub-ba-an*, que nous ne savons comment interpréter, devrait désigner la catégorie du terrain (cf. *TFR* 1 2:1.1), ou sa localisation géographique. Il s'agit peut-être du nom d'un lieu-dit.
- 1.3 Pour la restitution du nom propre, cf. *TFR* 1 4 : 1.5 et *TFR* 1 4E : 1.18 et 5[?].
- 1.5 Si la lecture que nous proposons pour les quatre derniers signes de la ligne est exacte, il s'agit peut-être de la ville de Ida (voir ARMT XVI/1, p. 17 s.v.).
- 11.7 et 9 On pourrait peut-être lire *i-lí-IGI.KUR*, malgré l'absence de déterminatif divin. Mais sur l'enveloppe, 1.3, la lecture SIG₅ semble plus probable. Quant à *ig-ga-al*, nous ne savons comment l'interpréter.
- 11.8 et 10 *Igigallatu* désigne sans doute un fonction. Cf. *igigallu* (AHw s.v.).

	35	en présence de Idin-Rim, fils de Idin-Rušpān; en présence de Sin-idinnam, fils d'Abi-Hel; <en présence > de Bēlānu, fils de Yapa-Eraḥ.
Indemnité		1 [!] sicle d'argent (à) Išme-Sin, le scribe.
Date	40	Mois d'Ebūrum, le 11 ^{ème} jour; année où le roi Yadiḥ-abu tr. a construit(?) / restauré(?) la ville d'Ara'itu
Sceaux	tr. lat.	Sceau de Warad-Kūbi, fils d'Addu-kabar; sceau de Qīstum, l'aubergiste.

Enveloppe

Document s[c]ellé.

3 [arpe]nts de c[h]amp (dans les) terres (appelées(?)) ZUZUbban.
Puzurum, fils de Nama[š]u a ach[e]té (ce) c[h]am[p]
[à] Ili-dúmqi *i[g-ga-al]*, fille de Idinyān.

- 1.16 Le sens de *na-AZ-BU-um* (*na-az/s/š-b/pu-um*) reste obscur. Voir AHw s.v. *naspūm* et CAD s.v. *nazbu*.
- 1.21 L'usage du verbe *akālam* dans cette formule se retrouve dans *TFR* 1 2 : 1.15, *TFR* 1 3 : 1.26, *TFR* 1 5 : 1.16, *TFR* 1 5E : 1.14, *TFR* 1 6 : 1.29 et *TFR* 1 9 : 1.19. Il faut le rapprocher de l'expression bien connue *asak x akālum*. Voir CAD/A2 327 a, parag. b, et cf. ARM 8, 11, 31, où, dans la même expression, *akālum* est utilisé avec SAR.MEŠ au lieu de *nīšum*.
- 1.35 On retrouve le même nom, Idin-Rim, dans AO 4656, 1.16 et AO 4672, 1.17, où *Rim* est précédé du déterminatif divin.
- 1.28 et 37 J. R. Kupper propose un lecture Abi-'el (ARMT XVI/1 p. 46 s.v.).
- 1.42 Le même nom géographique, Ara'itu, apparaît à Mari (ARMT XVI/1 s.v.) où il semble s'agir d'une région englobant plusieurs villes, alors qu'ici, ce serait plutôt une ville construite ou restaurée par le roi Yadiḥ-abu.

*Pour ne pas alourdir la présentation, nous avons baptisé "indemnité" tous les versements faits à d'autres que les vendeurs. Certains de ces versements correspondaient sous doute au paiement de taxes (voir la note sur la ligne 24 de *TFR* 1 5). Sur l'indemnisation des ayants droit et son interprétation sociologique, voir E. Cassin, *Symboles de cession immobilière dans l'ancien droit mésopotamien*, L'Année Sociologique, 1952 (Paris, P.U.F., 1955)

TFR 1 2

- 5 GÁN A.ŠÀ *i-na* A.GÀR *mu-ša¹-rum ša e-bi-<ir>-tim*
 ÚS.SA.DU AN.TA A.ŠÀ ZU-*ta-BI-im* DUMU *Sa-li-ḫi-im*
 ÚS.SA.DU KI.TA A.ŠÀ *A-bi-He-el* DUMU *Ia-si-^dDa-gan*
 SAG.KI AN.TA *É-tum*
 5 SAG.KI KI.TA A.ŠÀ *ma-tim*
 A.ŠÀ SIN(=XXX)-*a-bu-ša* DUMU *Ia-ši-ib-^dUTU*
 KI SIN(=XXX)-*a-bu-ša* DUMU *Ia-ši-ib-^dUTU*
be-el A.ŠÀ
*I*Pu-zu-rum DUMU *Na-ma-ši-im*
 10 A.ŠÀ *na-AZ-BA-am* IN.ŠI.IN.ŠÁM
a-na ŠÁM.TIL.LA.B]ŠÈ
 1/3¹ *ma-na* 4 GÍN KÙ.UD IN.NA.AN.LÁ
ba-qi-ir i-ba-qa-ru-i
 MU ^dUTU ^dDa-gan ^dI-túr-Me-e[r]
 15 *ù la-di-ḫa-a-bu* LUGAL *i-k[u]-ul*
 5 *ma-na* KÙ.UD *a-na* É.G[A]L
 Ì.LÁ.E
 tr. *ù* A.ES[IR₂¹.UD.DU.A *em-ma-am*]
a-[na qaqqadišu? / qaqqassu?]
 20 *i[š²-š³]a²-.[ap²-pa² -ak²]*
 []
 rev. I[G]I-4-G[ÁL]
 IGI-4-GÁL x x x []
 IGI-4-GÁL *A-bi-He-el* []
 25 IGI¹ *Ad¹-di-ia-an* D[UMU]
 IGI *Da-da-a* DU[MU]x
 IGI ^dIM-*til-la-ti* SANGA
 IGI *Ḫa-da-an-šu-li¹ -ik-šu-ud*
 IGI *Bu-nu-Ḫa-am-mi* DUMU *A-ḫi-im*
 30 IGI *Šil-li-^dDa-gan* DUMU DUMU-İŠDAR
 IGI *Ḫa-li-E-sa-ar* DUMU *Qi- <iš>-ti-i-li*
 IGI SIN(=XXX)-*ḫa-zi-ir* DUMU *Ia-áš-ku-rum*
 IGI *Ḫa-ab-du-^dDa-gan* DUMU *Na-mi¹-ši-im*
 IGI ÌR-^dUTU
 35 IGI *Ar-ši-a-ḫu-um*
 IGI *Ia-ás-ma-aḫ-^dDa-gan*
 1/2 GÍN KÙ.UD *Ba-az-zi* DUB.SAR!
 ITI NIN-*bi-ri* UD-14-KAM
 MU *Ia-di-ḫa-a-bu* LUGAL

TFR 1 2. Contrat Puzurum/Sin-abuša

Identification de l'immeuble		5 arpents de champ faisant partie des terres (plantées en) jardins, de l'autre côté du fleuve;
		côté supérieur : champ de <i>ZU-ta-BI-im</i> , fils de <i>Saliḫum</i> ,
		côté inférieur : champ de <i>Abi-Ḥel</i> , fils de <i>Ya(s)si-Dagan</i> ,
		face supérieure : (une/la) maison,
	5	face inférieure : champ de la plaine.
Parties contractantes		Champ de <i>Sin-abuša</i> , fils de <i>Yaṣṣib-Šamaš</i> .
		A <i>Sin-abuša</i> , fils de <i>Yaṣṣib-Šamaš</i> ,
		propriétaire du champ,
		<i>Puzurum</i> , fils de <i>Namašum</i> ,
	10	a acheté (ce) champ <i>naZBum</i> .
Prix		Pour son prix intégral,
		il a payé 1/3 de mine et 4 sicles d'argent.
Clauses pénales		Celui qui formulerait une réclamation
	15	t[ran]sgr[es]erait le serment (prêté) par <i>Šamaš</i> , <i>Dagan</i> , <i>Itūr-Mer</i> et le roi <i>Yadiḫ-abu</i> ,
		et (il devrait) payer
		5 mines d'argent au Palais.
	tr.	En outre, [on lui] r[ép]a[ndrait]
		de l'aspha[lte chaud]
	20	s[ur la tête]
	
Indemnités	rev.	1/4 (de sicle d'argent à) [];
		1/4 (de sicle d'argent à);
		1/4 (de sicle d'argent à) <i>Abi-Ḥel</i> .
Témoins	25	En présence de <i>Addiyān</i> , fi[ls de] [];
		en présence de <i>Dādā</i> , fi[ls de] [];
		en présence de <i>Addu-tillati</i> , prêtre;
		en présence de <i>Ḥadānšu-likšud</i> ;
		en présence de <i>Būnu-Ḥammi</i> , fils d' <i>Aḫum</i> ;
	30	en présence de <i>Šilli-Dagan</i> , fils de <i>Mār-Ištar</i> ;
		en présence de <i>Ḥalī-Esar</i> , fils de <i>Qī<š>ti-ili</i> ;
		en présence de <i>Sin-ḫazir</i> , fils de <i>Yaškurum</i> ;
		en présence de <i>Ḥabdu-Dagan</i> , fils de <i>Namišum</i> ;
		en présence de <i>Warad-Šamaš</i> ;
	35	en présence de <i>Arši-aḫum</i> ;
		en présence de <i>Yasmaḫ-Dagan</i> .
Indemnité		1/2 sicle d'argent : ("part" de) <i>Bazzi</i> , scribe.
Date		Mois de <i>Bēlet-bīri</i> , le 14 ^{ème} jour;
		année où le roi <i>Yadiḫ-abu</i>

tr. 40 KÁ^d IM *i-pu-šū-ú*
tr. lat. KIŠIB SIN(=XXX) *-a-bu-ša* KIŠIB *Si-li-ia-an* KIŠIB *Bu-nu-Ḫa-am-mi* [KIŠIB]
Šil-l[í-d] D[a]-gan!

NOTES

- 11.6-7 et 41 Le nom propre Sin-abuša, terminé par un pronom suffixe féminin, conviendrait plutôt à une femme. Mais les deux DUMU des lignes 6 et 7, et le *be-el* de la ligne 8 montrent clairement qu'il s'agit bien d'un homme.
- 1.3 Pour Abi-Ḫel, voir la note sur la ligne 28 de *TFR* 1 1.
- 1.10 Voir note sur la ligne 16 de *TFR* 1 1.

tr. 40 a construit la porte du dieu Addu.
Sceaux tr. lat. Sceaux de Sin-abuša, sceau de Siliyān, sceau de Būnu-Ḥammi, [sceau] de
Ṣill[i]-D[a]gan.

1.15 Voir la note sur la ligne 21 de *TFR* 1 1.

1.37 Pour la traduction: (“part” de), voir l’enveloppe *TFR* 1 2E, 1.38 et la note sur la ligne 24 de *TFR* 1 5.

N.B. Voir aussi les fragments *TFR* 1 33 à 44, dont certains pourraient venir de cette tablette.

TFR 1 2E

- 5 GÁN A.ŠÀ *i-na* A.GÀR *mu-ša-rum* *ša e-bi-ir-tim*
 ÚS.SA.DU AN.TA A.ŠÀ ZU-*ta-BI-im* DUMU *Sa-li-[h]i-im*
 ÚS.SA.DU KI.TA A.ŠÀ *A-bi-He-el* DUMU *Ia-si-[d]Da-gan*
 SAG.KI AN.TA *É-tum!*
 5 SAG.KI KI.TA A.ŠÀ *ma¹-tim*
 A.ŠÀ SIN(=XXX)-*a-bu-ša* DUMU *Ia-ši-ib-d*UTU
 KI SIN(=XXX)-*a-bu-ša* DUMU *Ia-ši-ib-d*UTU
be-el A.ŠÀ
*I*Pu-zu-rum DUMU *Na-ma-ši-[i]m*
 10 A.ŠÀ *na-AZ-BA-am* IN.ŠI.IN.ŠÁM!
a-na ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ
1/3 ma-na 4 GÍN KÙ.U[D IN.NA.AN.LÁ]
ba-qi-[i]r[i]-ba-[qá-ru-ú]
 [M]U ^d U[T]U ^d D[*a-gan* ^dI-túr-Me-er]
 15 *ù [Ia-d]i-ḥa-[a-bu* LUGAL *i-ku-ul*
 [S] *m[a-na* KÙ.UD *a-na* É.GAL]
 [Ì.LÁ.E]
 []]
 []]
 20 []]
 []]
 []]
 rev. []]
 IG[*I*]-4-[GÁ]L []
 25 [I]G[*I* *Da-d*]a-a []
 [IGI *Ad-d*]i-ia-a[n]
 [IGI] ^d [I]M-til-la¹-t[i]
 [IGI *Ḥa-d*]a-an-š[u-l]i-i[k-šu-ud]
 [I]G[*I*] *Bu-nu-Ḥ*[a]-am-m[i]
 30 [IG]I [S]i[*I*]-li-^d *Da-gan* D[UMU]
 [I]G[*I*] *Ḥ*[a]-[i]-*É-s*[a-a]r DUMU *Q*[t-i]š-ti-i-lí
 IGI SIN(=XXX)-*ḥa-zi-ir* DUMU *Ia-ás-ku-rum*
 IGI [*H*]a-ab-du-^d D[a]-gan
 IGI *Šu-ú-mu* DUMU ^dUTU-*a-su?*
 35 IGI ÌR-^dUTU
 IGI *Ar-ši!* -a¹-*ḥu!*-um!
 IGI *Ia-ás-ma-aḥ*-^d *Da-gan*
1/2 GÍN! KÙ.UD ŠÀ.GA

tr.	¹ <i>Ba-az-zi</i> DUB.SAR
40	ITI NIN- <i>bi-ri</i> UD-15-KAM
	MU <i>Ia-di-ha-a-bu</i> LUGAL
	KÁ ^d IM <i>i-pu-š-u-ú</i>
tr. lat.	KIŠIB SIN ¹ (XX ^{sic})- <i>a¹-bu-ša¹</i> KIŠIB <i>Si-li-ia-an</i> [KI] ŠIB <i>Šil-li^d Da-gan</i> K [IŠI] B [B]u-n[u-H]a-[a]m-m[i]

NOTES

Le texte de l'enveloppe est, pour l'essentiel, le même que celui de la tablette *TFR* 1 2. Noter toutefois quelques différences:

- 11.25 et 26 Interversion des deux lignes.
- 1.33 Absence de filiation (alors que, d'habitude, c'est le texte de l'enveloppe qui est le plus complet à cet égard).
- 1.34 Ajout de Šūmu, fils de Šamaš-asu(?).
- 1.38 (=1.37 de la tablette) Ajout de l'expression ŠÀ.GA que nous interprétons comme "part" (prélevée sur le prix d'achat). Voir à ce sujet la note sur la ligne 24 de *TFR* 1 5.
- 1.40 (=1.38 de la tablette) La date diffère d'un jour par rapport à celle de la tablette. Si ce n'est pas une erreur du scribe, il s'agit des dates respectives de confection de la tablette, puis de l'enveloppe.
- Tr. lat. Dans la liste des propriétaires de sceaux, les noms de Būnu-Ḥammi et de Šilli-Dagan sont intervertis.
- N.B. Voir aussi les fragments *TFR* 33 à 44, dont certains pourraient provenir de cette enveloppe.

TFR 13

- 6 GÁN A! .ŠÀ *is-sú-ú-um*
 ša URU *Hi-im-ma-ra! -an^{ki}*
 ÚS.SA.DU AN.TA *gi-ri ma-tim*
 ÚS.SA.DU KI.TA *se-ki-ru-um GAL*
- 5 SAG.KI AN.TA *Bi-na-Ha-am-mi*
 DUMU *Me-[e]h-ri-im*
 SAG.KI KI.TA *gi-ir-ri ma-tim*
 3 GÁN A.Š[À] A.G[ÀR] š[a] <URU> *H[a-a]n-[n]a^{ki}*
 ÚS.SA.DU <AN.TA> ¹*Ia-an-ti-in-^dA-mi*
- 10 ÚS.SA.DU KI.TA ¹*Sa-mu-^dDa-gan*
 DUMU *I-bi-^dUTU se-bi-im*
 SAG.KI AN.TA *Sa-mu-um*
 DUMU *Ia-ku-un-^dIM*
 SAG.KI KI.TA ¹*Na-ap-si-^dDa-gan* MÁŠ.ŠU.SU₁₅.SU₁₅
- 15 ŠU.NIGIN₂ 9 GÁN A.ŠÀ
 A.ŠÀ *Ia-si-AN* DUMU *Ia-ás-si-^dDa-gan*
it-ti Ia-ás-si-^dDa-gan
be-el A.ŠÀ ¹*Pu-zu-ru* DUMU *Na-ma-ši*
 A.ŠÀ IN.ŠI.IN.ŠÁM
- 20 ŠÁM.TIL.LA.BI 1/2 *ma-na* 1 1/2 GÍN K[Ù].UD
iš-qú-ul A.ŠÀ *na-AZ-BU-um*
ša la ba-aq-ri-im ù la an-du-ra-r[i-im]
ba-qí-ir i-ba-aq-qa-ru
- tr. *ni-iš^dDa-gan dI-túr-Me-er*
 25 *ù Ia-di-ha-bi* LUGAL
i-ku-ul 10 *ma-na* KÙ.UD
- rev. *a-na* É.GAL Í.LÁ.E
ù A.ESIR₂.UD.DU.A *em-ma-am*
a-na qa-aq-qa-di-šu [i]š[!] -ša-ap-pa-ak
- 30 IGI 1 GÍN KÙ.UD *I-ba-al-pí-AN* *ša-pí-tim*
 IGI IGI-4-GÁL! ¹*Ia-an-ti-in-^dA-mi*
 IGI IGI-4-GÁL *Sa-mu-^dDa-gan* DUMU *I-bi-^dUTU*
 IGI IGI-4-GÁL *Sa-mu-um* DUMU *Ia-ku-un-^dIM*
 IGI IGI-4-GÁL *Na-ap-si-^dDa-gan* MÁŠ.ŠU.SU₁₅.SU₁₅
- 35 IGI IGI-4-GÁL *A-ki-ia-an* DUMU *Bur-^dMa-mi*
 IGI IGI-4-GÁL *A-pil-^dUTU* DUMU *Ia-si-E-ra-aḥ*
 IGI IGI-4-GÁL *Bi-[!]na-Ha-am-mi* DUMU *Ia-si-AN*
 IGI *Ku[?]-si-im* DUMU ^dE[N.Z]U-ga-mil
 IGI *As-qú-d[i-i]m* DUMU *I-bi-^dUTU*

TFR 1 3 Contrat Puzurum/Yassi-El

Identification des immeubles	6 arpents de champ en dénivellation(?) (situé) dans la ville de Himmaran; coté supérieur : la route de la plaine, coté inférieur : le grand barrage, 5 face supérieure : (champ de) Bina-Ḥammi, fils de Meḥrum, face inférieure : la route de la plaine. 3 arpents de champ des terres d[e] (la ville de) H[a]nna; coté <supérieur> : (champ de) Yantin-Ami, 10 coté inférieur : (champ de) Samu-Dagan, fils de Ibbi-Šamaš, aubergiste, face supérieure : (champ de) Samum, fils de Yaḳūn-Addu, face inférieure : (champ de) Napsi-Dagan, devin. 15 Total : 9 arpents de champ. Champ de Ya(s)si-El, fils de Yassi-Dagan.
Parties contractantes	A Ya(s)si-El, fils de Yassi-Dagan, propriétaire du champ, Puzuru, fils de Namašu, a acheté (ce) champ.
Prix	20 Pour son prix intégral, il a payé
Clauses pénales	1/2 mine et 1 sicle 1/2 d'argent. (C'est un) champ <i>naZBum</i> qui (ne peut être l'objet) d'aucune réclamation ni d'aucune (réclamation a l'occasion d'une) rémission de dettes. Celui qui formulerait une réclamation tr. transgresserait le serment (prêté) par Dagan, Itūr-Mer 25 et le roi Yadiḥ-abu, et (il devrait) payer rev. 10 mines d'argent au Palais. En outre on lui répandrait sur la tête de l'asphalte chaud.
Indemnités et témoins	30 En présence de, (et avec paiement de) 1 sicle d'argent (à) Ibal-pī-El, juge; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Yantin-Ami; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Samu-Dagan; fils de Ibbi-Šamaš; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Samum, fils de Yaḳūn-Addu; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Napsi-Dagan, devin; 35 en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Akiyān, fils de Būr-Mami; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Apil-Šamaš, fils de Ya(s)si-Eraḥ; en présence de, (et avec paiement de) 1/4 (de sicle à) Bina-Ḥammi, fils de Ya(s)si-El; en présence de Kusum (?), fils de S[i]n-gamil; en présence de Asqudum, fils de Ibbi-Šamaš;

40 IGI *la-di-d[u]²-u[m]²* DUMU *l-din-d Ka-ak-ka*
 IGI *la-šu¹-ub-d [I]M* DUMU *A-ḥu-ni*
 IGI *l-bi-d U[T]U* DU[MU] *Pu-zu-ri-im*
 IGI *Ku-da-n[i-i]m* [DU]MU *Zi-ir-zi-ri-im*
 IGI *l-din-d E[N].Z[U* DUM]U *la-al¹-e-d IM*
 45 IGI *Ḥa-ab-du-d D[a]-g[an]* DUMU *Na-mi-šši*
 IGI *Ḥa-a[t-k]i* DUMU *Da¹-di-E-tar*
 IGI *ī[R]-[K]u-bi* SIMUG (=DÉ.A) IGI 1/3 GÍN KÙ.UD *Ip-qa-[t]um* DUB.SAR
 ITI *Ki-is-ki-sum* UD-24-KAM
 MU *la-di-ḥa-bi-im a-ia-bi-ššu*
 50 *ik-ššu-du*

NOTES

- 1.1 Dans ce contexte, le sens de “trou”, “carrière” nous semble devoir être atténué. Il s’agit probablement d’un champ en contrebas, en dénivellation par rapport au niveau général.
- 1.2 Pour la ville de Ḥimmarān, voir ARMT XVI/1 s.v. Ḥimarān, et C. Wilcke RA73, 1979, p. 47.
- 1.8 Pour la ville de Hanna, voir ARMT XVI/1 s.v.
- 11.9-10 Voir la note sur les lignes 3-4 de *TFR* 1 8.

TFR 1 3E

k[a]-n[i-ik 9 GÁN A.ŠĀ]
ša A.G[ĀR ša URU Ḥi-im-m]a-[r]a-a[n^k]i
ù UR[U Ḥ]a-[a]n-[n]a^{ki}

NOTES

- 1.1 Pour la restitution, cf. l’enveloppe *TFR* 1 1E.
- N.B. Le fragment *TFR* 1 45 provient peut-être de l’enveloppe *TFR* 1 3E.

40	en présence de Yadidum(?), fils de Idin-Kakka; en présence de Yašūb-Addu, fils de Aḫuni; en présence de Ibbi-Šamaš, fils de Puzurum; en présence de Kudan[u]m, [fi]ls de Zirzirrum; en présence de Idin-S[in, fil]s de Yal'e-Addu;
45	en présence de Ḫabdu-D[a]g[an], fils de Namišu; en présence de Ḫat[k]u, fils de Dādi-Etar; en présence de Wa[rad]-K[ū]bi, métallurgiste; en présence de, (et avec paiement de) 1/3 de sicle d'argent, Ipqatum, scribe.
Indemnité	
Date	Mois de Kiskissum, le 24ème jour; année où Yadih-abu a vaincu ses ennemis.
50	

1.21 Voir le note sur la ligne 16 de *TFR 1 1*.

1.26 Voir le note sur le ligne 21 de *TFR 1 1*.

1.47 Sur cette forme de SIMUG, voir J.D. Hawkins, *apud* s. Dalley, *The Old Babylonian Tablets From Tell al Rimah*, p. 43. Cf. aussi ci-dessous, *TFR 1 9*, 1.31.

TFR 1 3 Enveloppe

Document s[c]el[lé (concernant) 9 arpents de champ]
des ter[res de la ville de Ḫimm]a[r]a[n]
et (de la) vil[le de Ḫ]an[n]a.

TFR 1 4

- 5 <GÁN> A.Š[À] A.GÀR É? x x x *ma a x* []
 ÚS.S[A.DU A]N.TA *A-p[il]-i-li-šu* DUMU *Zi-i[m-r]i^dDa-gan*
 [ÚS.S]A.D[U] KI.TA *D[a]-di-[i]a-a-an* DUMU *I-šu-uh^dDa-gan*!
 [SA]G.KI AN.TA *a-ta-[p]i Bi-da-ah*!
 5 [SA]G.KI KI.TA KASKAL.K[UR]? *m[a]-t[im]*!
 [5 GÁ]N A.ŠÀ A.GÀR x x x []
 [ÚS.SA.D]U AN.TA x-KU? -ú [DU]MU x [x] x
 [ÚS.SA].DU KI.T[A] *A-da-am-mu* D[UMU]
 S[AG.K]I AN.T[A] *a-ta-pi ma-[t]im*
 10 SA[G].KI KI.[T]A *La-di-ši-i[n]*?
 ŠU.NIGIN₂ 10 GÁN [A.Š[À x?] x?
 A.Š[À] *I-š[i-d]a-am-mi* D[UMU] *A-[pil]-^d[x-x?*
 [K]I *I-š[i-d]a-am-mi* [DUMU] *A-p[i]l^d[x-x?*
 [be]-el A.Š[À]
 15 [P]u-zu-[ru]m DUM[U] *M[a-ma-ši*
 A.ŠÀ [IN.ŠI.IN.ŠÁM]
 [a-n]a! ŠÁM.TIL.[LA.BI.ŠÈ]
 2/3 *ma-n[a]* 5 G[ÍN KÙ.UD IN.NA.AN.LÁ]
 A.Š[À] *n[a]-A [Z-BU-um ša la ba-aq-ri-im]*
 20 *ù la [an-du-ra-ri-im]*
ba-qi-[ir i-ba-qa-ru]
ni!-[i]š [dUTU ^dDa-gan ^dI-túr-Me-er]
ù I[a-di-ħa-a-bu LUGAL iz-ku-ru]
 tr. 10 *ma-[na KÙ.UD a-na É.GAL]*
 25 Ì.[LÁ.E ù A.ESIR₂.UD.(DU).A]
 [SAG.DU-su *i-ka-pa-ar*]
 rev. 1 [GÍN KÙ.UD]
 1 [GÍN KÙ.UD]

—Plusieurs lignes perdues—
 (cf. l'enveloppe 4E, 11.29-34)

TFR 1 4. Contrat Puzurum / Iši-dammi

Identification des immeubles	5 <arpents> de champ dans les terres (appelées(?)) Domaine(?) de ; côt]é su]périeur : (champ de) Apil-ilišu, fils de Zimri-Dagan, [côt]é inférieure : (champ de) Dādiyān, fils de Išuh-Dagan, [fa]ce supérieure : le petit canal de Bidaḥ, 5 [fa]ce inférieure : la route de la plai[ne]. 5 arpents de champ dans les terres (appelées) ; [côt]é supérieur : (champ de) , [fi]ls de ; [côt]é inférie[ur]: (champ de) Adammu, f[ils de], f[ac]e supérieu[re] : un petit canal de la plai[n]e, 10 f[ac]e inférieu[re] : (champ de) Ladišin(?). Total : 10 arpents de [c]ha[mp] . . . (?). Ch[am]p de Is[i-d] ammi, [fils de]A[pil]-
Parties contractantes	15 A Iṣ[i-d] ammi, [fils de]Ap[i]l- , [proprié]taire de (ce) c[h]am[p], P[uz]ur[u]m, fil[s] de N[amašu(m)], [a acheté (ce) c]hamp.
Prix	[Pou]r son pr[ix intégral], [il a payé] 2/3 de m[ine et] 5 si[cles d'argent].
Clauses pénales	20 (C'est un) [c]ha[m]p na[ZBum qui (ne peut être l'objet) d'aucune réclamation] ni d'aucune [(réclamation à l'occasion d'une) rémission de dettes]. Celu[i qui formulerait une réclamation] (transgresserait) le ser[m]ent [prêté par Šamaš, Dagan, Itūr-Mer] et [le roi] Y[adiḥ-abu] tr. (et il devrait) p[ayer] 10 mi[nes d'argent] 25 [au Palais. En outre, on lui répandrait] [de l'asphalte sur la tête].
Indemnités rev.	1 [sicle d'argent à] ; 1 [sicle d'argent à] ;

–Plusieurs lignes perdues–
(cf. l'enveloppe 4E, 11.29-34)

1' IGI x []
 IGI x]]
 IGI *l-di-i²-lu¹?* x []
 [I]GI *Ha-ab-di* DUMU x [x] x []
 5' IGI *Qi-iš-ti^d A-bu-bu* DUM[U] *G[u²-di-im²]*
 IGI *Aq-ba-Am-mi* DUMU I-x-[]
 IGI *A-p[il]-Ku-bi* DU[MU] *Mu-u[t-x-x-x²]-x*
 IGI x-[x]-BU DUMU I-Z [I]-x^dUTU
 [IG]I x-[B]I-Š-RA-Ú DUMU *Da-de-e*
 10' [IGI² x-x²]-IB-BI-*tu[m]* DUB.SAR
 [ITI *Ma-al-k*]a-nu UD-8KAM
 tr. MU I[a-di-*ha*]-a-bu LUGAL.E
 BÀD² x x NU A LA AL
 [i]-pu-šu

 NOTES

- 11.21-24 La restitution de *iz-ku-ru* (1.23) nous semble assurée par le texte de l'enveloppe. Voir la note sur le ligne 21 de *TFR* 1 1.
- 11.25-28 Pour les restitutions, voir le texte de l'enveloppe.
- 1.9' M. Birot suggère un rapprochement avec Bisir/Bišri. Il s'agirait d'un anthroponyme formé sur un gentilice: "le bišréen", "l'homme du Djebel Bišri."

- Temoins**
- 1' en présence de ;
 en présence de ;
 en présence de Idi-ilu(?) ;
 en présence de Ḥabdi, fils de ;
- 5' en présence de Qišti-Abubu, fils de G[udum](?);
 en présence de Aqba-Ammi, fils de I- ;
 en présence de Ap[il]-Kūbi, fi[ls de] Mu[t-] ;
 en présence de , fils de I-ZI-x-Šamaš;
 [en prés]ence de x-[B]I-IŠ-RA-Ú, fils de Dādū;
- 10' [en présence (?) de x-x?]-IB-BI-tum, scribe.
- Date**
- tr. [Mois de Malk]ānu, le 8ème jour;
 année où le roi Y[adiḥ]-abu
 a [con]struit
 Dūr(?) -
-

TFR 1 4E

	1	[5 GÁN] A.ŠÀ A.GÀR É? x x[]
	2	[ÚS.SA.DU A]N.[T]A <i>A-pil-ì-[lì-šu</i>]
	3	[ÚS.SA.DU KI.TA D]a-d[<i>i-ia-a-an</i>]
	...	
	11	ŠU.[NIGÍN 10 GÁN A.S]À []
	12	A.ŠÀ I-[<i>šì-da-am-mi DUMU</i>] <i>A-pil-^d</i>]
	13	[KI] I-[<i>šì-da-am-mi DUMU</i>] <i>A-pil-^d</i>]
	...	
	16	[A.ŠÀ IN.ŠI.IN.Š]ÁM
	17	a-n[a ŠÁM].TIL.LA.B[I.ŠÈ]
	18	[NA ₄ ? <i>Qì-iš-t</i>]-i ^d A-bu-bu
	19	2/3 m[a-na] 5 GÍN KÙ.U[D IN.NA.AN.LÁ] A.[ŠÀ na-AZ-B]U-u[<i>m ša la ba-aq-ri-im</i>]
	...	
	22	<i>u</i> [i]-i[š d UTU d <i>Da-gan</i> d <i>I-tür-Me-er</i>]
	23	<i>ù la-d</i> [<i>i-ḥa-a-bu</i> LUGAL]
tr.	23bis	<i>iz-k</i> [<i>u-ru</i>]
	24	10 <i>ma-na</i> KÙ.U[D <i>a-na</i> É.GAL]
	25	Ì.L[Á.E]
	25bis	<i>ù</i> A.ESIR ₂ .UD.<DU>.A
	26	SAG.DU- <i>su</i> <i>i-k</i> [<i>a-pa-ar</i>]
rev.	27	1 GÍN KÙ.UD E-BI-x[]
	28	1 GÍN KÙ.UD <i>A-du-r</i> [<i>a-pì</i>]
	29	[IGI]-4-G [Á]L <i>A-p</i> [<i>il-ì-lì-šu</i>]
	30	DU[MU] Z[<i>i-im-ri</i> - ^d <i>Da-gan</i>]
	31	[NA ₄ ?] <i>A-ḥu-um</i> IGI-4-GÁL <i>Da-d</i> [<i>i-ia-a-an</i>]
	32	IGI-4-GÁL I-[]
	33	[NA ₄ ? x x]x [IGI]-4-[GÁL]
	34	...
	4'	[IGI <i>H</i>]a-a[<i>b-di</i>]
	5'	[IGI] <i>Qì-iš-t</i> [<i>i</i> - ^d <i>A-bu-bu</i>]
	5'bis	[IGI] <i>I-din</i> -x[]
	6'	[IGI] <i>Aq-ba-A</i> [<i>m-mi</i>]
	7'	[IGI] <i>A-pi</i> [<i>t-Ku-b</i>]i [D]UMU <i>Mu-u</i> [<i>t</i>]-x[]
	8'	[IGI x-x]-B[U DU]MU I-ZI-[]
	9'	[IGI x-B]I-I[Š-R]A-Ú DU[MU]]
	10'	[IGI? x-x? -IB-B]I- <i>tum</i> []
	10'bis	[N]A ₄ ? <i>la</i> -x-[]
	10'ter	[N]A ₄ <i>A-pil-ì-lì-šu</i>
	11'	[IT]I! <i>M</i> [<i>a-al</i>]- <i>ka-nu</i> UD-8-KAM
	12'	M[U] I[<i>a-di-ḥa-a</i>]- <i>b</i> [<i>u</i> L]UGAL.E
	13'	BÀD? [x x] NU A LA AL
	14'	[<i>i-p</i>]u- <i>šu</i>
	14'bis	[NA ₄ ? Z]i? -x[]

TFR 1 4E. Enveloppe

Les numéros des lignes de l'enveloppe sont les mêmes que ceux de la tablette, les lignes supplémentaires étant numérotées en *bis* et *ter*. On pourra donc se reporter aisément à la traduction de la tablette, excepté pour les lignes 27 à 34 dont nous donnons la traduction ci-dessous:

27	1 sicle d'argent (à) E-BI-
28	1 sicle d'argent (à) A(d)du-r[api]
29	[1]/4 (de sicle d'argent à) Ap[il-ilišu]
30	fi[ls] de Z[imri-Dagan]
31	1/4 (de sicle d'argent à) Dād[iyān]
32	1/4 (de sicle d'argent à) I-[]
33	[1]/4 (de sicle d'argent à) []
34	[1]/4 (de sicle d'argent à) []

Noter en outre la mention, dans la marge, ou à cheval sur la marge et l'emplacement du texte, de noms propres: probablement ceux des propriétaires des sceaux dont les impressions devaient recouvrir la marge et une partie des tranches.

Face à la ligne 18: [sceau(?) de Qīšt]i-Abubu

Face à la ligne 31: [sceau(?) de A]ḫum

Face à la ligne 33: [sceau(?) de] . . .

Entre les lignes 10' et 11': [sceau(?) de Ia-

[sceau] de Apil-ilišu

Face à la ligne 14', ou légèrement en dessous:

[sceau(?) de Z]i-(?)

Le fragment *TFR 1 4/4E, F18* (ci dessous, p.) provient probablement aussi de la marge.

Voir aussi peut-être *TFR 1 45*.

Notons enfin que les fragments *TFR 1 52, 53 et 54* ont été découverts en même temps que le fragment *T158(3)* qui nous a permis de reconstituer les lignes 16-19.

TFR 1 4 et 4E**Fragments divers non identifiés**

1. Provenant probablement du milieu du revers (liste des témoins):

- TFR 1 4/4E, F1* fragment à peu près plat. Restes d'un signe qui pourrait être un DUMU.
- TFR 1 4/4E, F2* restes de deux signes DUMU superposés.
- TFR 1 4/4E, F3* restes de deux signes DUMU superposés. Noter que la fin du signe précédent semble la même pour les deux lignes.
- TFR 1 4/4E, F4* on peut lire:
- | | |
|----|------------|
| x | D[UMU |
| | DUMU I- |
|]x | A x B[I? |
| | DU[MU] Ia- |
| |] x x [|
| |] x x [|
| | I]Š? DUM[U |
| |] x x [|

2: Fragments divers:

- TFR 1 4/4E, F5*]x DI/KI x[
]M[I?
- TFR 1 4/4E, F6*] x [
- TFR 1 4/4E, F7*]x AN [
- TFR 1 4/4E, F7* traces trop pauvres pour être interprétées.
- TFR 1 4/4E, F8*] x[
M]E? x[
- TFR 1 4/4E, F9* fragments très érodé. Les traces semblent être celles de signes GÁL, provenant sans doute de la partie supérieure du revers de l'enveloppe (ou de la tablette).
- TFR 1 4/4E, F10* traces trop pauvres pour être interprétées.
- TFR 1 4/4E, F11*]x B[U?
]x x[
- TFR 1 4/4E, F12* traces de signes à gauche et empreinte de sceau à droite.
- TFR 1 4/4E, F13* traces trop pauvres pour être interprétées.
- TFR 1 4/4E, F14* traces de signes et d'empreinte de sceau.

TFR 1 4/4, F15 fragment courbe (la courbe est marquée par les flèches sur la copie), provenant de la partie droite de la face ou du revers, et du début de la tranche latérale droite.

] x x [
] x [
] LA? AK BA [
] x UD? [
 N]U? [
] Z[A/H[A

D'après les traces, le sens de l'écriture de la première ligne pourrait être perpendiculaire à celui des lignes suivantes:

TFR 1 4/4E, F16 B]I/A]M? dD[a? -gan?
] x MA[

TFR 1 4/4E, F17 Les signes sont écrits dans deux sens opposés. Le fragment doit donc venir de la région de la tranche latérale droite où les fins de lignes de la face et du revers se rejoignent.

A l'endroit sur la copie, on lit: d? Da?]-gan
]-ku?-ú
]- dU[T]U

A l'envers sur la copie, on lit:]DI/KI!
 -]ik?

Traces de sceau en bas, à droite du signe U[T]U.

TFR 1 4/4, F18 Fragment de la marge gauche de l'enveloppe, avec impression de sceau et nom d'un des propriétaires de sceau
 [N]A₄ [D]a-di-i[a-a-an] (cf. tab. et env. 11.3 et 31).
 Autres traces au bas du fragment.

TFR 1 4/4E, F19 Traces de sceau sur la majeure partie du fragment qui vient probablement de la marge gauche de l'enveloppe.

TFR 1 4/4E, F20 Fragment provenant peut-être de la liste des témoins.

] x B[A
] x MI D[UMU?

TFR 1 5

- 2 SAR É *qa¹-aq-qa-rum*
 Ú.SA.DU AN.TA É *I-din^d Ru-uš-pa-an*
 Ú.SA.DU¹ KI.TA *re-bi-it ma-tim*
 SAG.KI AN.TA *su-qum*
- 5 SAG.KI KI.TA *Ḫa-ab-du^dDa-gan*
 É *Ia-ás-ma-aḫ^dDa-gan*
 DUMU *Ia-šu-ub^dDa-gan*
 KI *Ia-ás-ma-aḫ^dDa-gan*
 DUMU *Ia-šu-ub^dDa-gan*
- 10 *I-Pu-zu-rum* DUMU *Na-ma-ši-im*
 É-tam IN.ŠI.IN.ŠÁM
 a-[n]a ŠÁM.TIL.LÁ.BI.ŠÈ
 1/3 ma-na 4 GÍN KÙ.UD IN.NA.AN.LÁ
ba-qí-ir i-ba-aq-qa-ru
- 15 MU ^dUTU ^dDa-gan ^dI-túr-Me-er
 ù *Ia-di-ḫa-a-bu* LUGAL *i-ku-ul*
 10 ma-na KÙ.UD a-na é-kál-lim
 Ì.LÁ.E
- tr. ù A.ESIR₂.UD.DU.A *em-ma-am*
- 20 a-na SAG.DU-[š]u-ú
iš-ša-ap-pa-ak
- rev. IGI-4-GÁL KÙ.UD *I-din^d Ru-uš-pa-an*
 IGI-4-GÁL *Ḫa-ab-du^dD[a-g]an*
 1 GÍN KÙ.UD ŠÀ.GA.NÌ *Ḫi-iš-ni^dDa-gan ša-pi-ti*
- 25 IGI *Da-da-a* DUMU *Gu-ri*
 IGI *Ḫi-iš-ni^dD[a]-ga[n D]UMU SIN(=XXX)-na-di-in-šu-mi*
 IGI *I-din^dKa-ak-ka D[U]MU Bi-in-ni-qi*
 IGI *Me-ep-tu-ú* DUMU *Ka-rum*
 IGI *Ia-šu-ub^dIM¹* DUMU *Ḫa-ab-du-Ku-bi*
- 30 IGI *Ad-di-ia-an* DUMU *Na-mi-{x}-ši*
 IGI *Ḫi-iš-ni^dDa-gan* DUMU *Ḫa-ab-du-Ma-lik*
 IGI *Sil-li^dDa-gan* DUMU DUMU-IŠDAR
 IGI *Ú-sa-nu* DUMU *Ia-ás-si^dDa-gan*
 IGI *Šu-ú-mu-um* IGI *I-din^dDa-gan* LÚ!?.EGI[R]?

TFR 1 5. Contrat Puzurum/Yasmaḥ-Dagan

Identification de l'immeuble	2 SAR: emplacement d'une maison (=terrain à bâtir ?); côté supérieur : la maison de Idin-Rušpān, côté inférieur : une place (au niveau) de la plaine, face supérieure: une rue, 5 face inférieure : (la maison de) Ḥabdu-Dagan. Maison de Yasmaḥ-Dagan, fils de Yašūb-Dagan.
Parties contractantes	A Yasmaḥ-Dagan. fils de Yašūb-Dagan, 10 Puzurum, fils de Namašum, a acheté (cette) maison.
Prix	Po[u]r son prix complet, il a payé 1/3 de mine et 4 sicles d'argent.
Clauses pénales	Celui qui formulerait une réclamation 15 transgresserait le serment (prêté) par Šamaš, Dagan Itūr-Mer et le roi Yadiḥ-abu; (et il devrait) payer 10 mines d'argent au Palais. En outre, on lui répandrait 20 sur la tête de l'asphalte chaud.
Indemnités rev.	1/4 < de sicle > d'argent (à) Idin-Rušpān, 1/4 (de sicle d'argent à) Ḥabdu-Dagan, 1 sicle d'argent: la(=sa) "part" de Ḥišni-Dagan, juge.
Témoins	25 En présence de Dādā, fils de Guru; en présence de Ḥišni-Dagan, fils de Sin-nādin-šumi; en présence de Idin-Kakka, f[il]s de Binniqu; en présence de Meptū, fils de Karum; en présence de Yašūb-Addu, fils de Ḥabdu-Kūbi; 30 en présence de Addiyān, fils de Namišu; en présence de Ḥišni-Dagan, fils de Ḥabdu-Malik; en présence de Šilli-Dagan, fils de Mār-Ištar; en présence de Usanu, fils de Yassi-Dagan; en présence de Šūmum; en présence de Idin-Dagan, remplaç[ant] (?);

- 35 IGI *A-b[i]-He-el* DUMU *la-ás-si-^dDa-gan*
 IGI *I-din-^dK[u-b]i {x} [DUMU] N[a-m]a-ši*
 I GÍN KÙ.UD *I-din-^dRu-uš-pa-an* DUMU *la-an-si-bu*
 IGI *I-din-^dDa-gan* DUMU *la-šu-ub-^dDa-gan*
 IGI *^dDa-gan-aš-ra-ia* DUMU *Bi-ḫi-rum*
- 40 IGI *Da¹-du-ú* DUMU *I-din-^dIGI.KUR*
 IGI SIN(=XXX)-*ḫa-zi-ir* IGI¹ *Ku-da-nu*
 IGI *Ad-da¹-a* DUMU *Ma-an-nu-um-iq-bi-^dUTU*
 IGI *Si-li-ia-an* DUMU *A-li¹-ta-li-mi*
 IGI *ì-lí-qí-ša* DUMU *A-ḫu-ši-na*
- 45 IGI *Ú-qa-^dIM* DUMU *la-si-^d[D]a-ga[n]*
 IGI *I-ma-ra-an* DUMU *^dDa-g[a]n¹-tu-ra¹-ia¹*
 IGI *Ḫa-li-E-sa-ar* DUMU *Qí-iš-ti-ì-lí*
 IGI *Bu-ur-ša-an* DUMU *Me-ep-tu-ú*
- tr. 1/2 GÍN¹ KÙ.UD ŠÀ.GA.NI *Ba-{x}-az-zi {x}* DUB.SAR¹
- 50 ITI *Li-l[i-i]a-tim*
 MU *la-di-ḫa-a-[b]u* LUGAL
An-nu-ni-tam ša qúl¹-tim ú-di-šu
- tr. lat. KIŠIB *la-ás-ma-ḫ-^dDa-gan* KIŠIB *I-din-Ka-ak-[k]a* KIŠIB *Ad-di-ia-an*
 KIŠIB *Me-ep-tu-ú* KIŠIB SIN(=XXX)-*ḫa-zi-ir*
-

NOTES

N.B. Ce contrat était protégé par deux enveloppes superposées, la première (*TFR* 1 5E) portant un texte très proche de celui de la tablette, la seconde (*TFR* 1 5EE) ne portant qu'une ligne et des empreintes de sceaux.

1.16 Pour l'emploi de *akālum*, voir la note sur la ligne 21 de *TFR* 1 1.

1.24 et 1.49 Un versement d'argent désigné par l'expression ŠÀ.GA.NI apparaît, dans le même type de contexte, dans le contrat *TFR* 1 9, 1.32 (pour le scribe), et, sous la forme simplifiée ŠÀ.GA, dans *TFR* 1 2E, 1.38 (pour le scribe); ainsi que dans d'autres contrats de Ḫana: AO 4656/4672, 1.33 (pour le juge Izrah-Dagan), *MAOG* 4, 1.28 (pour le même Izrah-Dagan, sans mention toutefois de son titre de juge) et, dans VS VII 204, 1.41 (pour le juge) et 1.55 (pour le scribe). Notons qu'à deux reprises (AO 4656/4672 et *MAOG* 4), l'expression est écrite ŠÀ.GA.A.NI.

Le sens le plus plausible nous semble être celui que propose Thureau-Dangin (JA 1909, p. 154): il s'agirait d'un droit perçu par les officiels qui ont dressé l'acte, et prélevé sur le montant du prix d'achat. Dans ce contexte, nous donnerons donc à ŠÀ.GA (=libbum) le sens de "part," en sous-entendant "prélevée sur le prix d'achat". Le pronom suffixe facultatif (A.)NI se rapporte au récipiendaire.

Un rapprochement avec le vêtement ŠÀ.GA.DÙ/DU, parfois remis à l'occasion de ventes (E. Cassin, *Communauté tribale* . . ., Actes du C.I.O de Mexico, 1976)—dont la distribution aurait pu être remplacée par une indemnité en argent conservant le même nom—nous semble avoir peu de chances d'être fondé dans ce cas précis.

- 35 en présence de Ab[i]-Hel, fils de Yassi-Dagan;
 en présence de Idin-Kūbi, [fils de] N[am]ašu.
Indemnité 1 sicle d'argent (à) Idin-Rušpān, fils de Yaṣību.
Témoins En présence de Idin-Dagan, fils de Yašūb-Dagan;
 en présence de Dagan-ašraya, fils de Biḫirum;
 40 en présence de Dādū, fils de Idin-IGI.KUR;
 en présence de Sin-ḫazir; en présence de Kudanu;
 en présence de Addā, fils de Mannum-iqbi-Šamaš;
 en présence de Siliyān, fils de Ali-talimi
 en présence de Ili-(i)qīša, fils de Aḫušina;
 45 en présence de Uqā-Addu, fils de Ya(s)si-Dagan;
 en présence de Imaran, fils de Dagan-turaya;
 en présence de Ḫali-Esar, fils de Qišti-ili;
 en présence de Buršan, fils de Meptū.
Indemnité 1/2 sicle d'argent: la(=sa) "part" de Bazzi, scribe.
 50 Moīs de Lilliatum;
 année où le roi Yadiḫ-abu
 a remis à neuf (la statue) d'Annunītum du repos-silencieux(?).
 Sceau de Yasmaḫ-Dagan; sceau de Idin-Kakka; sceau de Addiyān;
 sceau de Meptū; sceau de Sin-ḫazir.
-

- 1.35 Pour Abi-Hel, voir la note sur la ligne 28 de *TFR* 1 1.
 1.37 Noter que Idin-Rušpān de la ligne 37 n'est pas le même que celui de la ligne 2 (voir texte de l'enveloppe) et sans doute de la ligne 22.
 1.49 Voir ci-dessus la note sur les lignes 24 et 49.
 1.52 La lecture *qūl-tim* m'a été suggérée par M. Birot. Le signe *qūl* est plus facilement reconnaissable sur l'enveloppe (1.49) que sur la tablette. Cf. à Terqa, l'emploi de *qūltum* pour désigner le temple de Dagan construit par Šamši-Addu, dans l'expression É *qū-ul-ti-šu* Ebeling, *IAK* (AOB), VIII 5, 1.7. Voir en outre *AHw* s.v., *qūltu(m)* et *qūlum*.

TFR 1 5E

- 2 SAR É *q[a-q]a-ru*
 Ú.S.A.D[U] A[N.TA É *I-din*]-d[R]-*u-uš-pa-an* DUMU *Bi-ni-qi*!
 Ú.S.A.D[U] K[I.T]A [*re-bi-i*]t *ma-tim*
 SAG.KI A[N.T]A *su-qum*
- 5 S[A]G.KI K[I.T]A *Ha-ab-du*-d[Da]-*gan* DUMU *Na-mi-ši*
 É *Ia-ás-ma-aḥ*-dDa-*gan* DU[MU] I[a-šu-ub]-dDa-*gan*
 KI *Ia-ás-ma-aḥ*-dDa-*gan* DUMU I[a-šu-u]b-dDa-*gan*!
 IPu-zu-rum [DUMU] *Na-ma-ši-im*
 É IN.ŠI.[I]N.ŠÁM
- 10 *a-na* ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ
 1/3 *ma-na* 4 GÍN KÙ.UD IN.NA.AN.LÁ
ba-qi-ir i-ba-aq-qa-ru
 MU dUTU dDa-*gan* dI-túr-*Me-er*
 ù *Ia-di-ḥa-a-bu* LUGAL *i-ku-ul*
- 15 10 *ma-na* KÙ.UD *a-na é-kál-lim*
 Ì.LÁ.E
 ù A.ESIR₂.UD.DU.A *a-na* SAG.DU-š[u]
iš-ša-ap-pa-ak
 [I G]ÍN K[Û.U]D ŠÀ.GA.NI *Hi-iš-ni*-d[D]a-*gan* *ša-pi-ti*
- tr. 20 IGI *Da-da-a* DUMU *Gu-ri-im*! SANGA
 IGI *Hi-iš-ni*-dDa-*gan* DUMU S[I]N(=X[X]X)-*na-di-i[n]-šu!*-*mi*
 IGI *I-din*-dKa-*ak-ka*
 DUMU *Bi-in-n[i]-qi*
 IGI *Me-e*[p-tu-ú] DUMU *Ka-r*u-*um*
- 25 IGI A[d-di-ia-an] DUMU N[a-ma-ši]
 IGI I[a]-š[u-ub]-dIM DUMU *H*a-*ab-du-Ku-bi*
 IGI *Hi-iš-ni*-{dDa-*gan* DUMU *H*a-*ab-du-Ma-lik*
 IGI *Šil-li*-d[Da-*gan* DUMU DU]MU-İSDAR
 IGI A-b[i-H]e-e[l] D[UMU] *Ia-ás-s*i-dDa-*gan*
- 30 IGI *I-din*-d[K]u-*bi* D[UMU] N[a-ma-ši]-[i]m
 IGI *I-din*-dRu-*uš-p*[a-an] DUMU I[a-an-š]i-*bi*
 IGI *I-din*-dDa-*gan* DU[MU] *Ia-šu-u*]b-dDa-*gan*
 IGI *Šu-ú*-mu-[u]m
 IGI *I-din*-dD[a-g]a[n] n]u?

- 35 IGI [*Ku-d*]*a-nu* [DUMU?] x-[x-x-r]*i*?
 IGI SIN(=XXX)-*ha-z[i-i]r* [DUMU? *Ia²-áš?*]-*ku![?]-ri*
 IGI *D[a-d]u!¹-ú* [DUMU] *I-din-d* [IGI.K]UR
 IGI *Ad-d[a-a DUMU Ma-a]n-n[u-um-iq-bi-d]UTU*
 IGI *Si-li-i[a-an DUMU A-li-ta-li-mi]*
- 40 IGI *Ì-li-q[i-ša DUMU A-ḥu-ši-n]a*
 IGI *Ú!¹-qa-d*[M] x []
 IGI *Ha-ia-a-b[u DUMU I]a-an- <š*i*> -ib-d]UTU*
 IGI *I-ma-ra-[an DUMU] ^dDa-gan-tu-ra-[i]a*
 IGI *Ḥa-li-E-s[ar DUM]U Qi-iš-ti-ì-li*
- 45 IGI *Bu-ur-ša-[a]n DUMU Me-ep-tu-ú*
 1/2 GÍN KÙ.UD ŠÀ.GA.NI *Ba-az!¹-zi DUB.SAR*
 ITI *Li-li-ia!¹-tim UD-22-KAM*
 MU *Ia-d[i]-ha-a-bu LUGAL*
An-nu-n[ī]-tam ša qúl-tim
- tr. 50 *ú-[u]d-di-šu*
- tr. lat. KIŠIB *Ia-ás-ma-aḥ-dDa-gan* KIŠIB *A-bi-Ḥe-el* KIŠIB *I-din-dDa-gan* KIŠIB
I-din-dKa-a[k]-ka KIŠIB [SIN-*h*]*a-zi-i[r]*

NOTES

Le texte de cette première enveloppe est assez proche de celui de la tablette pour qu'il ne soit pas nécessaire d'en donner une traduction. Mis à part les habituelles variations dans la disposition du texte et l'orthographe, et l'ajout, sur l'enveloppe, de la filiation, noter les différences suivantes:

- 1.17 omission de *em-ma-am*.
- Après la ligne 18, c'est à dire après l'énoncé des clauses, et 1.31, omission des indemnités en argent remises aux deux voisins (tab. 11.22 et 23) et à un homonyme d'un des voisins (Idin-Rušpān, tab. 1.37). Les deux premiers ne sont plus nommés que dans la description du terrain (11.2 et 5); par contre le troisième est conservé comme simple témoin (1.31).
- 1.20 ajout de SANGA (cf. tab. 1.25).
- 1.31 Idin-Rušpān n'est plus que simple témoin. Voir note ci-dessus "après la ligne 18."
- 1.41 les traces ne semblent pas permettre de restituer le nom de Yassi-Dagan que l'on attend à cet endroit (cf. tab. 1.45).
- 1.42 ajout de Ḥāya-abu, fils de Yaṣib-Šamaš.
- Dagan-ašraya, fils de Biḥirum est omis (tab. 1.39).
- Parmi les noms des propriétaires de sceaux (marge et tr. lat.), Abi-Ḥel et Idin-Dagan remplacent, sur l'enveloppe, Addiyān et Meptū.

TFR 1 5EE

tup-pi 2 SAR Ę [qaqqarum?]

TFR 1 5EE. Enveloppe extérieure

Tablette (concernant l'achat de) 2 SAR: [emplacement(?)] d'une mais[on].

L'inscription ne comporte qu'une ligne. Le reste est anépigraphe, ou recouvert d'empreintes de sceaux. Ces empreintes, illustrées et sans inscriptions, sont disposées en "croix de Saint André" sur la face et le revers, et de façon longitudinale sur les tranches. Nous ne connaissons pas d'autre exemple d'utilisation de double enveloppe; et nous ne savons quelle signification attribuer à ce luxe de précautions: caractère particulièrement soigneux de Puzurum, ou bien éventuel déclin du rôle notarial du Palais, laissant aux seuls particuliers le soin d'apporter la preuve de leurs droits en cas de contestation?

TFR 1 6

- 10 GÁN A.ŠÀ *ú-ša-al-lum*
ša-pa-al URU Ter-qa^k[i]
 ÚS.SA.DU AN.TA! *ba-m[a-a]t?* É.GAL
 ÚS.SA.DU KI.TA A.ŠÀ *I[d-di]*
- 5 DUMU *Me-et-mé-Er-ra*
 SAG.KI AN.TA A.ŠÀ *Ia-aš-š[i-ib]-d IM*
 DUMU ^dUTU-*gim-la-an-ni*
 SAG.KI KI.TA A.ŠÀ *Ia-aš-š[i-ib]-d IM*
 DUMU ^dUTU-*gim-la-an-ni*
- 10 A.ŠÀ *I-din-dKa-ak-ka*
 DUMU *Bi-in-ni-qum*
 KI *I-din-dKa-ak-ka*
 DUMU *Bi-in-ni-qum*
be-el A.ŠÀ
- 15 ^I*Pu-zu-rum* DUMU *Na-ma-šum*
 A.ŠÀ IN.ŠI.IN.ŠÁM
a-na ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠĚ
 1/2 *ma-na KÙ.UD IN.N[A.A]N.LÁ*
 ù 50 A.GÀR ŠĚ Ì.ÁG.E
- tr. 20 A.ŠÀ *na-AZ-BU-ú-um*
ša la ba-aq-ri-im
 ù *la an-da-ra-{ar}-ri!*
- rev. *b[a-q]ir i-[b]a-aq-qa-ru*
 10 *m[a-n]a KÙ.UD a-na É.GAL Ì.LÁ.E*
 ù A.E[SI]R₂.UD.DU.A SAG.D[U-š]u[!]-ú
ik-ka-ap-pa-ar
 MU ^d*Da-gan* ^d*I-túr-Me-er*
 ù *Ia-di-ḥa-a-bu LUGAL*
i-ku-ul
- 30 1/2 GÍN *Ia-aš-š[i-ib]-d IM* x x DU!
 IGI-4-GÁL *Id-di* x x DU
 1 GÍN *né-bé-eḥ Be-el-l[um DUMU I]a[?]-[ku[?]-nu[?]]*
 IGI *Da-d[a*]
 I[GI A]d-d[i-i]a-a[n DUMU N]a-mi-ši

TFR 1 6. Contrat Puzurum/Idin-Kakka

Identification de l'immeuble	10 arpents de champ inondable en bas de la ville de Terqa; côté supérieur : l'espace-a[u-pied(?) du Palais], côté inférieur : champ de I[ddi], 5 fils de Metme-Erra, face supérieure : champ de Yašši[b-Addu], fils de Šamaš-gimlanni, face inférieure : champ de Yaššib-[Addu] fils de Šamaš-gimlanni.
Parties contractantes	10 Champ de Idin-Kakka, fils de Binniquim. A Idiñ-Kakka, fils de Binniquim, propriétaire du champ, 15 Puzurum, fils de Namašum a acheté (ce) [c]hamp.
Prix	[p]our son prix complet, il a payé 1/2 mine d'argent. Il paiera (=mesurera) en outre 50 <i>ugaru</i> de grain.
Clauses pénales	20 (C'est un) champ <i>naZBum</i> qui (ne peut être l'objet) d'aucune réclamation ni d'aucune (réclamation à l'occasion d'une) remise de dettes. [C]el[u]i qui [formu]lerait une réclamation (devrait) payer 10 m[i]nes d'argent au Palais. 25 En outre, on lui répandrait sur la tête de l'asphalte. Il (aurait ainsi) transgressé le serment (prêté) par Dagan, Itūr-Mer et le roi Yadiḥ-abu.
Indemnités	30 1/2 sicile (d'argent à) Yaššib-Addu, , 1/4 (de sicile d'argent à) Iddi, , 1 sicile (d'argent), indemnité de Bell[um, fils de Y]a[kunu](?).
Témoins	En présence de Dād[ā,]; en pr[ésence de A]dd[iy]lā[n, fils de N]amišu;

- 35 IGI *I-din-d*_{x-x} x-A DUMU *x-mu*
 IGI *Ia-si-AN* DUMU *Ku-si-im*
 IGI *I-din-dA-mu* DUMU *Ha-BI-ŠI-[x[?]]*
 IGI *I-din-dDa-gan* DUMU *ŠÁ-An-nu*
 IGI *Ab-du-dDa-gan* DUMU *Na-mi-[šī]*
- 40 IGI *I-bi-dDa-gan* DUMU *I-x-x-x[]*
 IGI *Da-du-ú* DUMU *I-din-d[IG]I.KUR*
 IGI *I-din-SIN(=XXX)* DUMU *KUR-x-na-AZ*
 IGI *Ka-am-mu-ku* DUMU *Qí-iš[!]-An-nu*
 IGI *ÌR-Ku-bi* DUMU *dIM-ka-bar*
- 45 IGI *Zi-im-ri-dDa-gan* KA.PIRIG₃
 IGI *I-x-[h]i-ih* DUMU *I-din-dDa-gan*
 IGI *I-din-d* IM DUMU *Gi-mil-dNin-kar-ra-a[k]*
- 1/2 GÍN IGI *SIN(=XXX)-na-di-in-šu-mi* DUB.SAR
 ITI *Ba[?]/Ma[!]-AK-re-e* UD-9-KAM
- 50 [M]U *Ia-di-ħa-a-bu* LUGALE
 URU *Du-un-nam^{ki} i-pu-šu*
- tr. lat. NA₄.K[*IŠIB B*]e-el-lum
 NA₄.K[!]ŠIB *I-di[n]-dDa[!]-gan*
 NA₄.K[!]ŠIB S[IN[?] (=X[XX[?]]-na[?]-di[?]-in[?]-šu[?]-mi[?])

Reconstitution des empreintes des sceaux inscrits (tr. lat. et marge):

- Sceau n° 1 *I-din-dKa-a[k]-k[a]*
 [D]UMU *Bi-in-ni-qí*
- Sceau n° 4 *dE[N[?].Z]U[?]-n[a][?] -x[]*
 [DU]MU *x-mi-x-dI[M][?]*
 ÌR *d[]*

NOTES

- N.B. L'enveloppe de cette tablette n'a pas été retrouvée. Mais nous avons une sorte de memorandum (ci-dessous, *TFR* 1 6M) où les neuf premières lignes de la tablette avaient été recopiées, sans doute en vue de la rédaction ultérieure de l'enveloppe.
- 1.5 L'interprétation que nous donnons du nom propre Metme-Erra est fondée sur l'orthographe qu'en donne *TFR* 1 6M. Cf. aussi à Mari, le nom propre Metme'um (ARMT XVI/1 s.v.).
- 1.19 L'*ugarum* est une mesure connue à Mari et à Terqa (ARMT VII, p. 350 et AHW s.v.).
- 1.20 Pour *naZBum*, voir la note sur la ligne 16 de *TFR* 1 1.
- 1.29 Pour *akālum*, voir la note sur la ligne 21 de *TFR* 1 1.

	35	en présence de Idin-, fils de . . . ; en présence de Ya(s)si-El, fils de Kusum; en présence de Idin-Amu, fils de <i>Ha-BI-ŠI-</i> [x] (?); en présence de Idin-Dagan, fils de ŠÁ-Annu; en présence de Abdu-Dagan, fils de Nami[š]u;
	40	en présence de Ibbi-Dagan, fils de <i>I-</i> ; en présence de Dādū, fils de Idin-[IG]I.KUR; en présence de Idin-Sin, fils de <i>KUR-x-na-AZ</i> ; en présence de Kammuku, fils de Qiš-Annu; en présence de Warad-Kūbi, fils de Addu-kabar;
	45	en présence de Zimri-Dagan, exorciste; en présence de <i>I-x-ḫi-iḫ</i> , fils de Idin-Dagan; en présence de Idin-Addu, fils de Gimil-Ninkarrak
Indemnité	tr.	1/2 sicle (d'argent remis à, et) en présence de Sin-nadin-šumi, scribe.
Date		Mois de B/MaKrū(?), le 9ème jour;
	50	[an]née où le roi Yadiḫ-abu a construit la ville de Dunnum
Sceaux	tr. lat.	Sce[au de B]ellum Sceau de Idi[n]-Dagan Sceau de S[in-nadin-šumi] (?)

Reconstitution des empreintes de sceaux inscrits (tr. lat. et marge):

Sceau n° 1	Idin-Kakka [f]ils de Binniqu
Sceau n° 4	S[in] (?) <i>-na</i> (?) - . . . [fi]ls de-Ad[du] (?) serviteur de []

1.32 Sur ce type d'indemnité, documenté en particulier à Mari, voir AHW s.v. En outre, J. R. Kupper me signale la mention, à plusieurs reprises, de x GÍN *ne-bi-iḫ*, suivi d'un nom de personne, dans un texte de la salle 135 du Palais de Mari, traitant précisément d'achats de terrains. Quant au bénéficiaire, Bellum, il apparaît aussi comme propriétaire d'un sceau (tr. lat.).

Pour la restitution de Yakunu, qui reste conjecturale, cf. AO 4656/4672 1.39.

1.49 Cf. le mois de Pagru, connu à Alalah (D.J. Wiseman, *The Alalakh tablets*, p. 162 s.v.).

1.51 Pour ce nom géographique, cf. ARMT XVI/1 s.v.

Tranche latérale et marge: il semble que l'on puisse distinguer les empreinte d'au moins cinq sceaux différents: trois illustrés et deux inscrits. Les principales empreintes sont placées sur la tranche gauche et la marge de la face, en bandes superposées, que nous numérotions de haut en bas.

Le sceau n° 1 était gravé au nom de Idin-Kakka, la vendeur.

Les sceaux n° 2 et 3 étaient illustrés, et ce sont probablement les noms de leurs propriétaires respectifs qui ont été ajoutés en haut de l'impression n° 2 (Bellum) et en bas de l'impression n° 3 (Idin-Dagan).

Le sceau n° 4 était gravé au nom de S[in](?)-na(?). . .

Le sceau n° 5, tout en bas, était illustré, et il devait s'agir de celui de S[in-nadin-šumi], le scribe (cf. 1.48), si notre restitution du nom ajouté à la main au dessus de l'empreinte est exacte.

TFR 1 6M

[10] G[ÁN A].ŠÀ *ú-ša-al-lu*
ša-pa-al URU *Ter-qa*^{ki}
 ÚS.SA.DU [AN.T]A *ba-ma-at*![?] É.[GA]L
 ÚS.SA.DU KI.TA A.ŠÀ *Id-di*
 5 DUMU *Me-et-mé-ìR.RA*
 SAG.KI AN.TA *Ia-aš-ši-ib-^dIM*
 DUMU ^dUTU-*gim-la-an-ni*
 SAG.KI KI.TA *Ia-aš-ši-ib-^dIM*
 DUMU ^dUTU-*gim-la-an-ni*

Revers anépigraphé

NOTES

Ce texte est probablement un mémorandum destiné à la rédaction du texte de l'enveloppe de TFR 1 6, que nous n'avons pas retrouvée.

TFR 1 6M. Memorandum

[10]ar[pents de c]h[amp in]ondable
en bas de la ville de Terqa;
côté [supéri]eur : l'espace-au-pied(?) du pa[1]ais,
côté inférieur : champ de Iddi,

- 5 fils de Metme-Erra
face supérieure : (champ de) Yaššib-Addu,
 fils de Šamaš-gimlanni
face inférieure : (champ de) Yaššib-Addu,
 fils de Šamas-gimlanni

Revers anépigraphe

3.2 CONTRAT D'EMPRUNT PAR PUZURUM

TFR 1 7

- 5 1/2 GÍN KÙ.UD SAG.DU
 KI dUTU
 IPu-zu-rum
 DUMU *Na-mi-ši*
- 5 ŠU.BA.AN.TI
i-na ša-al-mu
 tr. *ù ba-al-tú*
 rev. KÙ.UD ù MÁŠ
a-na dUTU i-na-di-in
- 10 ITI *Li-li-ia-tim* UD-8-KAM
 MU *Ia-di-ḥa-a-bu* LU[GAL].Ē
 É.GAL *ša URU T[er-qa^{ki}]*
 [*ú[?]š[e[?]-pi[?]-iš[?]]*]

NOTES

- 1.1 pour la traduction "capital-de-départ," c'est-à-dire capital originel, sans les intérêts, voir Veenhof, *Aspects of Old Assyrian Trade*. . . , p. 265 n.393, et AHW s.v. *qaqqadu(m)*.
- 11.6-7 pour l'expression *ina šalmu u balṭu*, voir R. Harris, JCS 14, pp. 139 ss, qui considère que ce genre de prêt cache en fait une promesse de don au dieu. Formulée comme un prêt émanant du temple, cette promesse déguisée serait destinée à s'assurer l'aide du dieu à l'occasion d'une maladie ou d'un revers de fortune.

TFR 1 7. Contrat d'emprunt (ou promesse de don) au temple de Šamaš

5 sicles 1/2 d'argent, capital-de-départ.

Puzurum,

fils de Namišu,

a emprunté (cet argent)

5 au (temple du dieu) Šamaš.

Il restituera au (temple du dieu) Šamaš

tr. l'argent et l'intérêt

rev. lorsqu'il sera en bonne santé
et solvable.

10 Mois de Lilliatum, le 8ème jour;

année où le r[oi] Yadiḥ-abu

a [fai]t(?) res[taurer](?)

le palais de la ville de T[erqa].

3.3 CONTRATS ENREGISTRANT DIVERSES OPERATIONS IMMOBILIERES

TFR 1 8

- [x GÁN A.ŠÀ] *ú-ša-lum*
 [ša-p]a-a[l URU Ter-qa^k]i
 [Ú.SA.DU] AN.T[A A.Š]À [S]a-mu-^dDa-gan
 [Ú.SA.D]U KI.T[A A.Š]À *Ia-at-ti*
 5 [SAG.KI 1] KAM *hu-ur-ru*
 [SAG.KI 2 K]AM A.[Š]À ÌR-^d[I]M
 [K]I ÌR-^d[I]M [ù] ^dUTU-gi[m-l]a-an[!]-ni
 LUGAL A.ŠÀ x
[!]*Bi-in-n[i-q]um DUMU Ia-šu-ub-^dDa[!]-gan[!]*
 10 [A.Š]À IN.ŠÁM
 [Š]ÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ
 1[?] 1/3 m[a]-n[a] [5 GÍN]N [KÙ.UD]
 [i]š-[qú-ul]
 [A.ŠÀ n]a-A[Z-BU-um]
 15 [ša la ba-aq-ri-im]
 tr. [ù la an-du-ra-ri-im]
 [ba-qi-i]r i-[b]a-a[q-qa-ru]
 [nīš] ^d[D]a-g[an]
 rev. [^d]I-túr-Me-er
 20 ù LUGAL *Ia-pa-aš[!]-Su-m[u]*
 5 ma-[n]a [K]Ú.[U]D a-na É.GA[L]
 Ì.LÁ.E
 ù *ku-up-ra-am em-ma-[a]m[!] qà[?]-q[à[?]-su[?]]*
 1 GÍN[?] SI.BU *Sa-mu-^dDa-gan*
 25 1 GÍN[?] SI.BU *Ia-as-si-AN*
 IGI ^d*Na-bi-um-Ma-lik*
 IGI *Ia-an-ši-bu*
 IGI *I[d-d]i-nim*
 IGI *Za-a[n]-n[a]-rum*
 30 IGI *I-[d]in-^dE[N.Z]U*
 IG[I T]a-ki-[i]a
 IG[I D]a[!]-du[!]-um[!]-E-ra-aš
 I[G]I *Ia-šu-ub-^dDa-gan*
 [IGI[?] I[?]-d]in[?]-^dDa-gan

TFR 1 8. Contrat Binniquim/Warad-Addu et Šamaš-gimlanni

Identification de l'immeuble	[x arpents de champ] in[ondable] [en b]a[s de la ville de Terqa]; [côté] supéri[eur : cha]mp de [S]amu-Dagan, [côté] inféri[eur : c]hamp de Yatti, 5 [premi]ère [face]: un trou, [secon]de [face] : ch[amp] de Warad-[Ad]du.
Parties contractantes	A Warad-A[d]du [et] Šamaš-gimlanni propriétaire[s] du champ . . . , Binn[iq]lum, fils de Yašūb-Dagan, 10 a acheté (ce) [cha]mp.
Prix	Pour son prix complet, [il a] p[ayé] 1(?) m[i]n[e] 1/3 et [5 sicles d'argent].
Clauses pénales	[(C'est un) champ n]a[ZBum], 15 [qui (ne peut être l'objet) d'aucune réclamation] tr. [ni d'aucune (réclamation à l'occasion d'une) rémission de dettes]. [Celu]i q[ui for]mu[lerait une réclamation] [transgresserait le serment (prêté) par D]ag[an], rev. Itūr-Mer 20 et le roi Yāpaḥ-Sūm[u], (et il devrait) payer 5 mi[n]es d'[a]r[g]ent au Palai[s]. En outre, [on lui répandrait sur la] tē[te] de l'asphalte chaud.
Indemnités	1 sicle(?): SI.BU (remis à) Samu-Dagan, 25 1 sicle(?): SI.BU (remis à) Yassi-El.
Témoins	En présence de Nabīum-Malik; en présence de Yaṣību; en présence de I[dd]inūm; en présence de Za[n]n[a]rum; 30 en présence de I[d]in-Sin; en présen[ce de T]aki[y]a; en présen[ce de D]ādum-Eraḥ; en pré[sence] de Yašūb-Dagan; [en présence(?) de Id]jin(?) -Dagan;

- 35 [IGI? x?] -x-d *Da-gan*
 [IGI? Im?-g]u?-ur-d UTU
 tr. [IGI? M]a?-a[n]?-nu-um-x-x
 [IGI?] I-ba-al-dA-mu
 [IGI? Ha?-a]b?-du-Ma-lik

NOTES

- 11.3-4 Ce sont peut-être les deux mêmes personnages qui apparaissent dans *TFR 1 2* (11.9-10), comme voisins d'un champ acheté par Puzurum. Notre Yatti/Yattin- [] (*TFR 1 8* et 8E, 1.4) pourrait donc être le même personnage que le Yantin-Ami de *TFR 1 3*, 1.9.
- 1.8 LUGAL apparaît aussi, dans le même contexte, dans le contrat de Hana *MAOG 4* 1.13.
 A la fin de la ligne, les traces de signes ne correspondent pas du tout au signe qui termine la ligne correspondante de l'enveloppe—et que nous ne savons comment interpréter.
- 1.14 Pour *naZBum* voir la note sur la ligne 16 de *TFR 1 1*.

- 35 [en présence(?) de x[?]]-x-Dagan;
 [en présence(?) de lmg]ur(?)-Šamaš;
 [en présence(?) de M]a[n]num(?)-. . . ;
 [en présence(?) de l]bal-Amu;
 [en présence(?) de Ḥa]bdu(?)-Malik

NOTES

- 11.24-25 La forme des signes lus GÍN n'est pas absolument caractéristique et on pourrait être tenté par une lecture TÚG, des vêtements étant parfois remis à l'occasion de procédures de ce genre. On pourrait aussi penser à une indemnité versée sous forme de bière (*sibu*). Mais 1 GÍN (=1/60ème de litre) de bière, c'est bien peu ! Une lecture KÙR (=300 litres) semble impossible d'après la forme du signe à la ligne 25.

S'il s'agit bien d'un versement en argent, cf. peut-être l'orthographe SI.BI de *watrum*, "supplément," connue à Terqa (AO 9056, 1.12).

- Tr. sup.** Il ne reste aucune place, à la fin du texte, pour une éventuelle date, sauf peut-être sur la tranche latérale, malheureusement perdue.

TFR 1 8E

- [x GÁN] A.ŠÀ *ú-ša-lum*
 [ša-p]a-al URU! *Ter-qa*^{ki}
 [Ú]S.SA.DU AN.TA A.ŠÀ *Sa-mu-d*D[a]g[an]
 [Ú]S.SA.DU KI.TA A.ŠÀ *la-at-ti-in-*[]
- 5 DUMU *La-ra-am-Ma-ma*
 [SAG.K]I 1 [KA]M *hu-ur-ru-um*
 [SAG.K]I 2 KAM A.ŠÀ ÌR-d IM
 ù ^dUTU-*gim-la-an-ni* DUMU.MEŠ *Ig-mil-d*E[N.ZU]
 A.ŠÀ ÌR-d IM ù ^dUTU-*gim-la-an-ni*
- 10 [D]UMU.MEŠ *Ig-mil-d*EN.ZU
 KI ÌR-d IM ù ^dUTU-*gim-la-an-ni*
 LUGAL A.ŠÀ x
¹*Bi-in-ni-qum* DUMU *la-šu-ub-d*Da-g[an]
 A.ŠÀ IN.ŠÁM
- 15 [ŠÁ]M.TIL.LA.BI.ŠĚ
 [1? 1/3 *ma*]-na 5 GÍN KÙ.UD
 [*iš-quí*]-ul
 [A.ŠÀ *na-A*]Z-BU-um
 [*ša la ba-a*]q-ri-im

TFR 1 8E. Enveloppe

Le texte de l'enveloppe porte quelques précisions supplémentaires par rapport à celui de la tablette, et en particulier la filiation:

11.4-5 Yattin-[], fils de Laram-Mamma (voir note sur les lignes 3-4 de TFR 1 8).

11.7-8 et 9-10 Warad-Addu et Šamaš-gimlanni, fils de Igmil-Sin

D'après la disposition du texte, il semble bien que la filiation des témoins sont indiquée:

1.27	[]	fi]ls de Warad-Sin
1.28	[]	x-Dagan
1.31	[]	Zimr]i(?) -Dagan
1.32	[]	-Kūbi
1.37	[]	-D]agan
1.38	[]	-Addu
1.39	[]	-mu-Addu

tr.	20	[<i>ù la an-d</i>]u-ra-ri-[<i>im</i>]	
		[]
		[]
		[]
rev.			]-x-x-rum
	25	[	] x
		[	]- AN
		[	DU]MU ìR.d EN.ZU
		[	]-x.d <i>Da-gan</i>
		[	]-BI
	30	[]
		[	<i>Zi[?]-im[?]-r</i>]i [?] -d <i>Da-gan</i>
		[	]-<i>Ku-bi</i>
		[	]-x-AN
		[]
	35	[]
		[]
		[	-^d D]a-gan
		[	]-^d IM
		[	]-mu- ^d IM
	40	[]
		[]
		[]
tr.		-impression de sceau-	
		[	KIŠIB? <i>Zi[?]-im[?]-ri</i> - ^d <i>Da-gan</i>
tr. lat.		-impression de sceau-	
		[	KIŠIB? <i>la-an-š</i>]i- <i>bu</i>

Texte du sceau: [*I*]a-šu-ub-^dD[*a-gan*]
 DUMU *Aq-ba-a-hu-u*[*m*]
 ìR ^dIM

Sur la tranche supérieure et sur la tranche latérale sont inscrits des noms qui sont sans doute ceux des propriétaires des sceaux:

1.43 [sceau(?) de Zim]ri(?)-Dagan

1.44 [sceau(?) de Yaṣ]ibu

Enfin, sur la marge de la face a été imprimé un sceau gravé au nom du père de Binniquim, l'acheteur:

[Y]ašūb-D[agan]
fils de Aqba-ahum,
serviteur du dieu Addu.

TFR 1 9

- 1 GÁN A.ŠÀ 15 SAR A.ŠÀ *ma-ti*
i-na A.GÀR *ši-id-di-in ar-ki-im*
 ÚS.SA.DU AN.TA A.ŠÀ ^dIM-*ra-pi*
 ÚS.SA.DU KI.TA *Be-lí-ma-AN*
 5 SAG.KI 1 KAM KASKAL *ma-tim*!
 SAG.KI 2 KAM-*ma* A.ŠÀ *I-din-lš-ħa-ar*
 A.ŠÀ *Ĥa-zi-bi-im*
 DUMU *Ia-šú-ub-^dDa-gan*
 KI *Ĥa-zi-bu-um be-el* A.ŠÀ.BI
 10 I.^dIM-*ra-pi* DUMU *A-pil-i-lí-šú*!
 A.ŠÀ *i-ša-am ŠÁM.TIL.LA.BI.ŠÈ*!
 5 GÍN KÙ.UD *iš-qí-ul*
 A.ŠÀ *na-AZ-BU-um*
ša la ba-aq-ri-im
 tr. 15 *ú^{sic} la an-du-ra-ri-im*
ba-qí-ir i-ba-qa-ru
 1 *ma-na* KÙ.UD Ì.LÁ.E
 rev. *ni-iš ^dDa-gan ^dI-túr-Me-er*
ù LUGAL I-ši[!]-Su-mu-a-bu i-[k]u-ul
 20 *ku-up-rum em-mu-um*
a-na SAG-šú iš-ša-pa-ak
 1/2 GÍN K[Ù.U]D *I-ba-al-pi-AN*
 1/2 GÍN *Bi-na-I[ŠDA]R?* *su-ga-gu*
 IGI *Ku-d[a]?-n[u]?*
 25 IGI *Mu-ut[!]-Ĥ[u]-mu-ší*
 IGI *Ĥa-lu-ma-da-ar*
 IGI *Sa-ku-ra-a-ħu-um*
 IGI *Ás-qú-du-um* DUMU *Am-mi-Sa-mu*
 IGI *Ba-lu-IŠDAR* DUMU *Ia[!]-šú[!]-ub-^dDa-gan*
 30 IGI *Am-mi-E-pu-uh*
 IGI *A-mé-er-É-a* LÚ SIMUG
 IGI *Ta-ri-im-Ša-ki-im* DUB.SAR
 tr. IGI-4-GÁL <GÍN> KÙ.UD ŠÀ.GA.NI
 —empreinte de textile—
ší-ší-<ik>-ti Ĥa-zi-bu
 tr. lat. KIŠIB *Mu-ut-Ĥu-mu-ší* KIŠIB *I[!]-ba-al-pi-AN*

TFR 1 9. Contrat Addu-rapi/Ḥazibum

		1 arpent de champ, (dont) 15 SAR de champ de la plaine, dans les terres (appelées) “Longueur Supérieure”;
		côté supérieur : champ de Addu-rapi,
		côté inférieur : (champ de) Bēlima-ili,
	5	première face : la route de la plaine,
		seconde face : champ de Idin-Išḥar.
		Champ de Ḥazibum,
		fils de Yašūb-Dagan.
Parties contractantes	10	A Ḥazibum, propriétaire du champ,
		Addu-rapi, fils de Apil-ilišu,
Prix		a acheté (ce) champ. Pour son prix intégral,
		il a payé 5 sicles d’argent.
Clauses pénales		(C’est un) champ <i>naZBum</i>
		qui (ne peut être l’objet) d’aucune réclamation
tr.	15	ni d’aucune (réclamation à l’occasion d’une) rémission de dettes.
		Celui qui formulerait un réclamation
		(devrait) payer une mine d’argent;
rev.		il [trans]gresserait le serment (prêté) par Dagan, Itūr-Mer
		et le roi Iši-Sūmu-abu.
	20	(En outre) de l’asphalte chaud
		serait répandu sur sa tête.
Indemnités		1/2 sicle d’argent (à) Ibal-pī-El,
		1/2 sicle (d’argent à) Bina-I[š]ta[r], sugagu.
Témoins		En présence de Kudanu(?);
	25	en présence de Mut-Ḥumuši;
		en présence de Ḥalu-madar;
		en présence de Sakura-aḥum;
		en présence d’Asqudum, fils de Ammi-Samu;
		en présence de Bālu-Ištar, fils de Yašūb-Dagan;
	30	en présence de Ammi-Epuḥ;
		en présence de Amer-Ea, métallurgiste;
		en présence de Tarim-Šakim, scribe;
tr.		1/4 < de sicle > d’argent: sa “part.”
Indemnité		– empreinte de textile –
Empreinte de vêtement		Frange-du-vêtement de Ḥazibu(m).
tr. lat.		Sceau de Mut-Ḥumuši; sceau de Ibal-pī-El.
Sceaux		

NOTES

- N.B. Nous n'avons retrouvé, pour cette tablette, aucun fragment d'une éventuelle enveloppe.
Par ailleurs, ce document ne porte pas de date.
- 1.2 L'expression qui suit A.GĀR sert à désigner le grand côté le plus long d'un terrain ou d'une construction. Voir MSL V 70, 253 (UŠ.GĪD.DA = *šid-du ar-ku*), et CAD/A/II, p. 283b. Il s'agit probablement, dans notre contexte, d'un lieu-dit tiré d'une particularité géographique ou cadastrale.
Cette expression n'est pas rare: voir par exemple R. Harris, *Ancient Sippar*, p. 377 et cf. p. 371 s.v. *arkum*.
Noter, dans notre cas, l'orthographe *šiddin*, au lieu de *šiddim*.

TFR 1 10

- [a[?]-n]a[?] Š[Á]M[?]-š[u[?] x ma[?]-n]a[?] KÙ.UD
i-na-ad-di-in ù x-x-TU-um
 x x x K[A T]I [i]M
ba-qi-ir i-ba-aq-qa-ru
- 5' [M]U ^dUTU ^dDa-gan ^dI-túr-Me¹-er
 ù K[a-a]š-t[i]-li-ia-šu LUGAL i-k[u]-ul
- tr. 5 m[a-n]a KÙ.UD a-na É.G[AL]
 Ì.LÁ.E
 ù A.ES[IR₂.U]D.[D]U.A e-mu-u[m]
- rev. 10' a-na SAG.DU-sú i-ka-par
 IGI ^sHa-mi-iš-ta-ar-tum
 IGI ^sTu[?]-ú[?]-pí DUMU.SAL Me-ep-t[i]
 IGI A[q-b]u-Da-[d]i DUMU SIN(=XXX)-ha-zi-ir
 IGI ^sA-ḥa-at-Ku-bi
- 15' DUMU.<SAL> Bi-na-Ḥa-am-mi
 [IG]I x [x x i]a[?] D[UM]U B[i[?]-n]a[?]-[^dU]TU?

- 1.7 Le vendeur, Hazibum, fils de Yašūb-Dagan, est probablement le frère de Binniquim (voir *TFR* 1 8, 1.9 et 8E, 1.13), l'acheteur de *TFR* 1 8. Ce contrat est donc contemporain de *TFR* 1 8.
- 1.24 Pour Kudanu, cf. *TFR* 1 5, 1.41.
- 1.30 Pour la lecture SIMUG, voir la note sur la ligne 47 de *TFR* 1 3.
- 1.33 Pour SĀ.GA.NI, voir la note sur la ligne 24 de *TFR* 1.5, La somme est ici très probablement versée à Tarim-Šakim, le scribe (1.32).
- Tr. lat. Les noms des propriétaires de sceaux sont écrits en haut d'impressions de sceaux illustrés.

***TFR* 1 10. Fragment de contrat de l'époque de Kaštiliašu**

- [Pou]r(?) [s]on(?) p[ri]x(?), [i]l remettra(?)
 [x min]es(?) d'argent. En outre,
 a fait (?)
- 5' Celui qui formulerait une réclamation
 transgresserait le serment (prêté) par Šamaš, Dagan, Itūr-Mer,
 et le roi K[a]št[i]liašu
- tr. (et) il paierait
 5 m[in]es d'argent au Pal[ais].
- rev. 10' [En ou]tre on répandrait sur sa tête
 [de l'a]sph[al]te chaud.
 En présence de Ḥamištartum;
 en présence de Tūpi(?), fille de Mept[ū];
 en présence de A[qb]u-Dā[d]i, fils de Sin-ḥazir;
 en présence de Aḥāt-Kūbi,
 15' fille de Bina-Ḥammi;
 [en présen]ce de, f[il]s de B[in]a(?)-[Ša]maš(?);

NOTES

- N.B. Il ne reste que la partie inférieure de la tablette.
- 11.2-3: Ces deux lignes devaient porter mention d'une clause particulière que nous ne savons comment restituer.
- 11.11' ss.: Noter la présence de trois femmes parmi les témoins.

3.4 LISTES NOMINATIVES

TFR 1 11

1	dUTU- <i>i-din-nam</i>	1	Šamaš-idinnam
2	UD- <i>la-tum</i>	2	UD- <i>la-tum</i>
1	I- <i>ši</i> - ^d <i>Da-gan</i>	1	Iši-Dagan
1	TUR <i>Ma</i> ¹ - <i>ás-ka</i> ¹ - <i>an</i> ¹	1	enfant (de) Maškan
5	1 <i>A-ku-um-Il</i> ¹ ?	5	1 Akum-Il(?)
1	TUR <i>Pu-zu-rum</i>	1	enfant (de) Puzurum
2	<i>Ia-ri-ip</i> - ^d I[M]	2	Yar'ip-A[ddu]
1	TUR <i>I-b[a]-x</i> []	1	enfant (de) <i>I-b[a]-x</i> []

NOTES

Le revers(?) de cette petite tablette a été entièrement détruit.

Ce type de texte était déjà connu à Terqa. Voir en particulier AO 9058.
Cf. ci-dessous le n° 12.

TFR 1 12

3	T[UR] ¹ <i>A-ia-am-mu</i>	3	en[fant(s)] (de) Aya-ammu
2	BU-ZI- <i>na-AN</i>	2	<i>BU-ZI-na-AN</i>
5	<i>Bi-na Ĥa am-m</i> [i]	5	Bina-Ĥammi
3	TUR <i>Ba-aḫ-lu-ku</i> -[<i>li-im</i>]	3	enfant(s) (de) Baḫlu-ku[lim]
UGULA 13	ERIN ₂ .ME[Š]		Chef de 13 travailleur[s]

NOTES

Le revers est anépigraphé.

Ce type de texte était déjà connu à Terqa. Voir en particulier AO 9057. Cf. aussi ci-dessus le n° 11.

Il s'agit très probablement de la liste d'une équipe de 13 travailleurs, sous la direction d'un *waklu* (= UGULA). Chaque chiffre correspond peut-être au nombre de personnes fournies par la famille de l'individu dont le nom suit. C'est probablement le chef d'équipe, dont le nom n'est pas indiqué—la cassure de la ligne 5 est trop réduite pour l'y restituer—qui détenait ce document.

3.5 FRAGMENTS PROVENANT DE L'ARCHIVE DE PUZURUM

3.5.1. Fragments de tablettes et d'enveloppes

N.B. Les flèches, sur les copies, indiquent les arêtes des angles.

- TFR* 1 13 Fragment d'enveloppe (négatifs au revers) avec traces de signe ou d'impression. Pourrait provenir de *TFR* 1 1E, d'après la stratigraphie.
- TFR* 1 14 Fragment portant des traces de signe ou d'impression. Pourrait provenir de *TFR* 1 1 ou *TFR* 1 1E, d'après la stratigraphie.
- TFR* 1 15 à 31 Ces fragments, d'après la stratigraphie, pourraient provenir de *TFR* 1 2 ou de son enveloppe *TFR* 1 2E.
- TFR* 1 16 doit provenir d'un coin inférieur droit et porte des traces de signes venant probablement de la face, de la tranche inférieure et du revers.
- TFR* 1 18 est un fragment d'enveloppe (négatifs au revers).
- TFR* 1 22 est un coin d'enveloppe ou de tablette.
- TFR* 1 24 porte la trace de plusieurs signes dont un est lisible : *lum*
- TFR* 1 26 porte, en bas, un signe IŠDAR, provenant sans doute d'un nom propre.
- TFR* 1 29 porte les traces de deux lignes : $m[i^?]$
] x DU [MU?
- TFR* 1 32 Fragment d'enveloppe (négatifs au revers) provenant peut-être de *TFR* 1 3E
- TFR* 1 33 à 44 Ces fragments ont été retrouvés non loin de *TFR* 1 5, 5E et 5EE, mais ils ne semblent pas leur appartenir. De cette série, seul *TFR* 1 33 porte un texte relativement important, provenant d'une liste de témoins :

[A-ki-i] a-an DUMU Bur-^d[Ma-mi]

[Sa-mu-^dDa-ga]n DUMU I-bi-[^dUTU]

[Ha-ab-du-^dDa-g]an DUMU N[a-mi-ši]

Nos restitutions sont assurées par la comparaison avec les lignes 32, 35 et 45 de *TFR* 1 3. Habdu-Dagan apparaît dans plusieurs autres contrats (voir index s.v.).

- TFR* 1 45 Fragment d'enveloppe (négatifs au revers) provenant d'une marge, portant des impressions de sceaux et les noms des propriétaires de sceaux (cf. l'enveloppe *TFR* 1 4E).

[NA₄] x-ha-a-a[n]

NA₄ I-din-SIN(=XXX)

[N]A₄ [H]a-ab-d[i]

TFR 1 46 Fragment provenant d'une liste de témoins ?

]x x[
]-ú DU[MU
] x[

TFR 1 47 Fragment de tranche latérale d'enveloppe (négatifs au revers).

]x
]x-dUTU

TFR 1 48 Fragment bombé portant une empreinte de sceau et un long clou horizontal.
Revers strié.

TFR 1 49 Fragment de marge(?) d'enveloppe (négatifs au revers) avec une impression de sceau et le nom d'un propriétaire de sceau :

NA₄ Ib-b[i

TFR 1 50 Fragment d'enveloppe (négatifs au revers) avec impression de sceau et traces de deux signes venant peut-être du nom du propriétaire d'un sceau :

[NA₄? ÌR?-K]u-bi

Le nom de Warad-Kûbi apparaît dans trois de nos contrats (voir index s.v.).

TFR 1 51 Fragment de tranche avec traces d'écriture dans les deux sens.

TFR 1 52 Ces fragments font partie d'un lot de fragments découverts ensemble et dont à 54 l'un, T158 (3) a pu être joint, d'après son texte, au n° 4E (11. 16-19).

TFR 1 52]x x[
] BI ia [
]i-lí-x[

TFR 1 53]x x[
Zi-i]m-r[i-x
] ia x[

TFR 1 54]x BA x[
] ri [
] KA²/SAG² lu x[
]x x[

3.5.2. Fragments d'étiquettes

Deux fragments d'étiquettes portent des impressions de sceaux illustrés et inscrits.

TFR 1 55 On lit la fin d'un nom propre : []-*x-ka-ši-id*, écrit verticalement et de haut en bas, par rapport à la scène figurée. Sur les noms propres formés avec *kašid*, voir CAD/K p. 273 a.

Une autre impression, peut-être du même sceau et de la même ligne, ne nous livre que quelques traces :

DUMU? x[]

TFR 1 56 On lit le début de trois lignes, disposées verticalement et de haut en bas, par rapport à la scène figurée :

dMAR.T[U-	]	Amur[ru-]
DUMU AN [	]	fil de ... []
ZU? [	]	.....

3.6. TEXTES DE LA QUATRIEME SAISON DECOUVERTS HORS DE LA MAISON DE PUZURUM

TFR 1 57. Texte Mathématique

Table de multiplication et probablement sur le revers, table de carrés.

	15 A.R[Á	1	15]	[1] foi[s]	15[
	A.RÁ	2	[30]	2 fois [	30]
	A.RÁ	3	[45]	3 fois [	45]
	A.RÁ	4	[1]	4 fois [	1]
5	A.RÁ	5	[1,15]	5 fois [	1,15]
	A.RÁ	6	[1,30]	6 fois [	1,30]
	A.RÁ	7	[1,45]	7[fois [	1,45]
	A.RÁ	[8	2]	[8] fois [	2]
	A.RÁ	[9	2,15]	[9] fois [	2,15]
10	A.R[Á	10	2,30]	[10] foi[s]	2,30]
	A.R[Á	11	2,45]	[11] foi[s]	2,45]
				

-S'il s'agit d'une table de type classique elle devait avoir 50 lignes. Il devait y avoir sur le revers une table des carrés comme en témoigne la dernière ligne de la tablette, sur la tranche supérieure -

tr. sup. 1' ÍB.S[Í_g x x] la racine car[rée de x(est)x]

NOTES

Sur ce type de table de multiplication, voir MKT I p. 32, en particulier le type A.

Pour les racines carrées, voir MKT I et CAD sub *basû*.

TFR 1 58. Bijou (?) en pierre dédicacé

[]x x x
 [n]a[?]/WA[?]-ta-EI
 [NAM[?].TI[?].L]A.NI.ŠÈ

Il s'agit d'un fragment de bijou (pendentif?) en pierre qui devait avoir la forme d'un disque d'environ trois centimètres de diamètre. Un trou, dont la marque est visible dans la cassure, devait le traverser suivant le diamètre perpendiculaire aux lignes de l'inscription.

Le texte était sans doute celui d'une dédicace : voir ligne 3, où l'on peut probablement restituer la formule courante :

[] pour sa [vie(?)]

La ligne 2 nous donne peut-être la fin d'un nom propre. Cf. à Mari Awatân et Awati-EI (ARMT XVI/1 s.v.).

4. INDEX

4.1 Index des noms de personnes

- Abdu-Dagan*. Voir (H)abdu-Dagan.
- Abi-Ḥel (A-bi-Ḥe-el)*.
1. Barbier du roi, 1:28.
 2. Père de Sin-idinnam, 1:37; voir aussi AO 4656/4672, 10:43, et *MAOG*, 4:37.
 3. Fils de Ya(s)si-Dagan, 2:3, 24; 2E:3; 5:35; 5E:29, 51.
- Adammu (A-da-am-mu)*. Fils de . . . , 4:8.
- Addā (Ad-da-a)*. Fils de Mannum-iqbi-Šamaš, 5:42; 5E:38.
- Addiyān (Ad-di-ia-an)*.
1. 2:25; 2E:26.
 2. Fils de Namišu, 5:30, 53; 5E:25; 6:34. Cf. *MAOG* 4:12 (père de Aya-ammu et Bēlšunu).
- Addu-kabar (dIM-ka-bar)*. Père de Warad-Kūbi, 1:29, 44; 6:44.
- Addu-rapi (dIM-ra-pi, (1) A-du-r[a-pi])*.
1. 4E:28 (1).
 2. 9:3; voir 3.
 3. Fils de Apil-ilišu, 9:10; probablement le même que 2.
- Addu-tillati (dIM-til-la-ti)*. Prêtre, 2:27; 2E:27.
- Aḫāt-Kūbi (dA-ha-at-Ku-bi)*. Fille de Bina-Ḥammi, 10:14'.
- Aḫum (A-ḫu-um, A-ḫi-im)*.
1. Père de Bunu-Ḥammi, 2:29; voir 2.
 2. 4E:31 (marge); Probablement le même que 1.
- Aḫuni (A-ḫu-ni)*. Père de Yašūb-Addu, 3:41.
- Aḫušina (A-ḫu-ši-na)*. Père de Ili-(i)qīša, 5:44; 5E:40.
- Akiyān (A-ki-ia-an)*. Fils de Būr-Mami, 3:35; 33:2.
- Akum-II(?) (A-ku-um-II?)*. 11:6.
- Ali-talimi (A-li-ta-li-mi)*. Père de Siliyān, 5:43.
- Amer-Ea (A-mér-er-É-a)*. Métallurgiste, 9:31.
- Ammi-Epuḫ (Am-mi-E-pu-uh)*. 9:30.
- Ammi-Samu (Am-mi-Sa-mu)*. Père de Asqudum, 9:28.
- Amur[ru-](dMAR.T[U-])*. Fils de AN-[], 56:1.
- AN-[]. Père de Amur[ru-], 56:2.
- Apil- . . . (A-pil-d [x x²])*. Père de Iši-dammi, 4:12 s.; 4E:12 s.
- Apil-ilišu (A-pil-i-li-šu)*.
1. Fils de Zimri-Dagan, 4:2; 4E:2, 29; voir 2.
 2. 4E:10' ter; probablement le même que 1.
 3. Père de Addu-rapi, 9:10.
- Apil-Kūbi (A-pil-Ku-bi)*. Fils de Mut- . . . , 4:7'; 4E:7'.
- Apil-Šamaš (A-pil-dUTU)*. Fils de Ya(s)si-Eraḫ, 3:36.
- Aqba-aḫum (Aq-ba-a-ḫu-um)*. Père de Yašūb-Dagan (et sans doute grand-père de Binniquum), 8E, sceau.
- Aqba-Ammi (Aq-ba-Am-mi)*. Fils de I-x-[], 4:6'; 4E:6'.

Aqbu-Dādi (Aq-bu-Da-di). Fils de Sin-
hazir, 10:13'.

Arši-aḥum (Ar-ši-a-ḥu-um). 2:35; 2E:36.
Cf. AO 9050, 3 et AO 9056, 6 (père
de Gimil-Ninkarrak).

Asqudum (Ās-qū-du-um, Ās-qū-di-im).
1. Fils de Ibbi-Šamaš, 3:39.
2. Fils de Ammi-Samu, 9:28.

Aya-ammu (s. A-ya-am-mu). 12:1. Cf.
MAOG 4:10 s. (fils de Addiyān et
frère de Bēlšunu).

Baḥlu-kulim (Ba-aḥ-lu-ku-[li-im]). 12:4.

Balu-Ištar (Ba-lu-IŠDAR). Fils de Yašūb-
Dagan, 9:29.

Bazzi (Ba-az-zi). Scribe, 2:37; 2E:39;
5:49; 4E:46.

Bēlānu (Be-la-nu). Fils de Yapa-Eraḥ,
1:38.

Bēlima-ili (Be-li-ma-AN). 9:4.

Bellum (Be-el-lum).

1. Fils de [Y]a[kunu] (?), 6:32; voir
2; voir aussi AO 4656/4672, 39
(fils de Yakunu).
2. 6:52; probablement le même que
1. Cf. aussi AO 9051, 1.

Bihirum (Bi-ḥi-rum). Père de Dagan-
ašraya, 5:39.

Bina-Ḥammi (Bi-na-Ḥa-am-mi).

1. Fils de Meḥrum, 3:5.
2. Fils de Ya(s)si-El, 3:37.
3. Père de Aḥāt-Kūbi, 10:15.
4. 12:3.

Bina-Ištar (Bi-na-I[ŠDA]R?). Sugagu,
9:23.

Bina-Šamaš (B[i²-n]a²-[dU]TU?). Père
de x [x x i]a². 10:16'.

Binniqu(m). (1) *Bi-in-ni-qī*,
(2) *Bi-ni-qī*.

1. Père de Idin-Kakka, 5:27 (1);
5E:23 (1); 6:11, 13; 6, sceau 1 (1).
2. Père de Idin-Rušpān, 5E:2 (2).
3. Fils de Yašūb-Dagan, 8:9; 8E:13;
et cf. s. Aqba-aḥum.

N.B. Il s'agit très probablement d'un
seul et même personnage.

Bunu-Ḥammi (Bu-nu-Ḥa-am-mi).

1. Fils de Aḥum, 2:29; 2E:29; voir 2.
2. 2:41; 2E:43; sans doute le même
que 1.

Būr-Mamī (Bur-^dMa-mi). Père de Akiyān,
3:35; 33:2'.

Buršan (Bu-ur-ša-an). Fils de Meptū, 5:48;
5E:45.

BU-ZI-na-AN. 12:2.

Dādā (Da-da-a, Da-de-e).

1. 2:26; 2E:25.
2. Fils de Guru(m), prêtre, 5:25; 5E:20.
3. Père de x-[B]I-IŠ-RA-Ū, 4:9'.
4. 6:33 (*Da-d[a]*).

Dādi-Etar (Da^l-di-E-tar). Père de Ḥatku,
3:46.

Dādiyān (Da-di-ia-a-an).

1. Fils de Išuḥ-Dagan, 4:3; 4E:3; voir
2 et 3.
2. 4E, frag. T172 (25); probablement
le même que 1 et 3.
3. 4E:31; voir 1 et 2.

Dādū (Da-du-ú). Fils de Idin-IGI.KUR,
5:40; 5E:37; 6:41.

Dādum-Eraḥ ([D]a^l-du^l-um^l-E-ra-aḥ). 8:32.

Dagan-ašraya (Da-gan-aš-ra-ia). Fils de
Bihirum, 5:39.

Dagan-turaya (Da-gan-tu-ra-ia). Père de
Imaran, 5:46; 5E:43.

E-BI-x[]. 4E:27.

Gimil-Ninkarrak (Gi-mil-^dNin-kar-ra-a[k]).

Père de Idin-Addu, 6:47; voir aussi
MAOG 4:39 (Igmil-Ninkarrak, père
de Idin-Addu). Cf. en outre AO 9050,
3; AO 9055, 3 et AO 9056, 5 (barbier-
chef, fils de Arši-aḥu); ainsi que
AO 9051, 6.

Gudum (Gu-di-im). Père de Qišti-Abubu,
1:4; 4:5'(?).

Guru(m) (Gu-ri-im, Gu-ri). Père de Dādā, 5:25; 5E:20. Cf. VS VII, 204, 42, (UGULA MAR.TU).

Ha-BI-ŠI-[x[?]]. Père de Idin-Amu, 6:37.

Habdi (Ha-ab-di).

1. Fils de x [x] x [], 4:4'; 4E:4'. 2.45:3.

(H)abdu-Dagan (Ha-ab-du-dDa-gan, (1) Ab-du-dDa-gan). Fils de Namišu(m), 2:33; 2E, 33; 3:45; 5:5, 23; 5E:5; 6:38 (1); 33:4'.

Habdu-Kūbi (Ha-ab-du-Ku-bi). Père de Yašūb-Addu, 5:29; 5E:26.

Habdu-Malik (Ha-ab-du-Ma-lik).

1. Père de Hīšni-Dagan, 5:31; 5E:27.
2. 8:39 (?).

Hadānšu-likšud (Ha-da-an-šu-li-ik-šu-ud). 2:28; 2E:28.

Hali-Esar (Ha-li-E-sa-ar). Fils de Qišti-ili, 2:31; 2E:31; 5:47; 5E:44.

Halu-madar (Ha-lu-ma-da-ar). 9:26.

Hamūstartum (Ha-mi-iš-ta-ar-tum). 10:11'.

Hammī-šakitim (Ha-mi-ša-k[i]-tim). 1:34.

Hatku (Ha-a[t-k]i). Fils de Dadi-Etar, 3:46.

Haya-abu (Ha-ia-a-b[u]). Fils de Yan<š>ib-Šamaš, 5E:42.

Hazibu(m) (Ha-zi-bu, Ha-zi-bi-im). Fils de Yašūb-Dagan, 9:7, 9, 34.

Hīšni-Dagan (Hī-iš-ni-dDa-gan).

1. Juge, 5:24; 5E:19.
2. Fils de Sin-nadin-šumi, 5:26; 5E:21, voir aussi AO 4656/4672, 35 et MAOG 4:14.
3. Fils de Habdu-Malik, 5:31; 5E:27.

I-x-x-x. Père de Ibbi-Dagan, 6:40.

I-x-[]. Père de Aqba-Ammi, 4:6.

I-[]. 4E:32.

I-x[-h]i-iḫ. Fils de Idin-Dagan, 6:46.

I-b[a]-x[]. 11:8.

Ibal-Amu ([I]ba-al-dA-mu). 8:38.

Ibal-pi-El (I-ba-al-pi-AN).

1. Juge, 3:30.
2. 9:22, 35.

Ib-b[i]. 49.

Ibbi-Dagan (I-bi-dDa-gan). Fils de I-x-x-x [] 6:40. Cf. AO 9057, 13.

Ibbi-Šamaš (I-bi-dUTU).

1. Aubergiste, père de Samu-Dagan, 3:11, 32; 33; 3; voir 2.
2. Père de Asqudum, 3:39; peut-être le même que 1.
3. Fils de Puzurum, 3:42.

Iddi (Id-di).

1. Fils de Metme-Erra, 6:4; 6M:4; voir 2.
2. 6:31; sans doute le même que 1. Cf. MAOG 4:38 (fils de Igmilum).

Iddinum (I[d-d]i-nim). 8:28.

Idi-ilu(?) (I-di-i?-lu!?). 4:3'.

I-din-x[]. 4E:5' bis.

I-din-dx-x. Fils de x-mu, 6:35.

Idin-Addu (I-din-dIM). Fils de Gimil-Ninkarrak, 6:47. Voir aussi MAOG, 4:39.

Idin-Amu (I-din-dA-mu). Fils de Ha-BI-SI-[x[?]], 6:37.

Idin-Annu (I-di[n]An-nu). Fils de Merḫu, 1:27.

Idin-Dagan (I-din-dDa-gan).

1. Remplaçant(?), 5:34; 5E:34; cf. 3.
2. Fils de Yašūb-Dagan, 5:38; 5E:32; cf. 3.
3. 5E:51; sans doute le même que 1 ou 2.
4. Fils de ŠA-Annu, 6:38; cf. 6.
5. Père de I-x[-h]i-iḫ, 6:46; cf. 6.
6. 6:53; sans doute le même que 4 ou 5.
7. 8:34(?).

Idin-IGI.KUR (I-din-dIGI.KUR). Père de Dādū, 5:40; 5E:37; 6:41.

Idin-Išhar (I-din-Iš-ha-ar). 9:6.

Idin-Kakka (I-din-dKa-ak-ka).

1. Père de Yadidum(?), 3:40; voir 2.

2. Fils de Binniqu(m), 5:27; 5E:22; 6:10, 12 et sceau 1; peut-être le même que 1; voir aussi 3.
3. 5:53; 5E:51; sans doute le même que 2. Cf. Idin-Kakka, père du roi Išar-Lim (AO 2674).
- Idin-Kūbi (I-din-Ku-bi).*
- 1:33.
 - Fils de Namašu(m), 5:36; 5E:30; voir aussi AO 4656/4672, 48 et MAOG 4:34.
- Idin-Rim (I-din-Ri-im).* Fils de Idin-Rušpān, 1:35. Voir aussi AO 4656/4672, 16 (Idin-Rim, avec déterminatif divin devant *Rim*, père de Akuki et de Mār-UD-20-KAM).
- Idin-Rušpān (I-din^dRu-uš-pa-an, (1) I-din-Ru-uš-pa-an).*
1. Père de Idin-Rim, 1:35 (1).
 - Fils de Binniqu(m), 5:2, 22; 5E:2, 22.
 - Fils de Yanšibu, 5:37; 5E:31. Cf. MAOG 4, 5 (père de Mut-AN).
- Idin-Sin (I-din^dEN.ZU, (1) I-din-XXX).*
- Fils de Yal'e-Addu, 3:44.
 - Fils de KUR-ḫ-na-AZ, 6:42 (1).
 - 8:30.
 - 45:2' (1).
- Cf. AO 9050, 1.
- Idinyān (I-din-ia-an).* Père de Ili-dumqi, 1:8, 10; 1E:2.
- Igid-Lim.* Roi de Ḫana, voir ci-dessus, p. 5.
- Igmil-Sin (Ig-mil^dEN.ZU).* Père de Warad-Addu et de Šamaš-gimlanni, 8E:8, 10. Ì-lí-x. 52.
- Ili-dumqi (Ì-lí-SIG₅).* Fille de Idinyān, 1:7, 9; 1E:2.
- Ili-(i)qīša (Ì-lí-qí-ša).* Fils de Aḫušina, 5:44, 5E:40. Cf. AO 4656/4672, 44 (père de Šilli-Dagan).
- Imaran (I-ma-ra-an).* Fils de Dagan-turaya, 5:46; 5E:43.
- Imgur(?) Šamaš ([Im²g]u²-ur^dUTU).* 8:36.
- Ipqatum (Ip-qa-[t]um).* Scribe, 3:47.
- Isih-Dagan.* Roi de Ḫana, voir ci-dessus p. 5.
- Iši-Dagan (I-ši^dDagan).* 11:3.
- Iši-ċammi (I-ši^d-da-am-mi).* Fils de Apil-..., 4:12, 13; 4E:12, [13].
- Iši-Sūru-abu (I-ši^l -Su-mu-a-bu).* Roi, 9:19.
- Išme-Sin (Iš-me-XXX).* Scribe, 1:39.
- Išuḫ-Dagan (I-šu-uh^dDa-gān^l).* Père de Dadiyān, 4:3.
- I-Z[1]-ḫ^dUTU.* Père de x-[x]-BU, 4:8'; 4E:8'.
- Kammuku (Ka-am-mu-ku).* Fils de Qīš-Annū, 6:43.
- Karum (Ka-rum, (1) [Ka-r]u-um).* Père de Meptū, 5:28; 5E:24 (1).
- Kaštīliašu (K[a-a]š-t[i]-li-ia-šu).* Roi, 10:6'. Voir aussi AO 4656/4672, 27:55; MAOG 4, 22:44; et PSBA 34, p. 52.
- Kudanu(m) (Ku-da-nu, (1) Ku-da-n[i-i]m).*
- Fils de Zirzīrum, 3:43 (1).
 - Fils (?) de x-[x-x-r]i², 5E:35; 5:41.
 - 9:24 (?).
- KUR-ḫ[]-na-AZ. Père de Idin-Sin, 6:42.
- Kusum (Ku-si-im).*
- Fils de Sin-gamil, 3:38 (?).
 - Père de Ya(s)si-El, 6:36.
- Ladišin(?) (La-di-ši-i[n]?).* 4:10.
- Laram-Mamma (La-ra-am-Ma-ma).* Père de Yatti(n-[]), 8E:5.
- [M]a²-a[n]²-nu-um-x-x.* 8:37.
- Mannum-iqbi-Šamaš (Ma-an-nu-um-iq-bi^dUTU).* Père de Addā, 5:52; 4E:[38].
- Mār-Ištar (DUMU-IŠDAR).* Père de Šilli-Dagan, 2:30; 5:32; 5E:28.
- Maškan (Ma^l-aš-ka^l-an^l).* 11:4.
- Mehrum (Me-[e]ḫ-ri-im).* Père de Bina-Hammi, 3:6.
- Meptū (Me-ep-tu-ú, (1) Me-ep-t[i]).*
- Fils de Karum, 5:28; 5E:[24].
 - Père de Buršan, 5:48; 5E:45.
 - 5:53.
 - Frère de Tūpi(?), 10:12'.

- Merḫu (Me-er-ḫu)*. Père de Idin-Annu, 1:27.
- Meṭme-Erra (Me-et-mé-Er-ra, (1) Me-et-mé-IR.RA)*. Père de Iddi, 6:5; 6M:5 (1).
- Mu-u[]*. Père de Apil-Kūbi, 4:7'; 4E:7'.
- Mut-Ḫumuši (Mu-ut-Ḫu-mu-ši)*. 9:25, 35.
- Nabūm-Malik (^dNa-bi-um-Ma-lik)*. 8:26.
- Namašu(m), Namišu(m) (Na-ma-šum, Na-ma-šu, Na-ma-ši-im, Na-ma-ši; (1) Na-mi-šu, Na-mi-ši-im, Na-mi-ši)*.
1. Père de Puzuru(m), 1:2, 12; 1E:4; 2:9; 2E:9; 3:18; 4:15; 5:10; 5E:8; 6:15; 7:4 (1).
 2. Père de Idin-Kūbi, 5:36; 5E:30; voir aussi AO 4656/4672, 48; et MAOG 4, 34 (*Na-mi-ša*).
 3. Père de (H)abdu-Dagan, 2:33 (1); 3:45 (1); 5E:5 (1); 6:39 (1); 33:4' (1).
 4. Père de Addiyān, 5:30 (1); 5E:25 (1); 6:34 (1).
 5. Père de Idin-Mamma, AO 4656/4672, 38 (1); MAOG 4, 30.
- N.B. Il s'agit probablement d'un seul et même personnage.
- Napsi-Dagan (Na-ap-si-^dDa-gan)*. Devin, 3:14, 34.
- Puzuru(m) (Pu-zu-*rum*, (1) Pu-zu-*ru*, (2) Pu-zu-*ri-im*)*.
1. Fils de Namašu(m), 1:2, 12; 1E:4; 2:9; 2E:9; 3:18 (1); 4:15; 5:10; 5E:8; 6:15; 7:3.
 2. Père de Ibbi-Šamaš, 3:42 (2).
 3. Père d'un enfant dont le nom n'est pas mentionné, 11:6.
- N.B. Il s'agit très probablement d'un seul et même personnage.
- Qīš-Annu (Qī-iš'-An-nu)*. Père de Kammuku, 6:43.
- Qīšti-Abubu (Qī-iš-ti-^dA-bu-bu)*. Fils de Gudum, 1:4; 4.
1. Fils de Gudum, 1:4; voir 2.
 2. Fils de *G[u²-di²-im²]*, donc le même que 1 si la restitution est exacte, 4:5'; 4E:5', 18 (marge).
- Qīšti-ili (Qī-iš-ti-i-lī)*. Père de Ḫali-Esar, 2:31; 2E:31; 5:47; 5E:44.
- Qīštum (Qī-iš⁷-tum)*. Aubergiste, 1:44.
- Sakura-aḫum (Sa-ku-ra-a-ḫu-um)*. 9:27.
- Salīḫum (Sa-li-ḫi-im)*. Père de ZU-ta-BI-im, 2:2; 2E:2. Cf. AO 9051, 8 et AO 9057, 12.
- Samu-Dagan (Sa-mu-^dDa-gan)*.
1. Aubergiste, fils de Ibbi-Šamaš, 3:10, 32; 33:[3]; voir 2.
 2. 8:3, 24; 8E:3; peut-être le même que 1.
- Samum (Sa-mu-um)*. Fils de Yakūn-Addu, 3:12, 33.
- Siliyān (Si-li-ia-an)*.
1. 2:41; 2E:43.
 2. Fils de Ali-talimi, 5:43; 5E:[39].
- Sin...-idinnam (XX[X-x]-i-din-[n]am)*. Père de UD-la-tum, 1:30.
- Sin-abuša (XXX-a-bu-ša)*.
1. Fils de Yaššib-Šamaš, 2:6; 2E:6; voir 2.
 2. 2:41; 2E:43; probablement le même que 1.
- Sin-gamil (^dE[N.Z]U-ga-mil)*. Père de Kusum(?), 3:38.
- Sin-ḫazir (XXX-ḫa-zi-ir)*.
1. Fils de Yaškurum, 2:32; 2E:32; peut-être aussi fils de Yaškurum dans 5E:36; voir 2.
 2. 5:53; 5E:[51]; probablement le même que dans 5E:36 (voir 1).
 3. Père de Aqbu-Dādi, 10:13'.
- Sin-idinnam (^dEN.ZU-i-din-n[a]m)*. Fils de Abi-Ḫel, 1:36. Voir aussi AO 4656/4672, 10:43, 60 et MAOG 4, 37, et sceau C.
- ^dE[N².Z]U²-n[a]²-x[]. Fils de *x-mi-x-^dI[M]²*, 6, sceau n. 4.
- Cf. peut-être Sin-nadin-šumi, 2.
- Sin-nadin-šumi (XXX-na-di-in-šu-mi)*.
1. Père de Ḫišni-Dagan, 5:26; 5E:21; voir aussi AO 4656/4672, 35; MAOG 4, 14.
 2. Scribe, 6:48, [54]?; cf. peut-être 6, sceau n. 4.
- Cf. AO 4656/4672, 19 (père de Bakilum).

Šilli-Dagan (Šil-li^dDa-gan).

1. Fils de Mār-lštar, 2:30; 2E:30; 5:32; 5E: [28]; voir 2.
 2. 2:41; 2E:43; très probablement le même que 1. Cf. toutefois AO 4656/4672, 44 (fils de Ili-iqīša).
- Cf. aussi AO 9055, 6'; YBC 6518, 6 et 9.

ŠÁ-Annu (ŠÁ-An-nu). Père de Idin-Dagan, 6:38.

Šamaš-asu(?) (dUTU-a-su?). Père de Šumu, 2E:34.

Šamaš-gimlanni (dUTU-gim-la-an-ni).

1. Père de Yaššib-Addu, 6:7, 9; 6M:7, 9.
 2. Fils de Igmil-Sin et frère de Warad-Addu, 8:7; 8E:8, 9, 11.
- N.B. Il s'agit très probablement d'un seul et même personnage.

Šamaš-idinnam (dUTU-i-din-nam). 11:1.

Šumu(m) (Šu-ú-mu, (1) Šu-ú-mu-um).

1. Fils de Šamaš-asu(?), 2E:34.
2. 5:34 (1); 5E:33 (1).

Takiya ([T]a-ki-[i]a). 8:31.

Tarīm-Šakim (Ta-ri-im-Ša-ki-im). Scribe, 9:32.

Tūpi(?) (s-Tu[?]-ú[?]-pi). Fils de Meptū, 10:12'.

UD-la-tum.

1. Fils de Sin...-idinnam, 1:30; voir 2.
2. 11:2; probablement le même que 1.

Uqā-Addu (Ú-qa^dIM). Fils de Ya(s)si-Dagan, 5:45; 5E:41.

Usanu (Ú-sa-nu). Fils de Yassi-Dagan, 5:33.

Warad-Addu (İR^dIM). Fils de Igmil-Sin et frère de Šamaš-gimlanni, 8:6, 7; 8E:7, 9, 11.

Warad-Kūbi (İR^dku-bi).

1. Fils de Addu-kabar, 1:29, 44; 6:44.
2. Métallurgiste, 3:47.
3. 50.

Warad-Sin (İR^dEN.ZU). Père de ..., 8E:27.

Warad-Šamaš (İR^dUTU). 2:34; 2E:35.

Ia-x-[]. 4E:10' bis.

Ia-[]. 4 ou 4E, frag. n.23:4.

Yadidum(?) (Ia-di-d[u][?]-u[m][?]). Fils de Idin-Kakka, 3:40.

Yadih-abu(m) (Ia-di-ḥa-a-bu, (1) Ia-di-ḥa-bi-im, (2) Ia-di-ḥa-bi). Roi, 1:20, 41; 2:15, 39; 2E:15, 41; 3:25 (2), 49 (1); 4:23, 12'; 4E:23, 12'; 5:16, 51; 5E:14, 48; 6:28, 50; 7:11.

Voir aussi RLA II, 184b, date 28 de Samsu-iluna.

Yakūn-Addu (Ia-ku-un^dIM). Père de Samum, 3:13, 33. Cf. AO 4656/4672, 3 (fils de Yasu-Addu).

Yakunu(?) ([I]a[?]-[ku[?]-nu[?]]). Père de Bellum, 6:32. Voir aussi AO 4656/4672, 39.

Yal'e-Addu (Ia-al'^e-e^dIM). Père de Idin-Sin, 3:44.

Yaššib-Addu. Yaššib-Addu.

Yaššib-Šamaš, Yaššib-Šamaš (Ia-ši-ib^dUTU, (1) Ia-an-<ši>-ib^dUTU).

1. Père de Sin-abuša, 2:6; 2E:6.
2. Père de Ḥāya-abu, 5E:42 (1).

Yaššibu (Ia-an-ši-bu, Ia-an-ši-bi).

1. Père de Idin-Rušpān, 5:37; 5E:31.
2. 8:27; 8E:44.

Yantin-Ami (Ia-an-ti-in^dA-mi). 3:9, 31; vois s. Yatti(n-[]).

Yapa-Eraḥ (Ia-pa-E-ra-aḥ). Père de Bēlānu, 1:38.

Yāpaḥ-Šūm[u-x(?)] (Ia-pa-aḥ[!]-Su-m[u]). Roi, 8:20.

Yar'ip-Addu (Ia-ri-ip^dIM). 11:7.

Cf. MAOG 4, 33 (fils de Ibalum), et sceau D; et AO 4656/4672, 37, 59.

Yasmaḥ... (Ia-ás-ma-aḥ^d[]). Père de ..., 1:26.

Yasmaḥ-Dagan (Ia-ás-ma-aḥ^dDa-gan).

1. Fils de Yaššub-Dagan, 1:31; 5:6, 8; 5E:6, 7; voir 2.; voir aussi AO 4656/4672, 41.

2. 5:53; 5E:51; très probablement le même que 1.
3. 2:36; 2E:37.
Cf. VS VII, 204, 12 (fils de Kuru(?)); AO 9057, 8 (fils de Bēlšunu); et MAOG 4, 40 (fils de Basanu).
- Ya(s)si-Dagan (Ia-ās-si-^dDa-gan)*, (1) *Ia-si-^dDa-gan*.
1. Père de Ya(s)si-El, 3:16, 17.
2. Père de Usanu, 5:33.
3. Père de Abi-Ḥel, 2:3 (1); 2E:3 (1); 5:35; 5E:[29].
4. Père de Uqā-Addu, 5:45.
Cf. AO 2673, 32.
- Ya(s)si-El (Ia-as-si-AN)*, (1) *Ia-si-AN*.
1. Fils de Yassi-Dagan, 3:16 s. (1).
2. Fils de Bina-Ḥammi, 3:37 (1).
3. Fils de Kusum, 6:36 (1).
4. 8:25.
- Ya(s)si-Eraḥ (Ia-si-E-ra-ah)*. Père de Apil-Šamaš, 3:36.
- Yaššib-Addu (Ia-aš-ši-ib-^dIM)*. Fils de Šamaš-gimlanni, 6:6, 8, 30; 6M:6, 8.
- Yaššib-Šamaš*. Voir *Yanšib-Šamaš*.
- Yaškurum (Ia-aš-ku-ṛum)*. Père de Sin-ḥazir, 2:32; 2E:32; 5E:[36] (?).
- Yašūb-Addu (Ia-šu-ub-^dIM)*.
1. Fils de Aḥuni, 3:41.
2. Fils de Ḥabdu-Kūbi, 5:29; 5E:26.
- Yašūb-Dagan (Ia-šu-ub-^dDa-gan)*.
1. Fils de Aqba-aḥum, 8, sceau; et père de Binniquum, 8:9; 8E:13.
2. 8:33.
3. Père de Yasmaḥ-Dagan, 1:32; 5:7, 9; 5E:6 s.
4. Père de Idin-Dagan, 5:38; 5E:[32].
5. Père de Ḥazibum, 9:7.
6. Père de Balu-Ištar, 9:29.
N.B. Il s'agit peut-être d'un seul et même personnage.
- Yatti(n-[])* (*Ia-at-ti-in-[]*), (1) *Ia-at-ti*.
Fils de Laram-Mamma, 8:4 (1); 8E:4.
N.B. Peut-être le même que Yantin-Ami: comparer 3:9 s. avec 8 et 8E:3 s.
- Zannarum (Za-a[n]-n[a]-rum)*. 8:29.
- Z[I]'²-x []*. 4E:14' bis.
- Zibum (?) (Zi'¹-bi-i[m]?)*. Père de [] x, 1:24. Cf. VS VII, 204:4 (*Zibu*, père de Yaši-Qatar).
- [Zi-i]m-r[i-x]*. 53.
- Zimri-Dagan (Zi-im-ri-^dDa-gan)*.
1. Père de Apil-ilišu, 4:2; 4E:30.
2. Exorciste, 6:45.
3. 8E:[31]?, [43]?
- Zirzirum (Zi-ir-zi-ri-im)*. Père de Kudanum, 3:43.
- ZU-ta-BI-im*. Fils de Salīhum, 2:2; 2E:2.

Noms acéphales

- []-Addu ([]-^dIM). 8E:38.
[]-AN. 8E:26
[]-x-AN. 8E:33.
[]-BI. 8E:29.
x-[B]I-IŠ-RA-Ú. Fils de Dādū, 4:9'; 4E:9'.
x-[x]-BU. Fils de I-Z[I]-x-^dUTU, 4:8'; 4E:8'.
[^dD]a-gan. 8E:37.
[x'²]-x-^dDagan. 8:35.
[]-x-^dDa-gan. 8E:28.
- [] x-ḥa-a-a[n]. 45:1'.
x [x x i]a'. Fils de Bina(?)-Šamaš(?), 10:16'.
[x-x'²]-IB-BI-tum. Scribe, 4:10'; 4E:10'.
[]-x-ka-si-id. 55.
[]-Ku-bi. 8E:32.
x-KU'²-ú. 4:7.
x-mi-x-^dI[M]'. Père de ^dE[N².Z]U'²-n[a]'.
x[], 6, sceau n. 4.
x-mu. Père de Idin-^dx-x, 6:35.

[]-*mu*-^dIM. 8E:39.

[]-*n*]^a/WA²-*ta-El*. 58:2' (il ne s'agit peut-être pas d'un nom propre).

x-[x-x-r]ⁱ?. Père (?) de Kudanu, 5E:35.

[]-x-x-*rum*. 8E:24.

x-Šamaš (x-^dUTU). 47.

[]-*ú*. 46.

[]-WA²-*ta-El*. Voir []-*n*]^a/WA²-*ta-El*.

4.2 Index des noms géographiques

Ara'itu (URU¹ *A-ra-i-te*^{ki}). 1:42.

BÂD Voir s. *Dūr*

Bidaḥ (*Bi-da-aḥ*^l). 4:4; et cf. *Bidda*.

Bidda. Voir ci-dessus, p. 5, et cf. *Bidaḥ*.

Bišri(?). Voir la note sur la ligne 9' de TFR 1 4.

Bīt(?) ... (A.ŠÀ A.GÀR É x x x *ma a* x []).
4:1; 4E:1.

Dunnum (URU *Du-un-nam*^{ki}). 6:51.

Dūr(?) ... (BÂD² x x NU A LA AL). 4:13;
4E:13'. Il ne s'agit peut-être pas d'un
nom géographique.

É Voir s. *Bīt*

Ebirtum (A.GÀR *mu-ša-rum ša e-bi-ir-tim*).
2:1; 2E:1. Cf. ARMT XVI/1, s. v.

Ḥanna (URU *Ḥa-[a]n-[n]*^a^{ki}). 3:8; 3E:3.

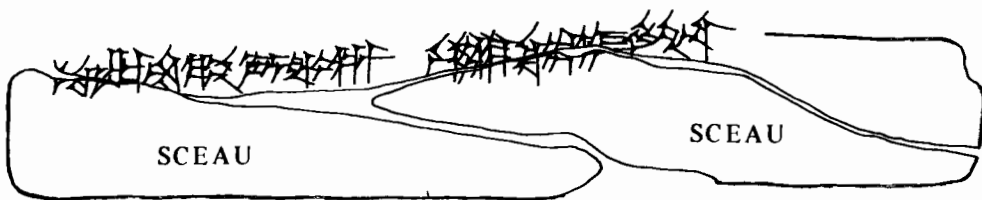
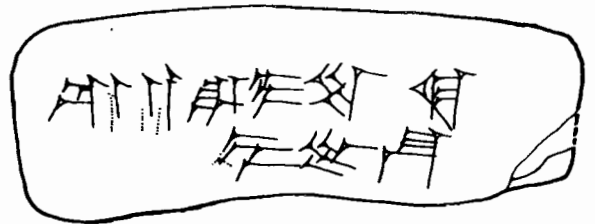
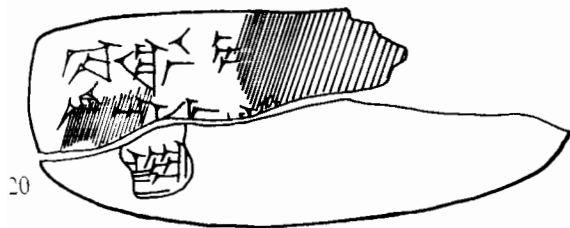
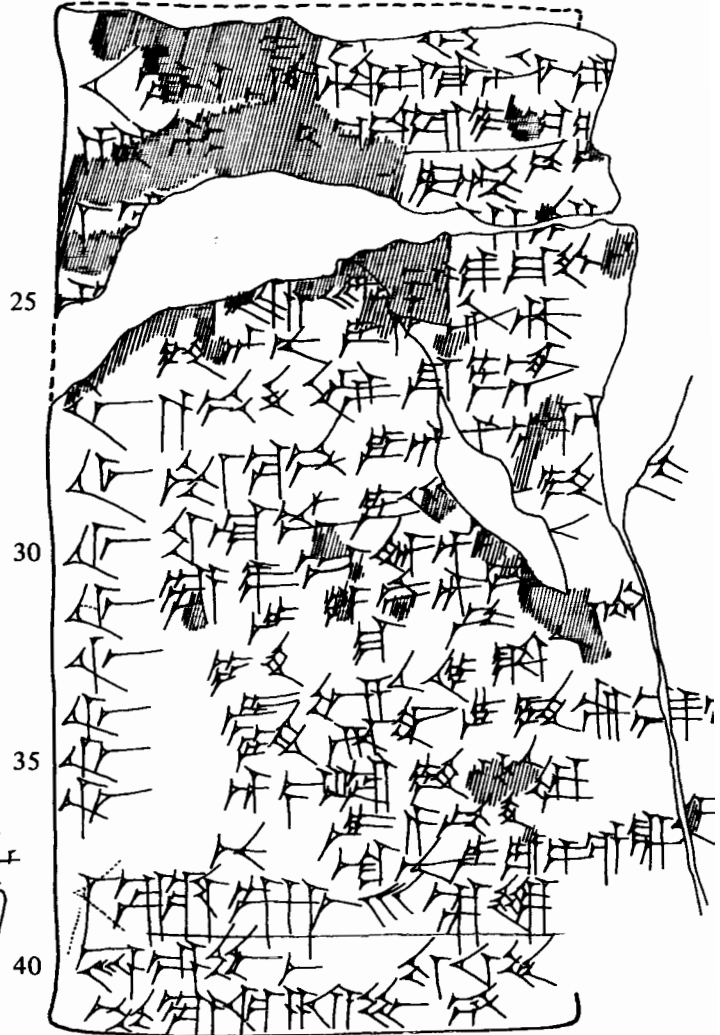
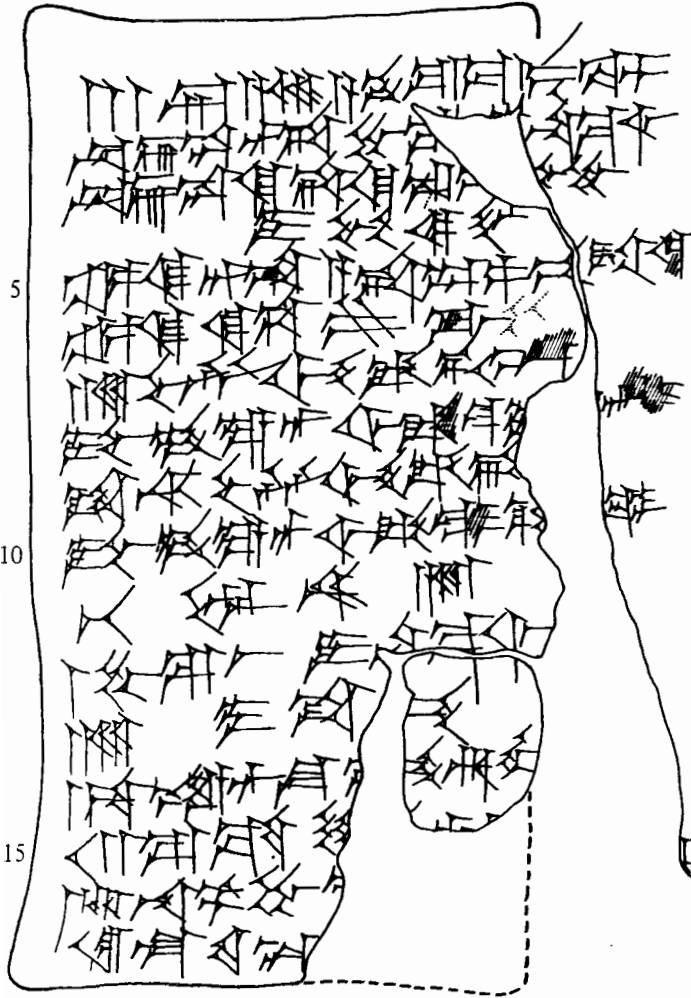
Ḥimmaran (URU *Ḥi-im-ma-ra'*^l-*an*^{ki}). 3:2;
3E:[2].

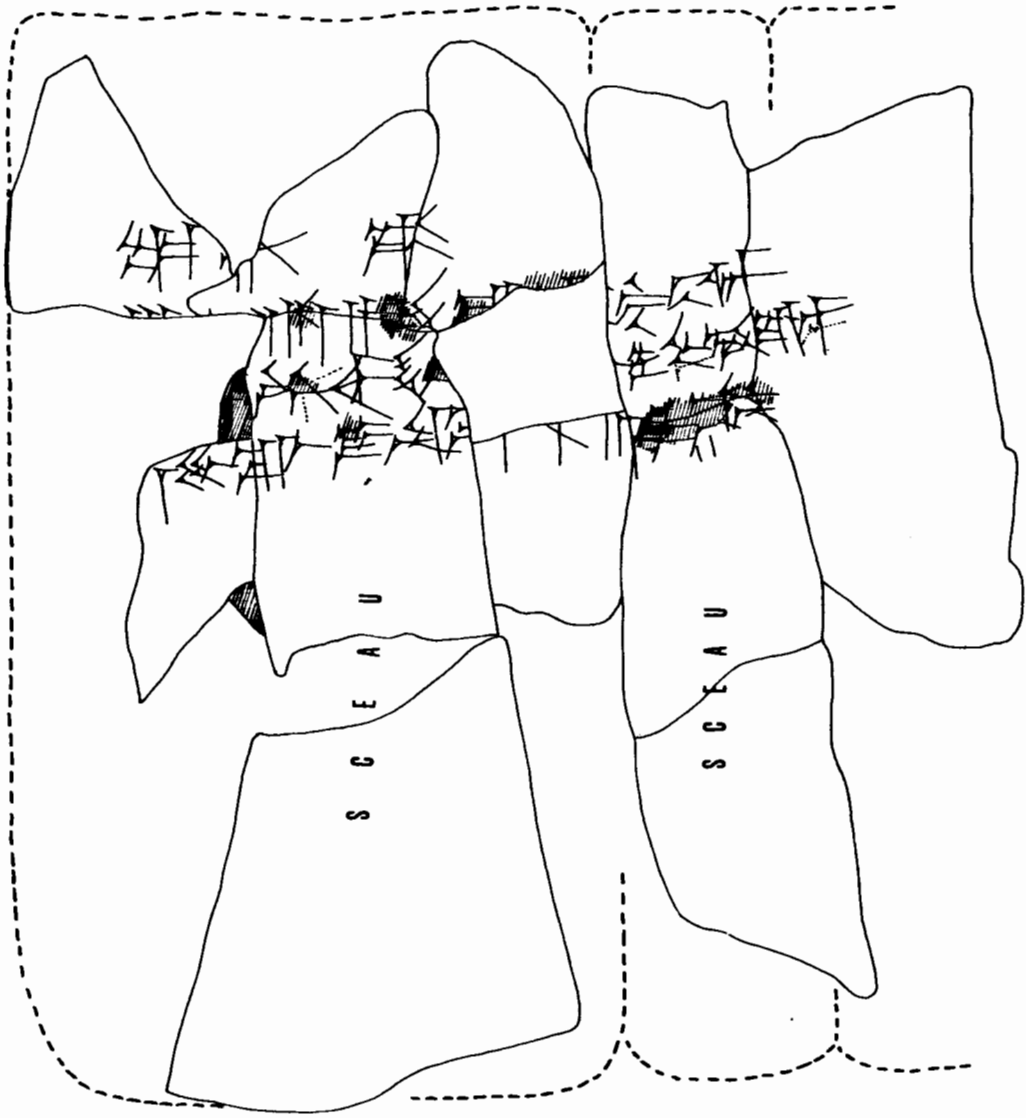
Id (*Id*^{ki}). 1:5.

Šiddin arkim (A.GÀR *ši-id-di-in ar-ki-im*).
9:2.

Terqa (URU *Ter-qa*^{ki}). 6:2; 6E:2; 7:12;
8:[2]; 8E:2.

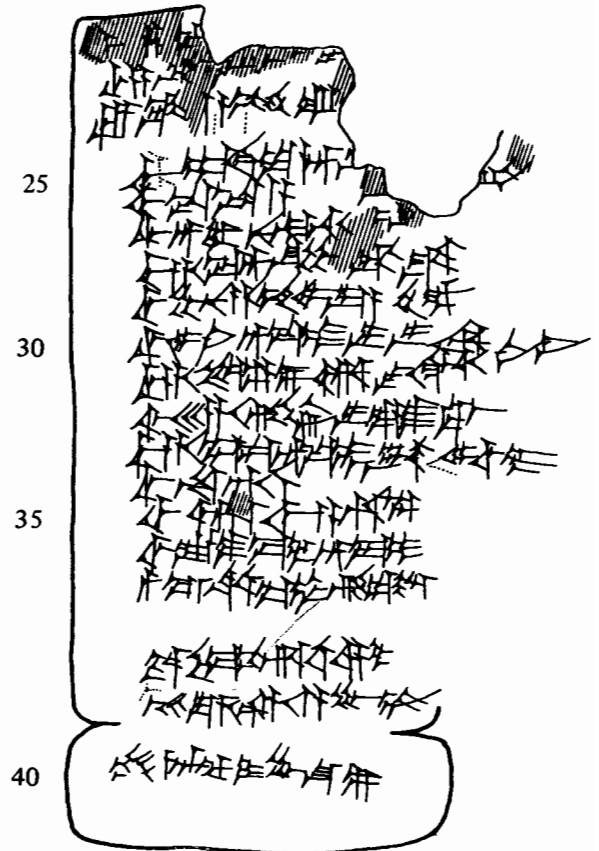
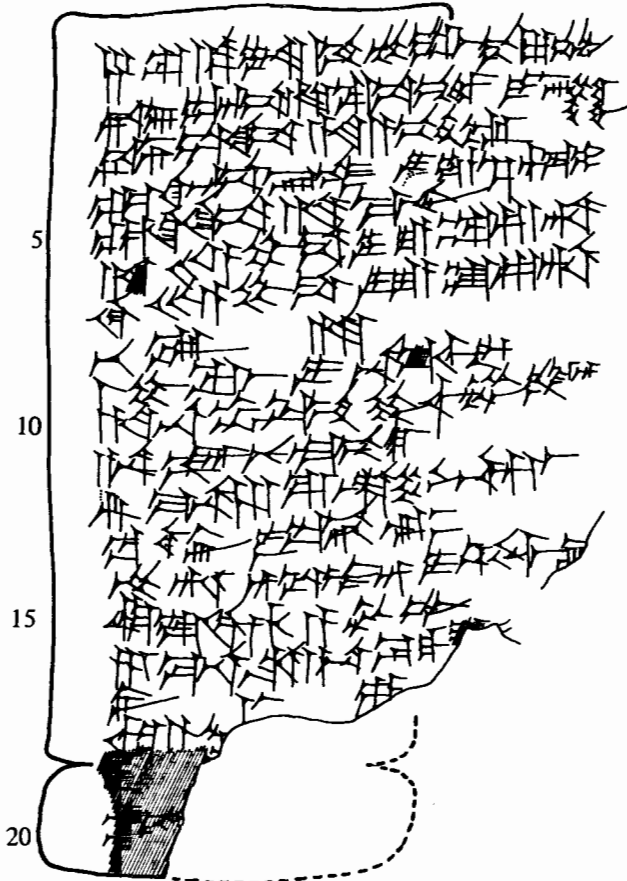
ZUZU^{bban}(?) (A.ŠÀ A.GÀR ZU²-ZU-*ub-
ba-an*). 1:1; 1E:2

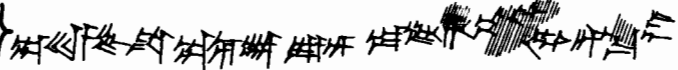


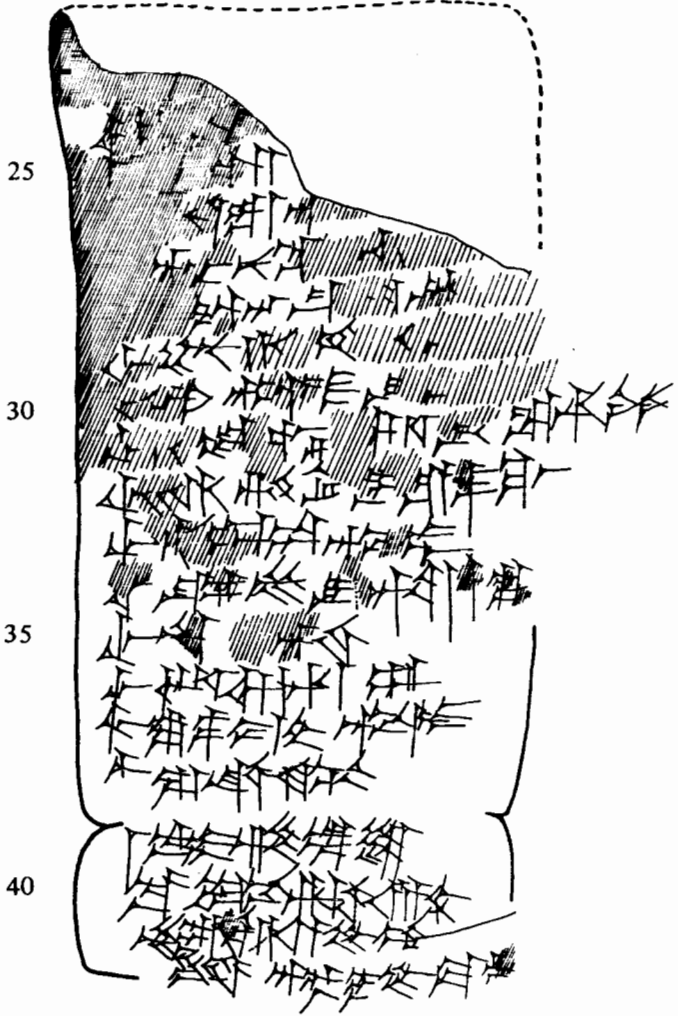
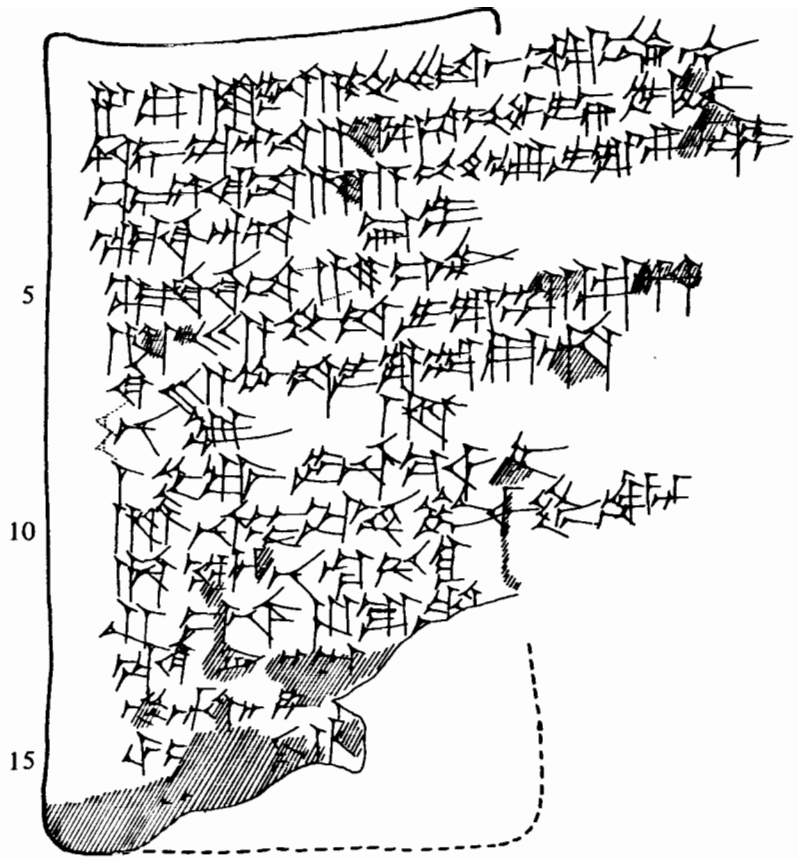
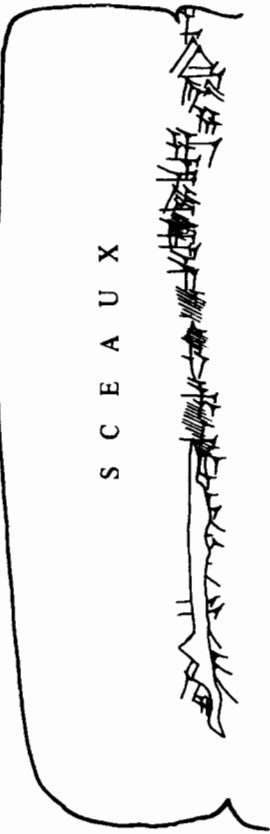


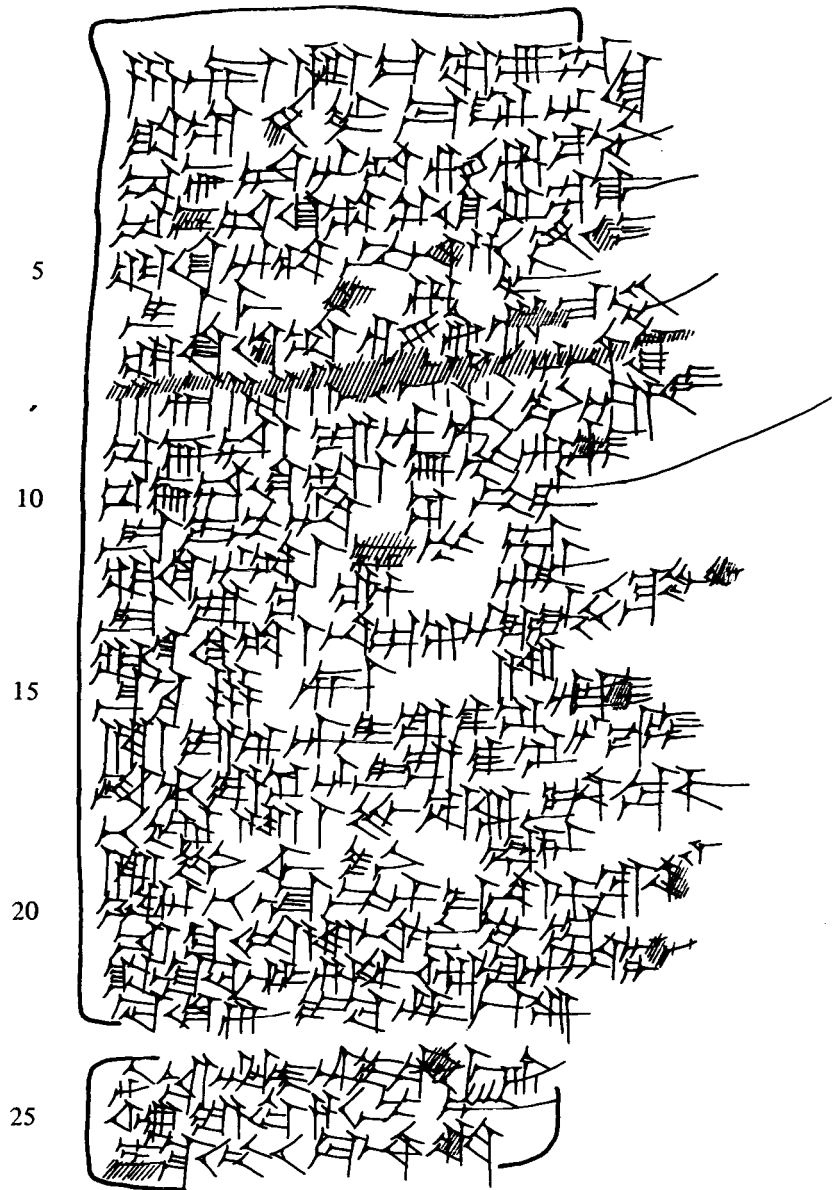
TFR1 1E

- revers anépigraphe -

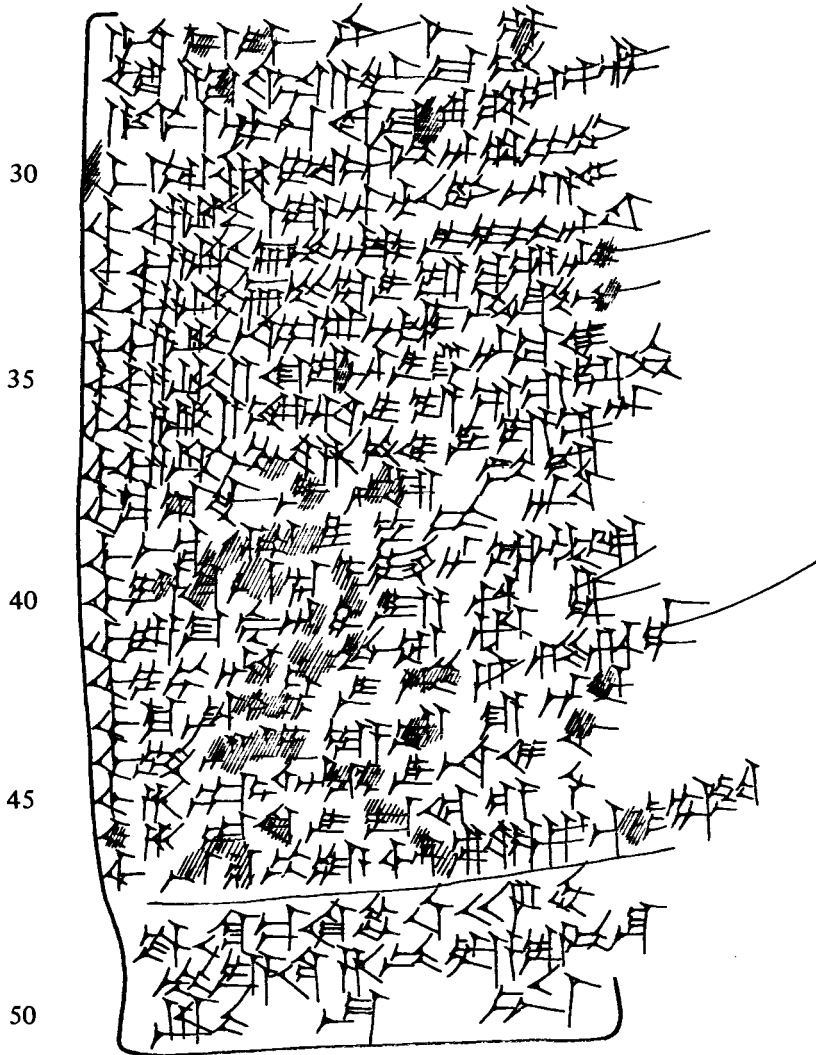



 S C E A U X

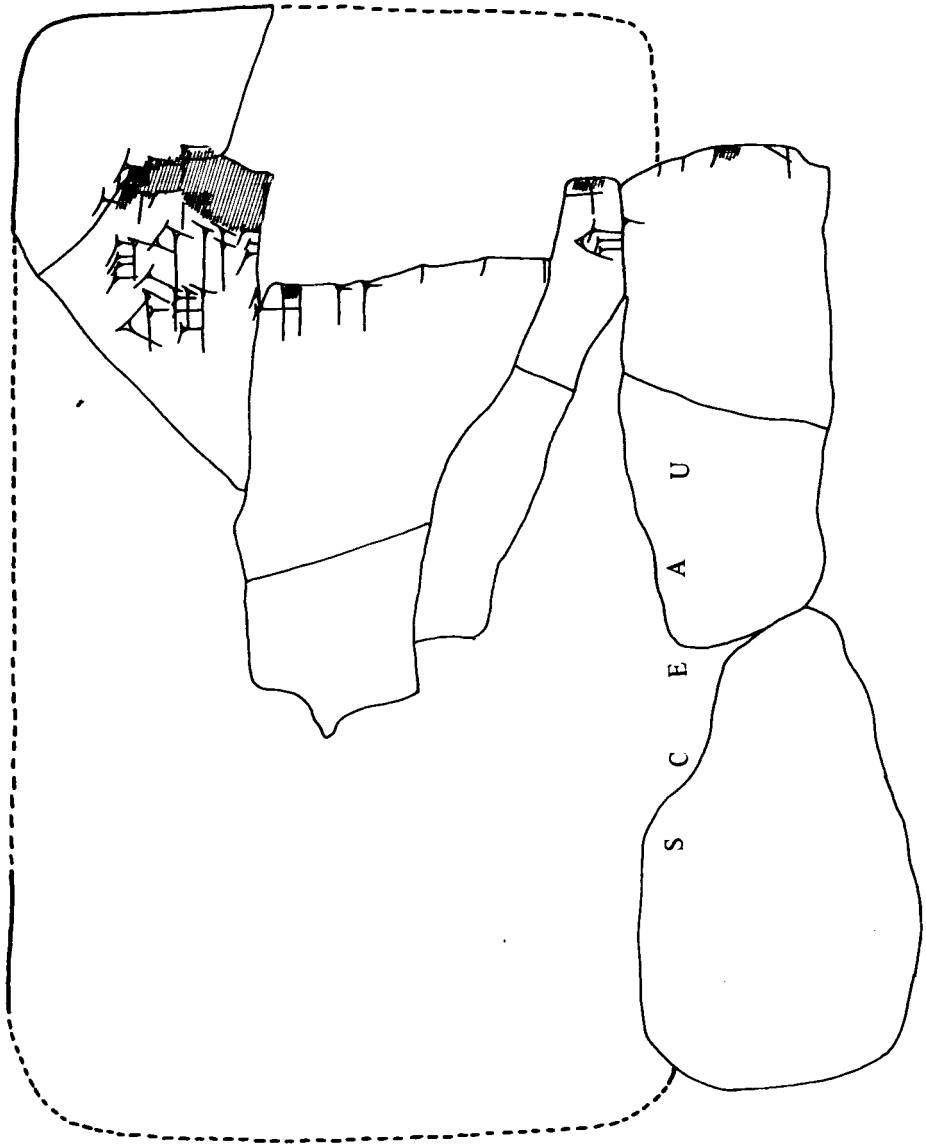


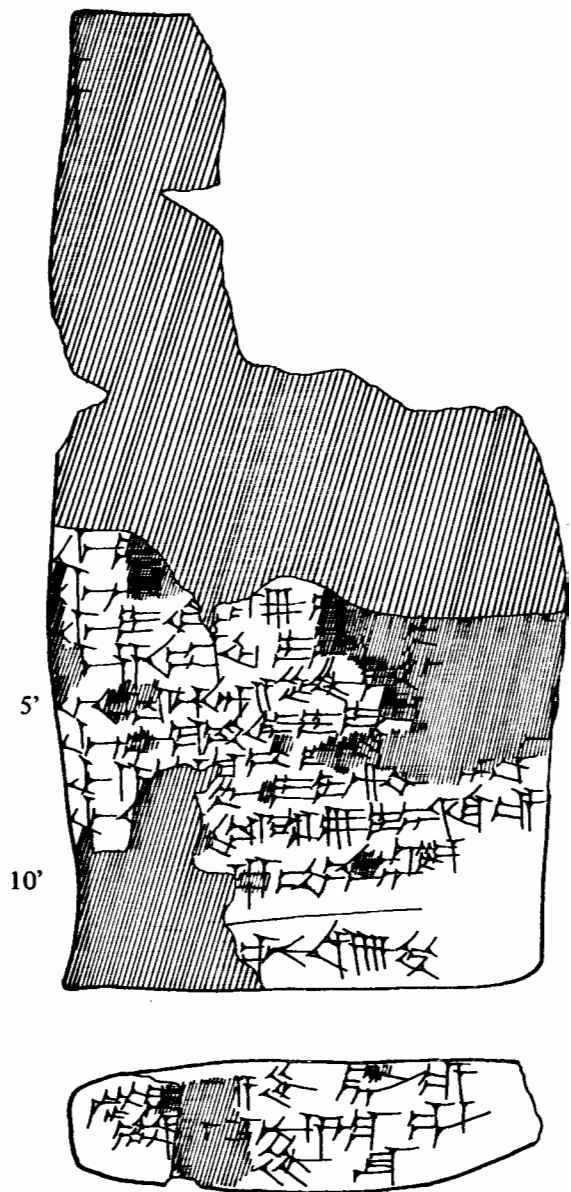
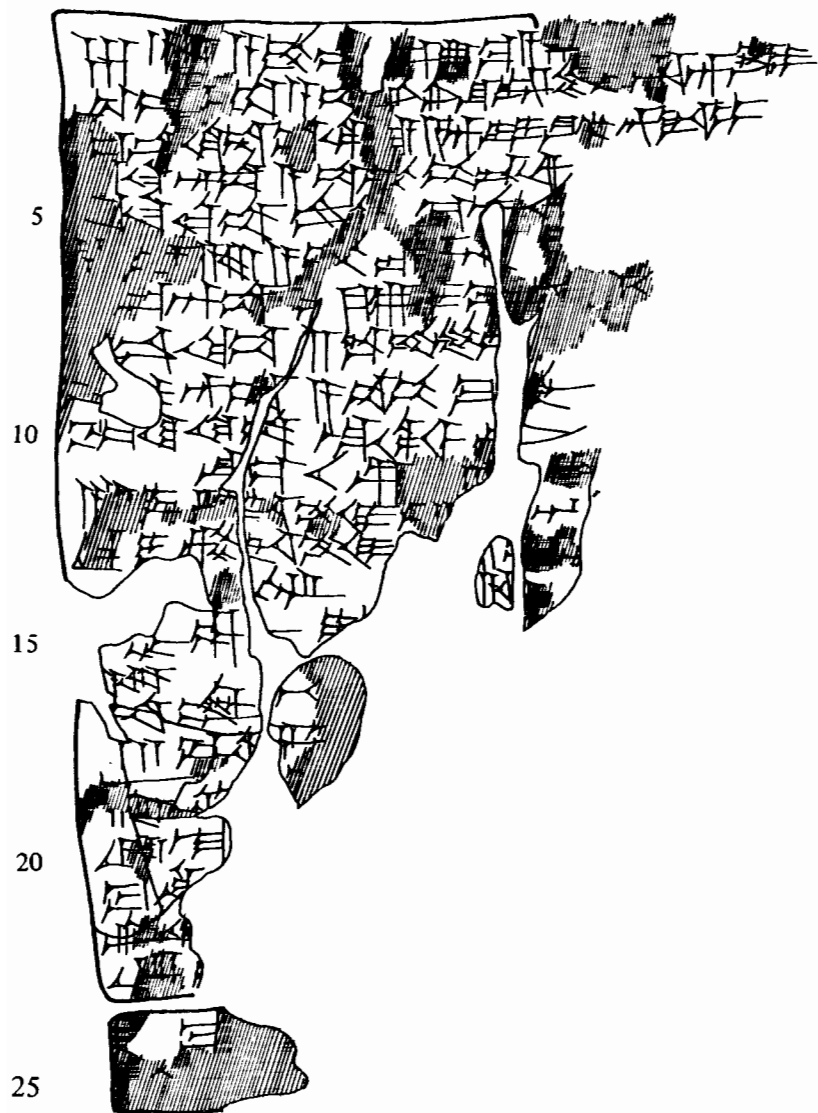


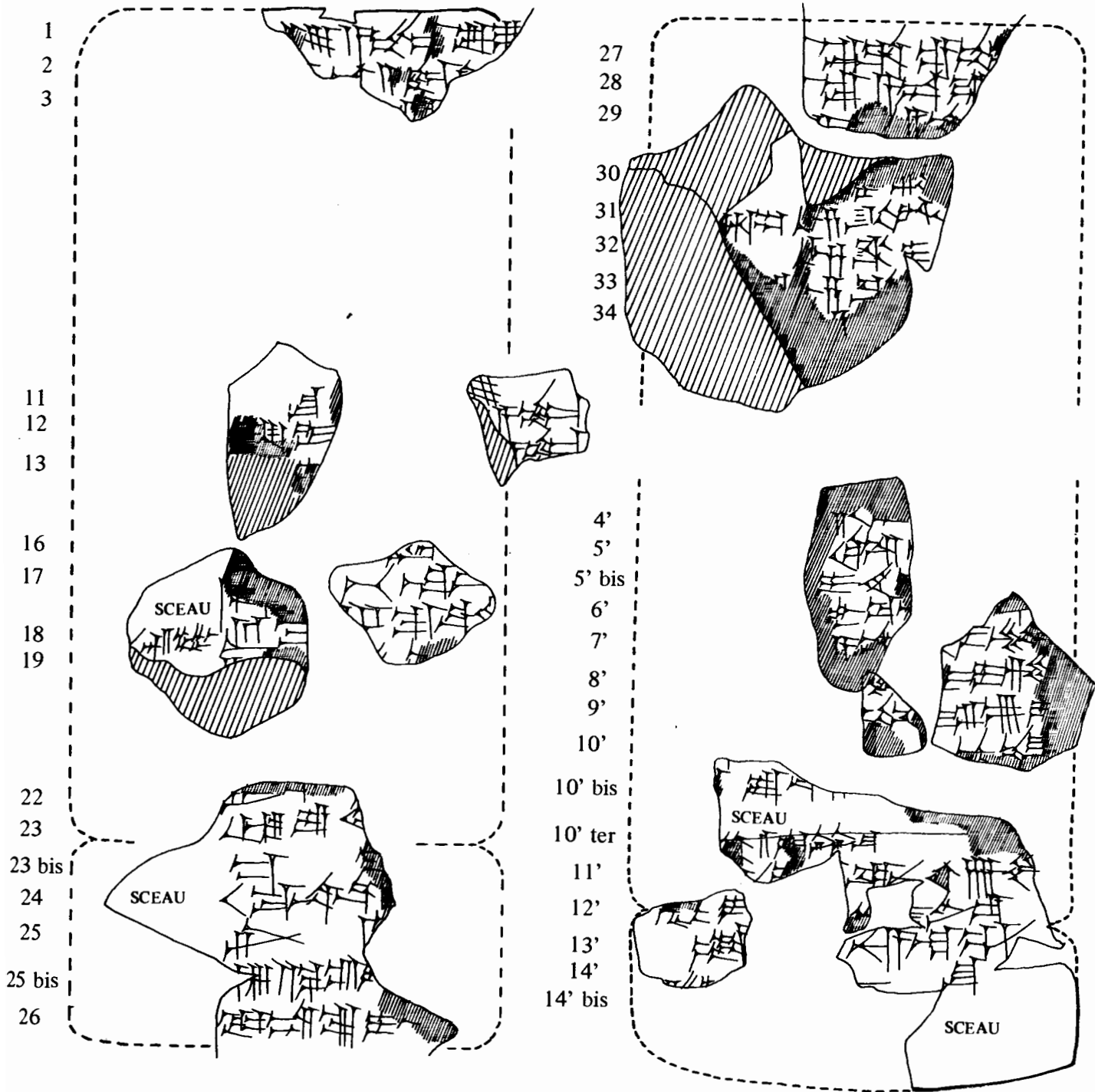
TFRI 3 face et tranche inférieure



TFR1 3, revers







TFR1 4E

1. Provenant probablement du milieu du revers.



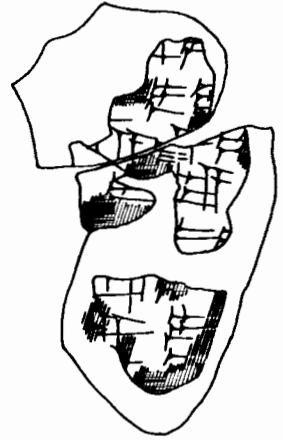
1



3



7



23

2. Divers.



4



6



8



9



10



11



12



13



14



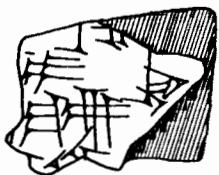
15



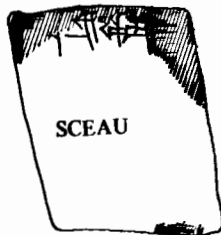
19



21



24



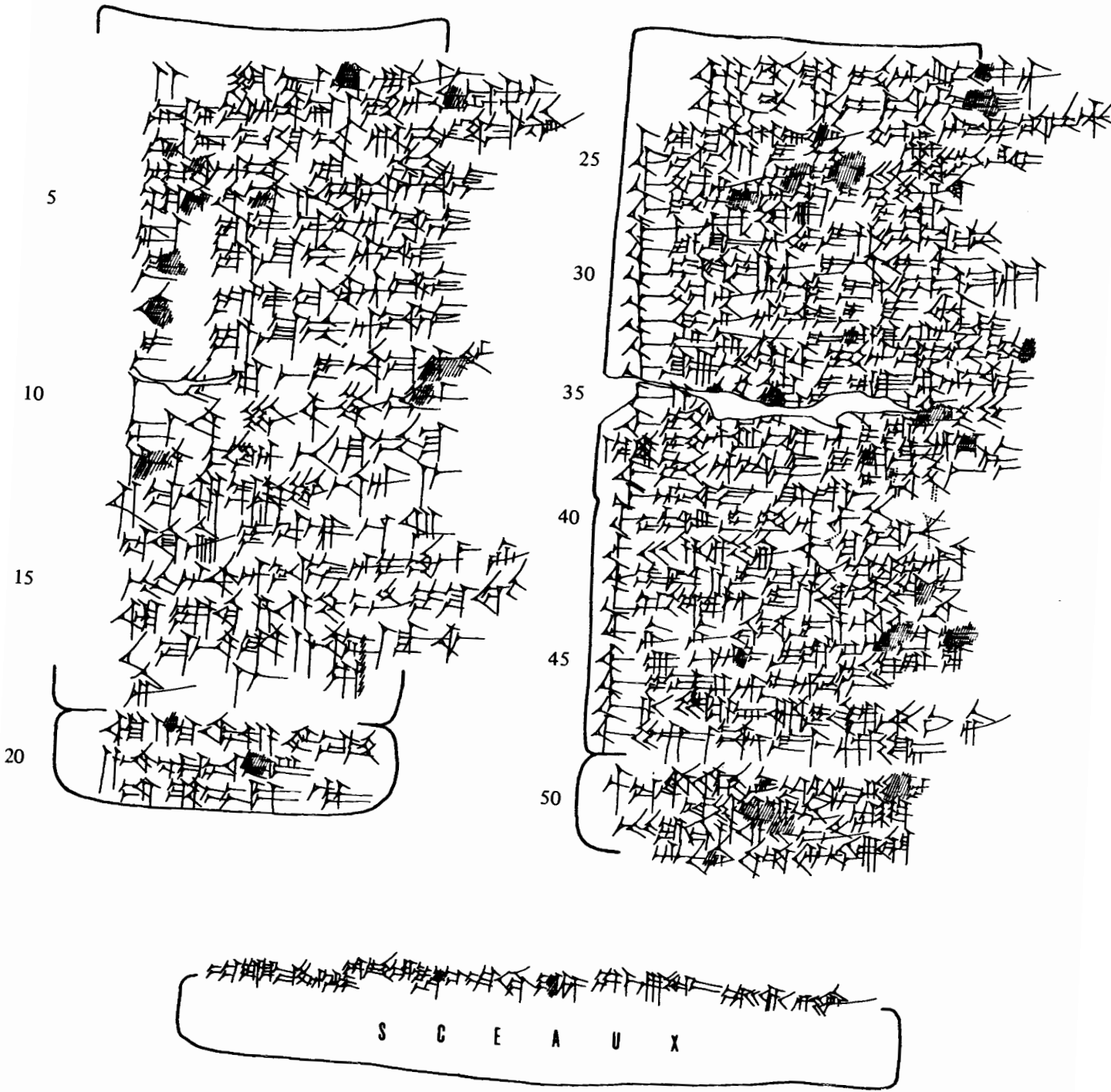
25

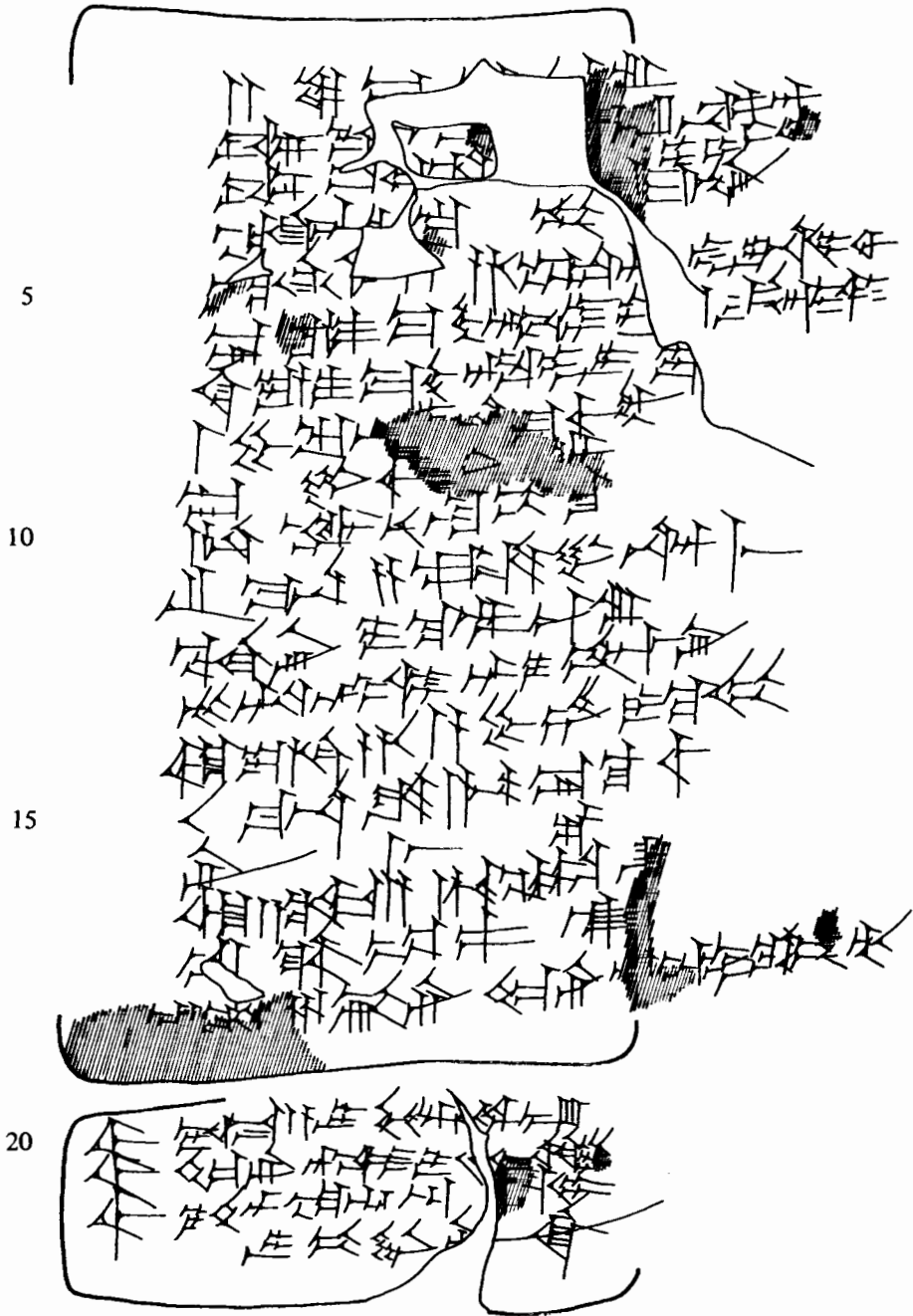


27

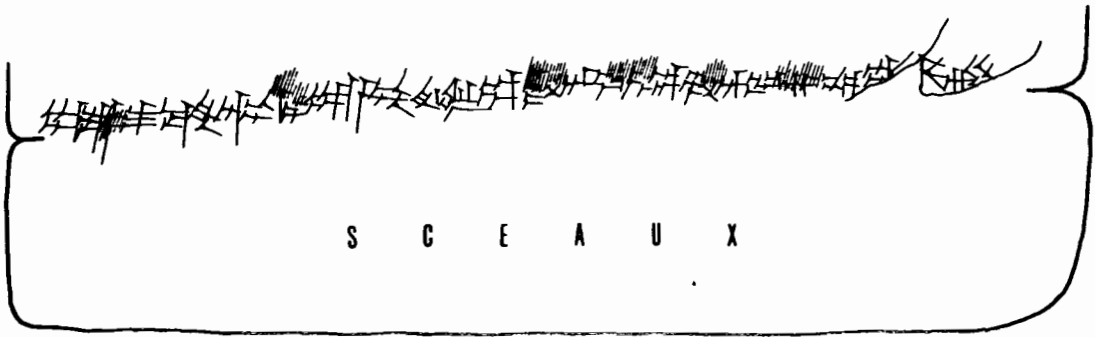
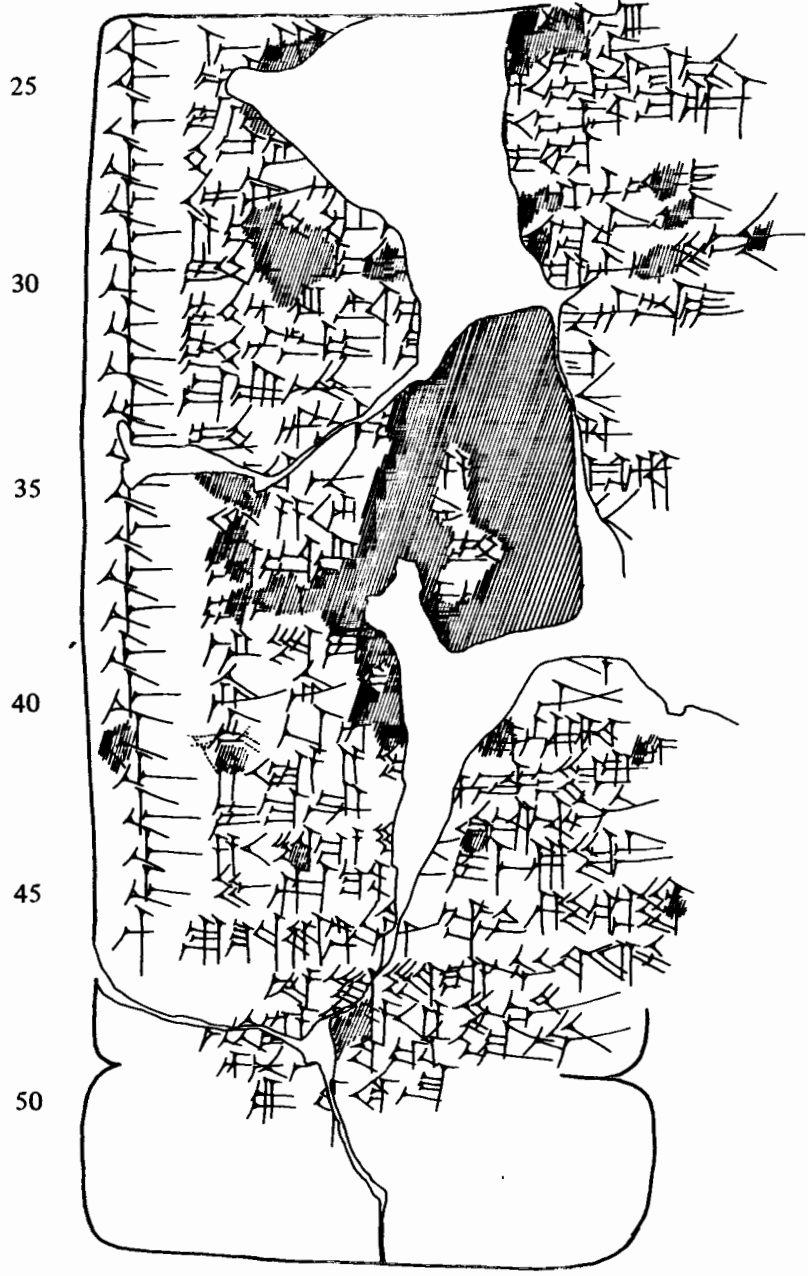


30

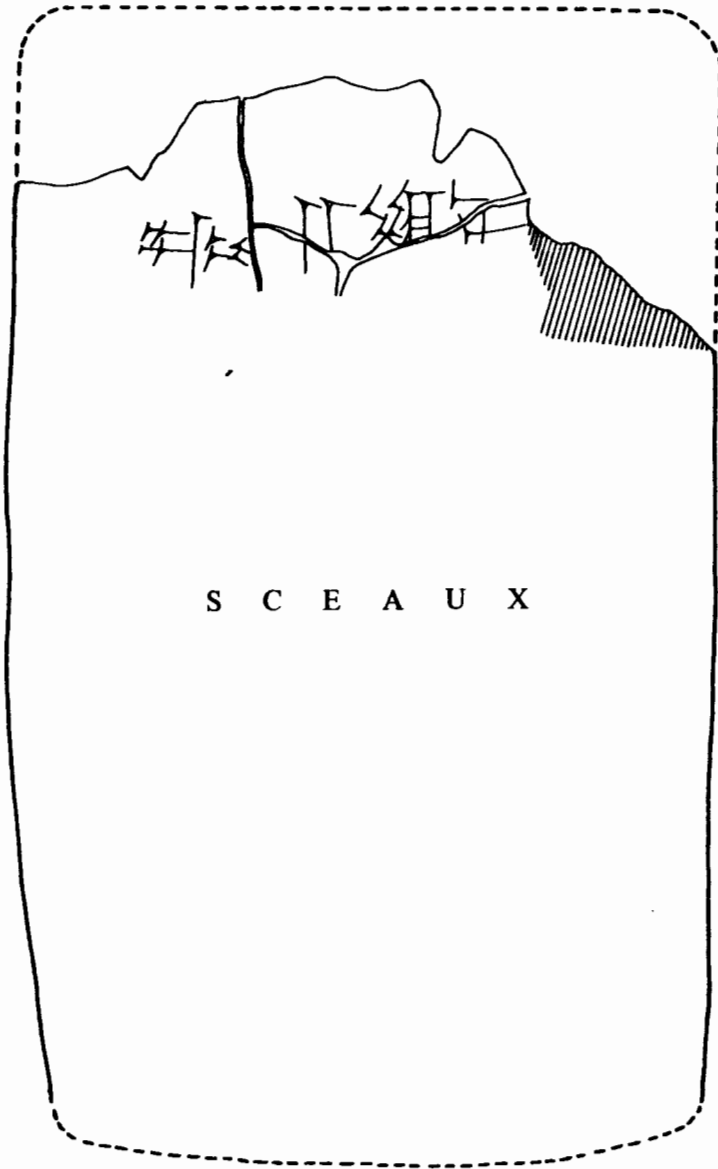




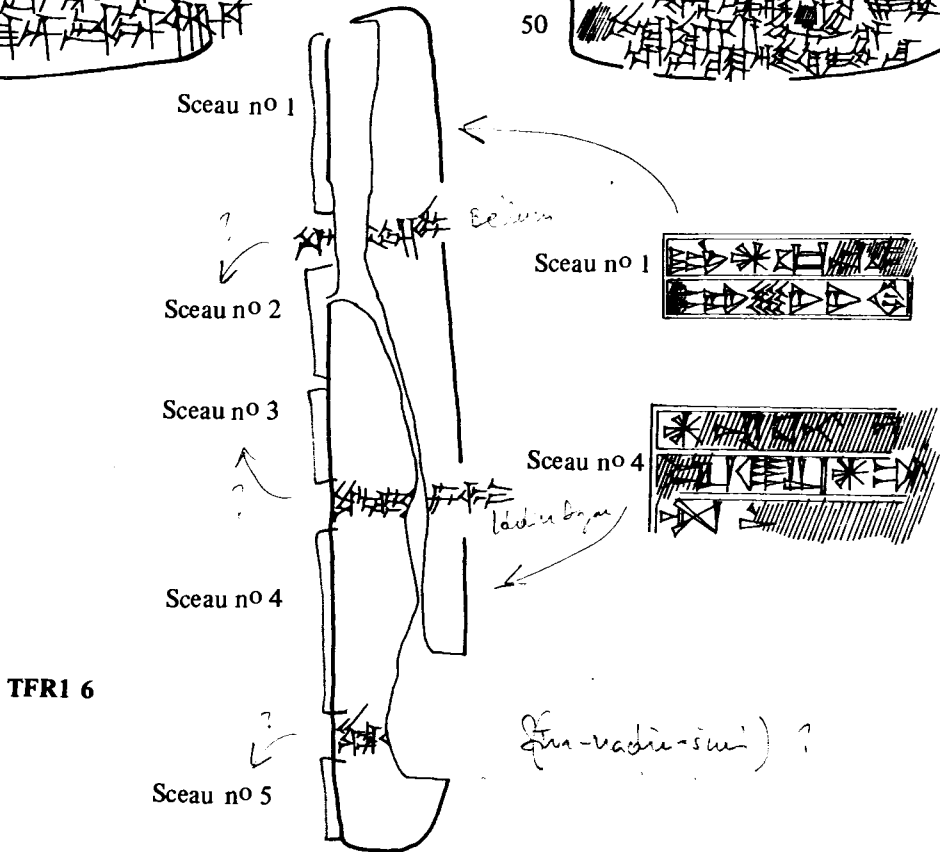
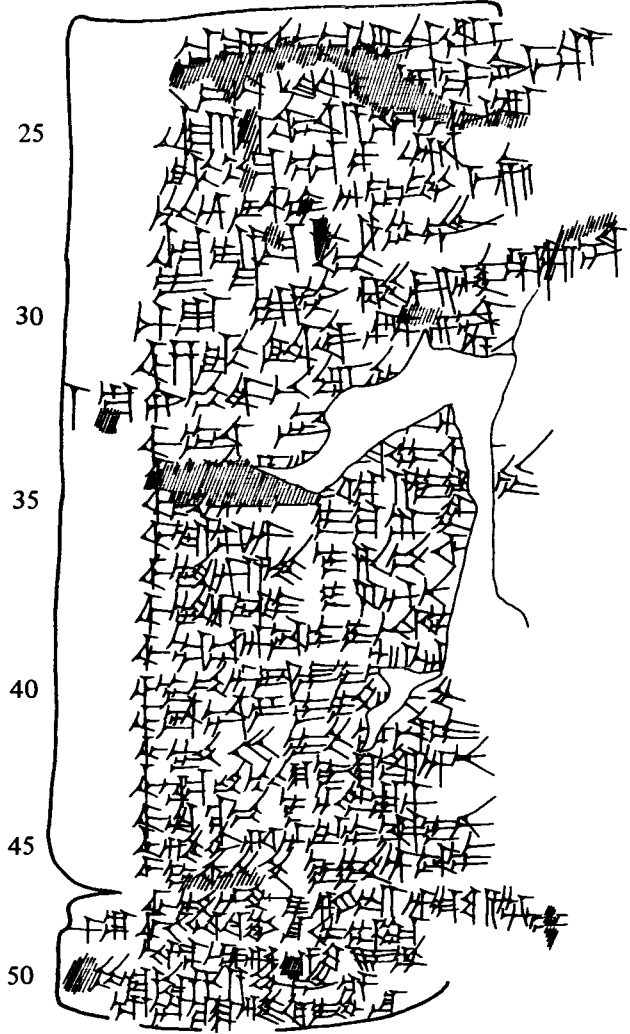
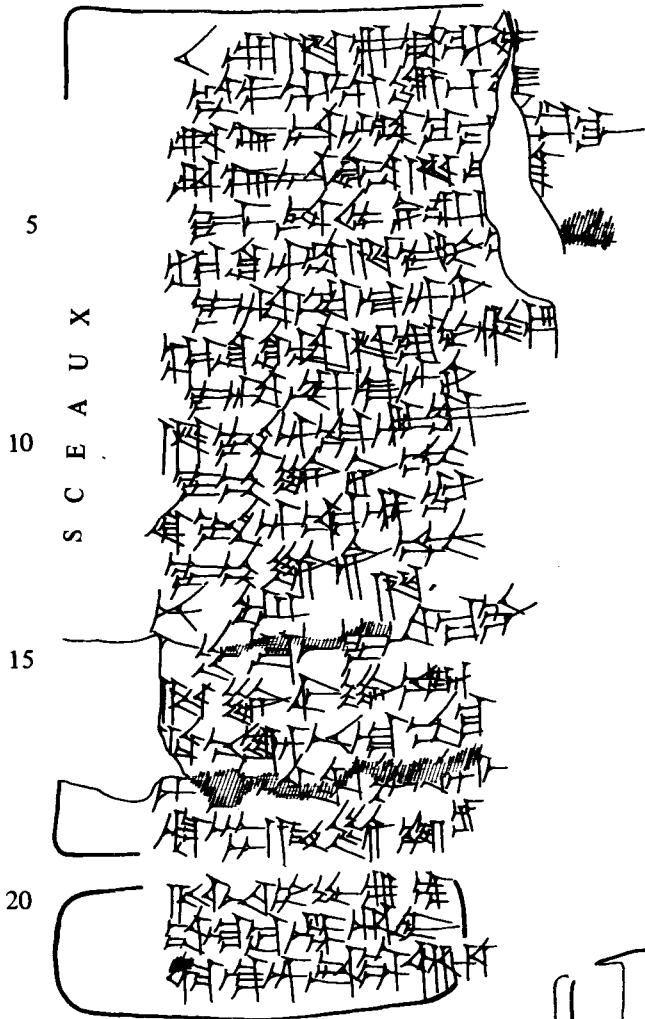
TFR1 5E, face et tranche inférieure



TFR1 5E, revers, tranche supérieure et tranche latérale gauche



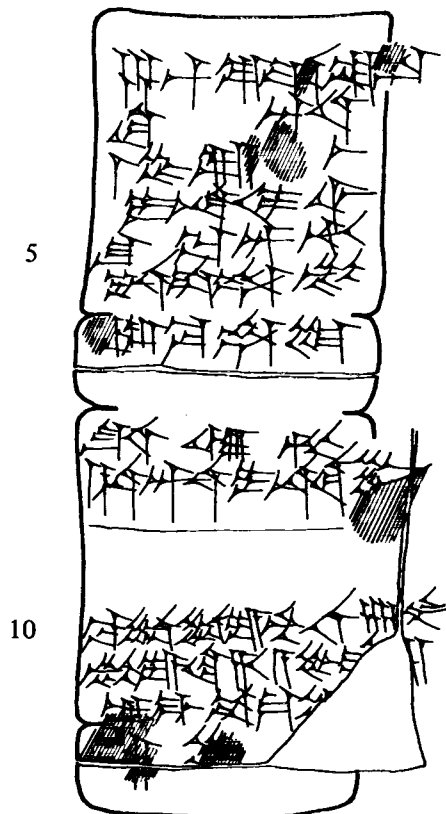
TFR1 SEE



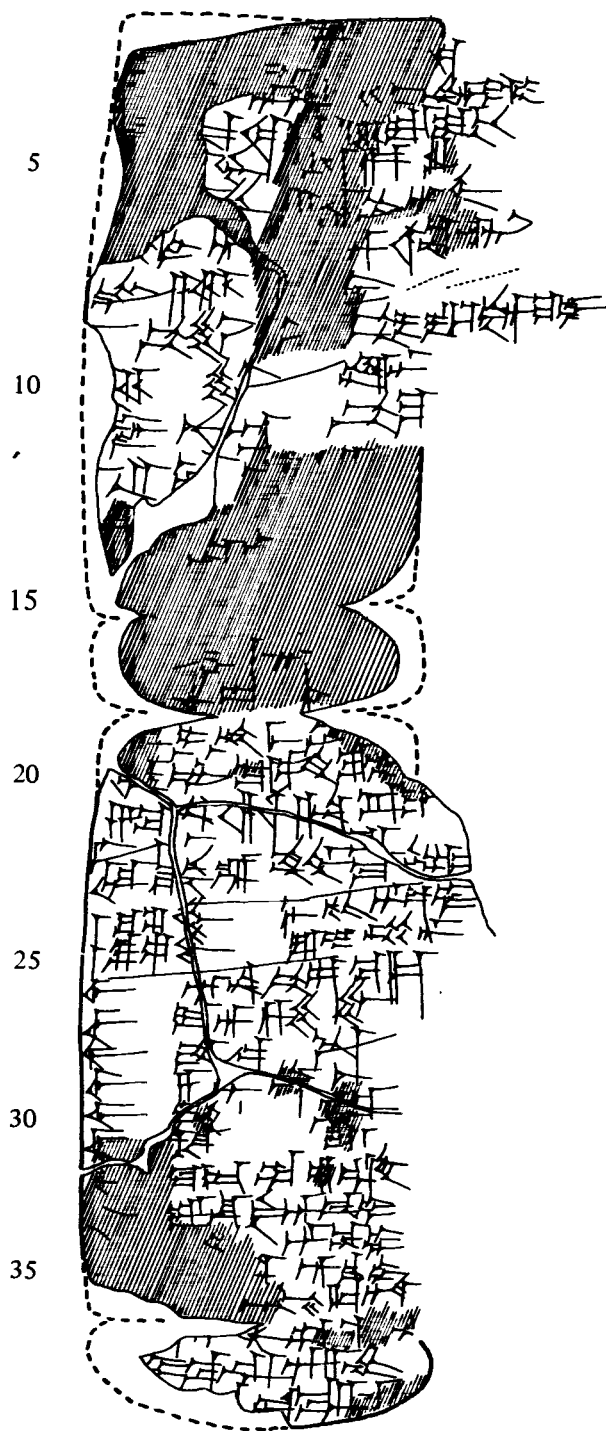


TFR1 6M

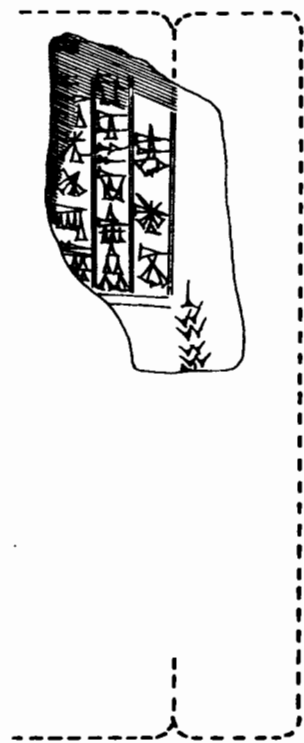
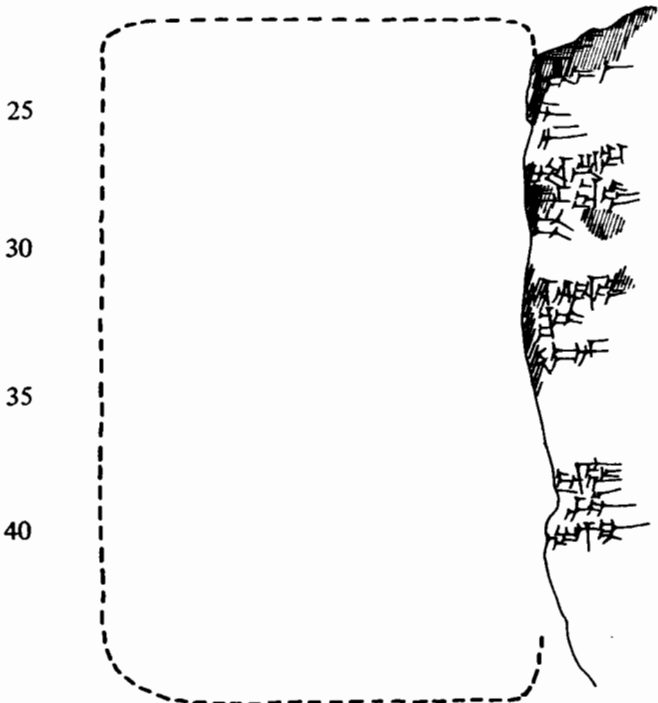
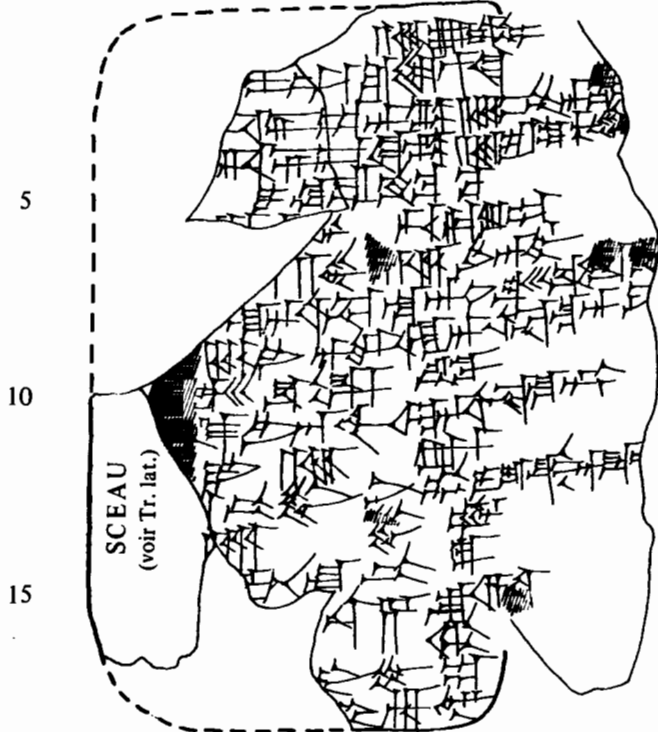
- revers anépigraphe -

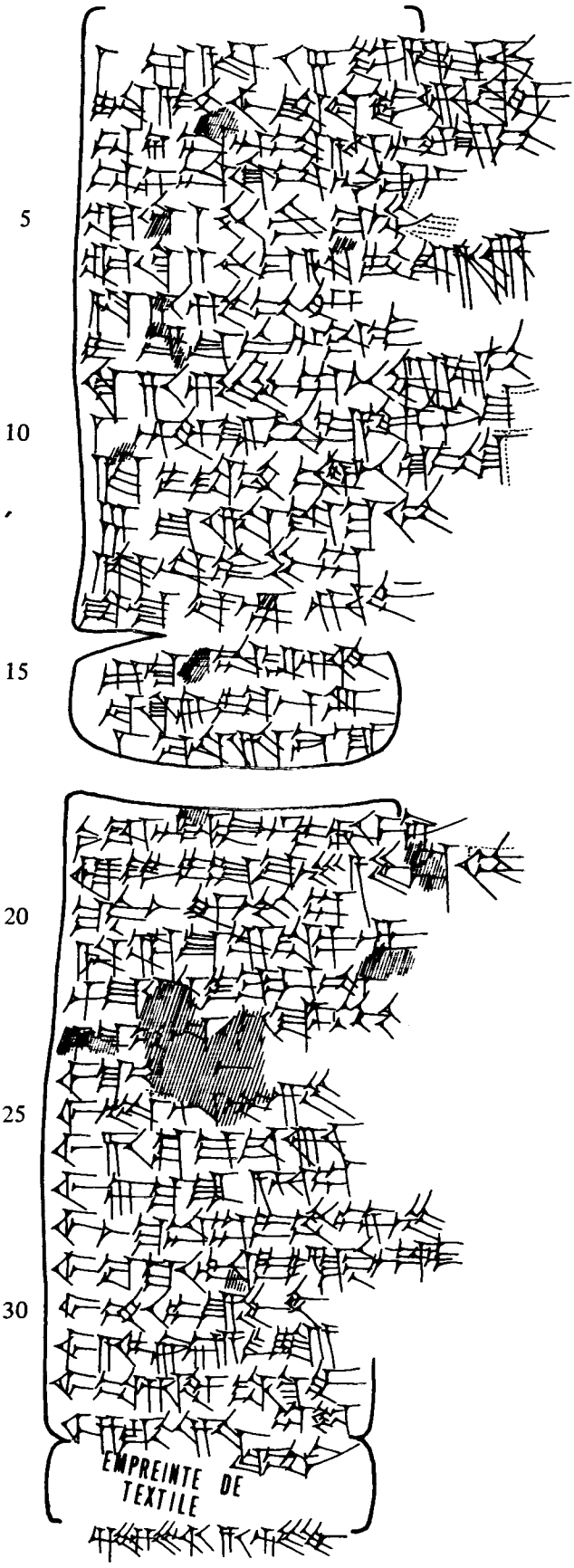
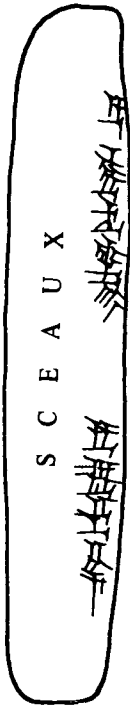


TFR1 7

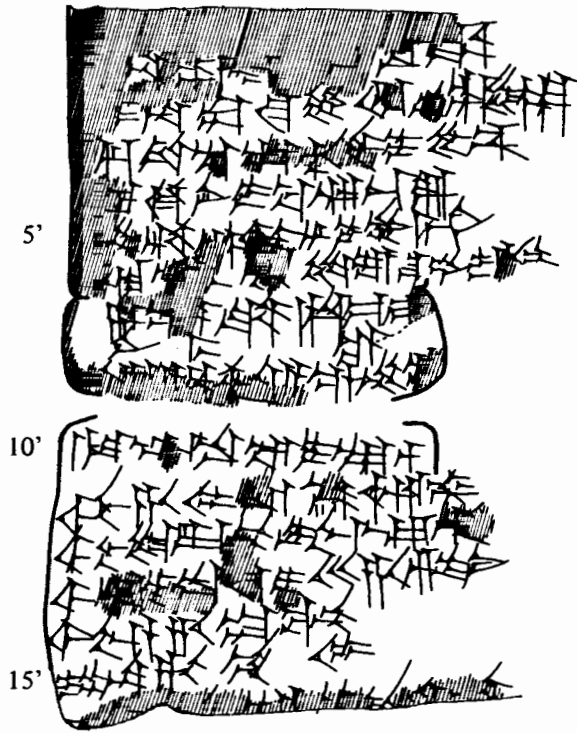


TFR1 8





TFR1 9



TFR1 10



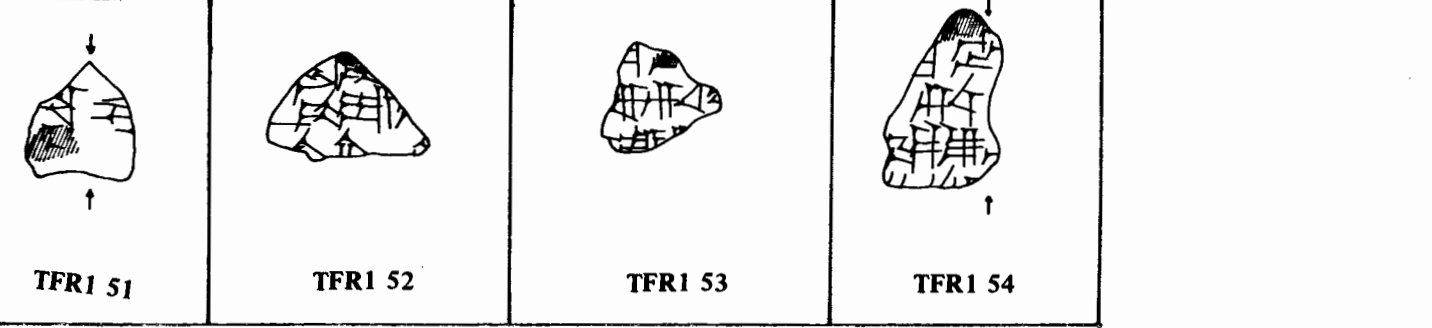
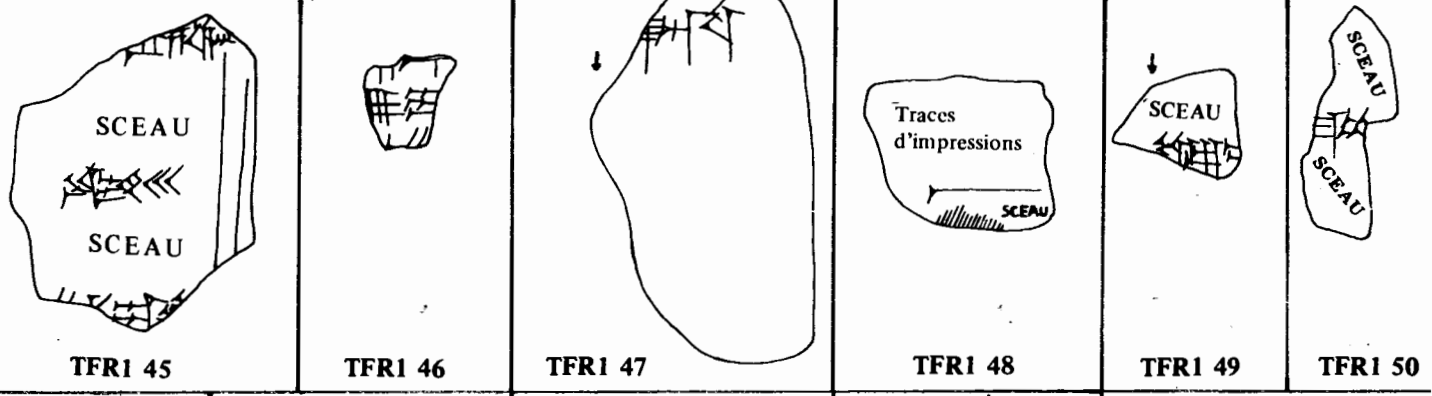
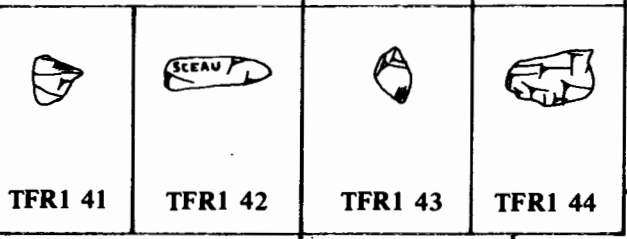
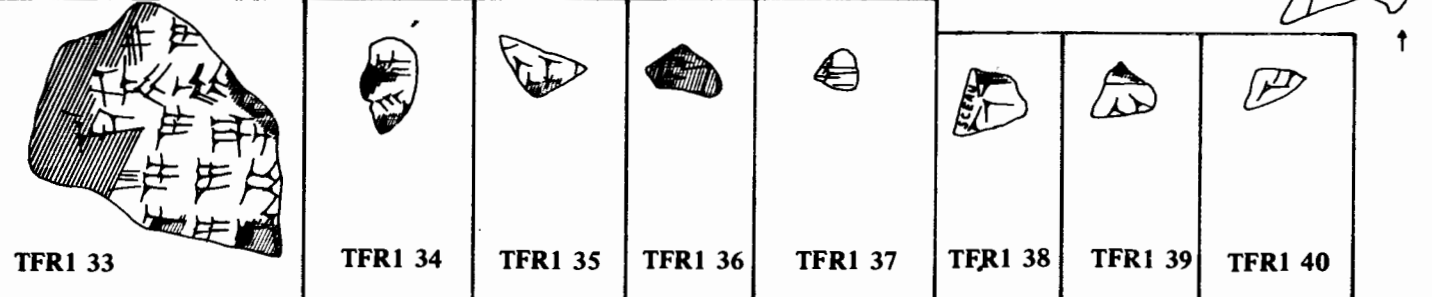
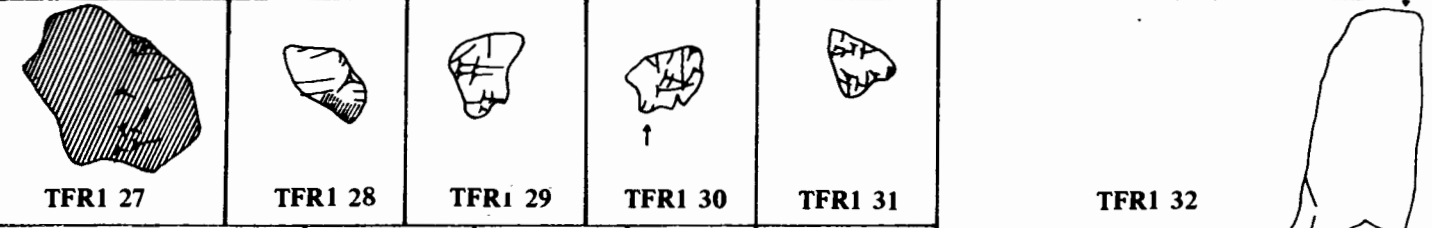
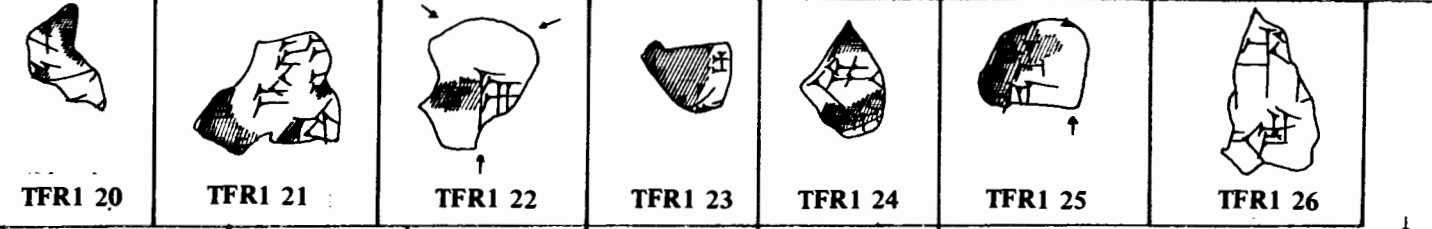
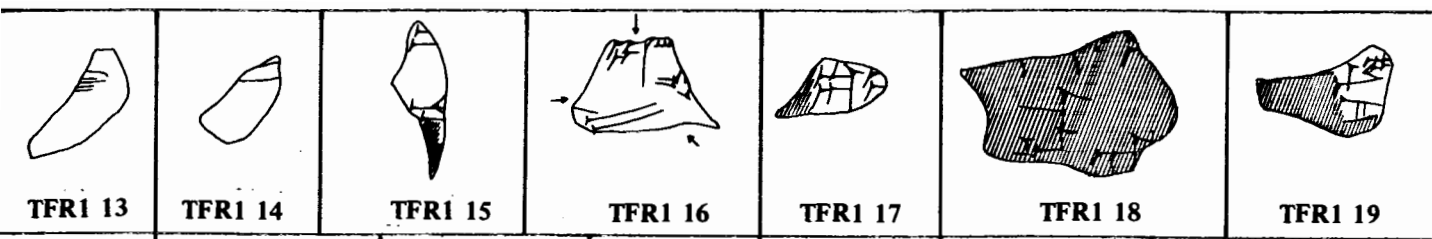
TFR1 11

- Tranches et revers perdus -



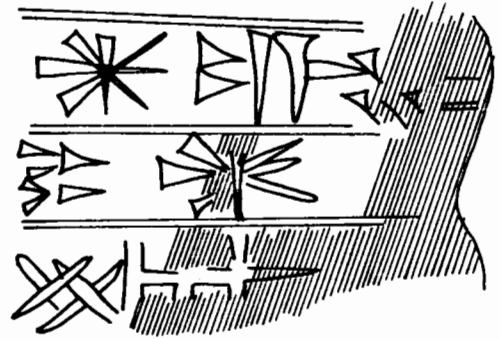
TFR1 12

- Tranches et revers anépigraphes -

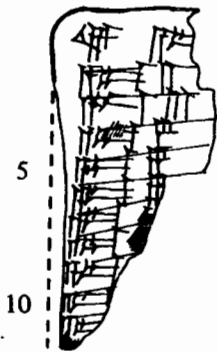




TFR1 55 (4:1)



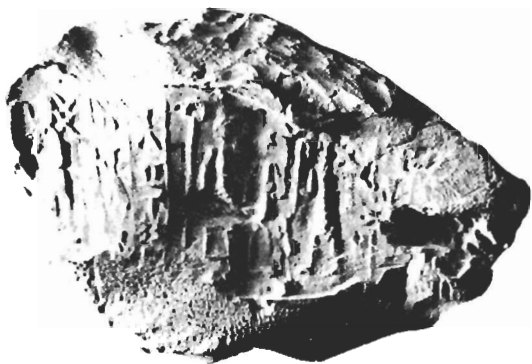
TFR1 56 (5:1)



TFR1 57



TFR1 58



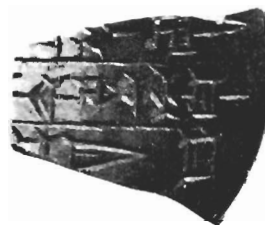
1. TFR1 55, fragment de bulle (2:1)



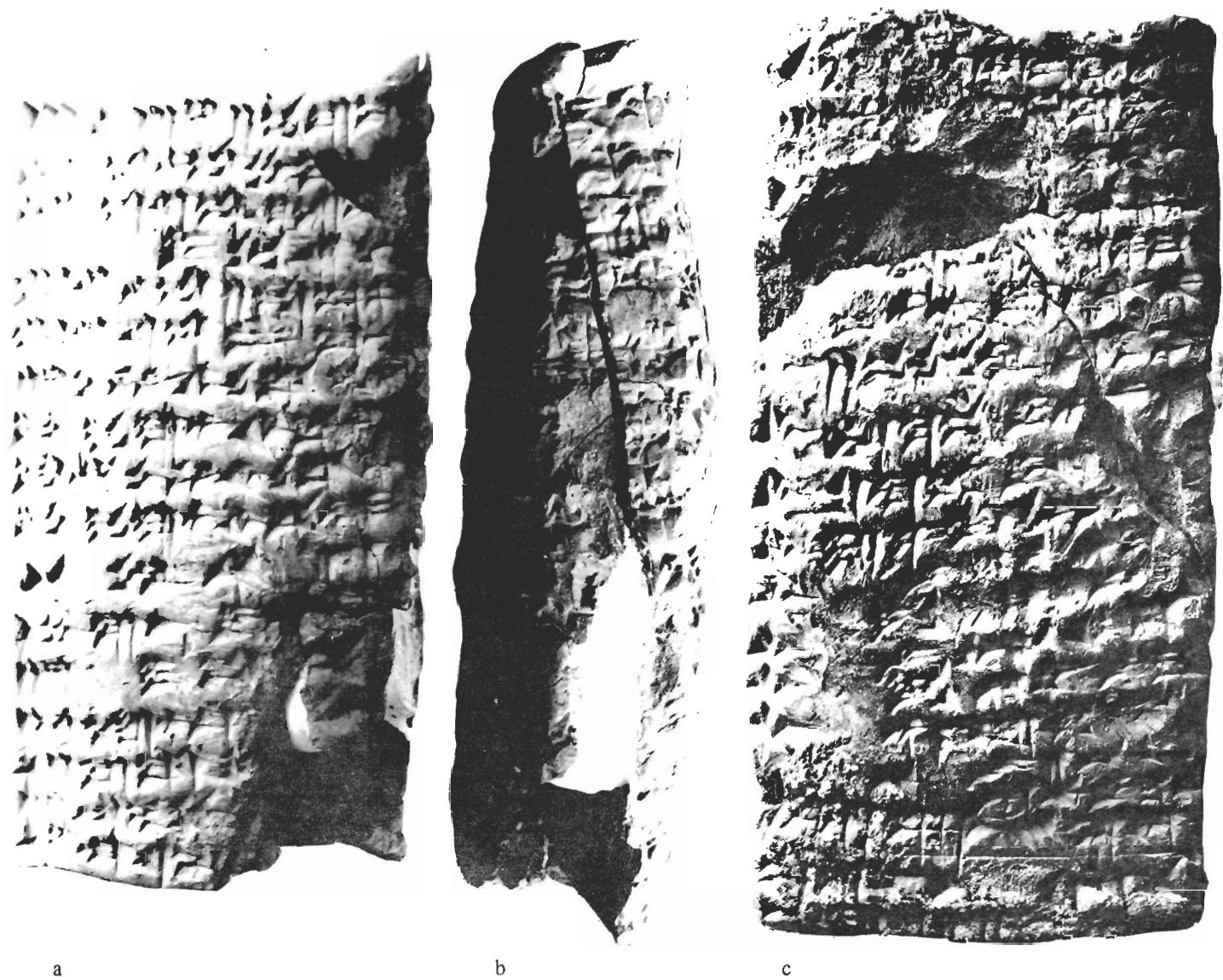
2. TFR1 56, fragment de bulle (2:1)



3. TFR1 57, texte mathématique

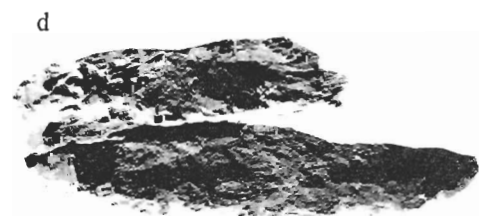


4. TFR1 58, bijou (?) en pierre dédiée (2:1)



5. TFR1 1, contrat Puzurum/Ili-dumqi

- a. face
- b. tranche latérale droite
- c. revers
- d. tranche inférieure
- e. tranche supérieure



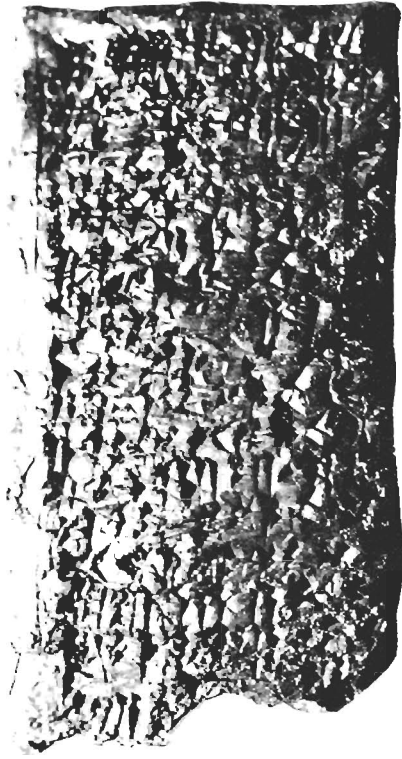


5f. tranche latérale gauche



6. TFR1 1E, enveloppe reconstituée sur un moulage de la tablette

a



b



7. TFR1 2 et 2E, contrat Puzurum/
Sin-abuša

- a. face de la tablette et de son
enveloppe.
- b. revers de la tablette et de
son enveloppe.
- c. tranche supérieure de la
tablette et de son enveloppe.
- d. tranche latérale gauche de
la tablette et de son
enveloppe.
- e. tranche latérale droite de la
tablette et de son enveloppe.

c



d



e

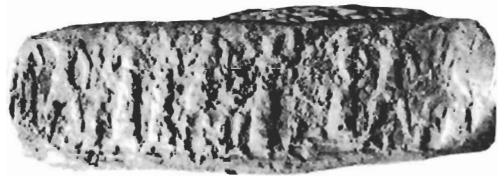


8. **TFR1 3**, contrat Puzurum/Yassi-El

- a. tranche latérale gauche
- b. tranche supérieure
- c. face
- d. tranche inférieure
- e. revers
- f. tranche latérale droite



b

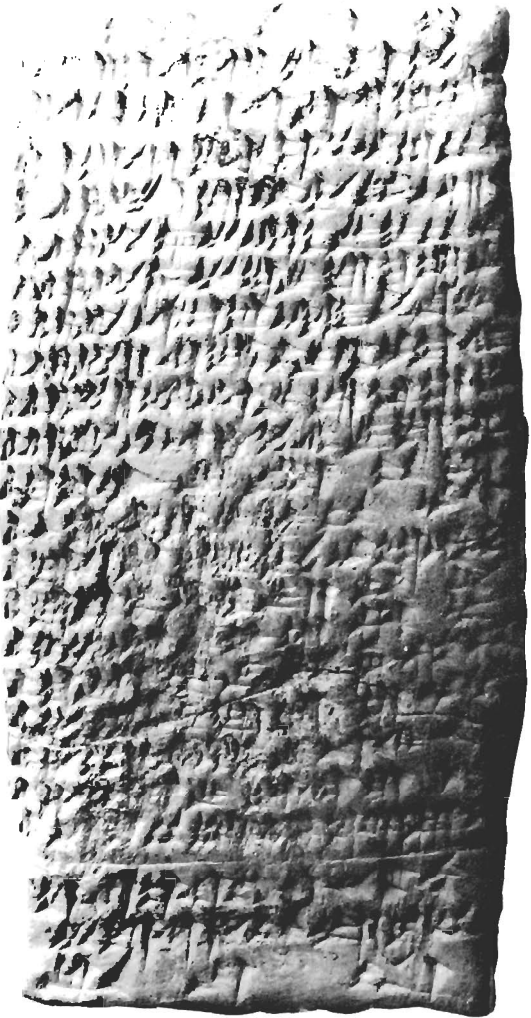


c



d

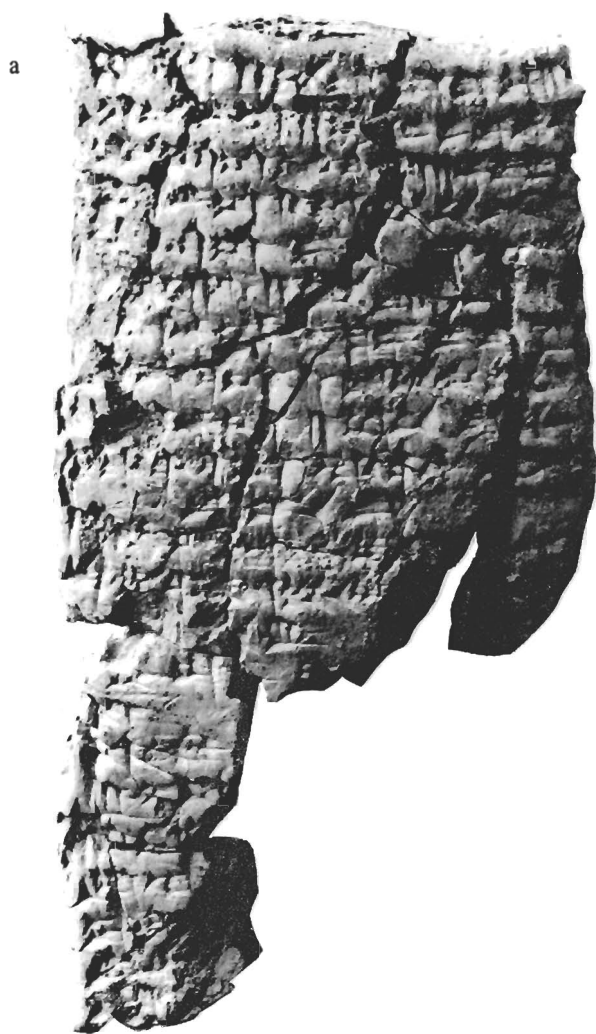




f



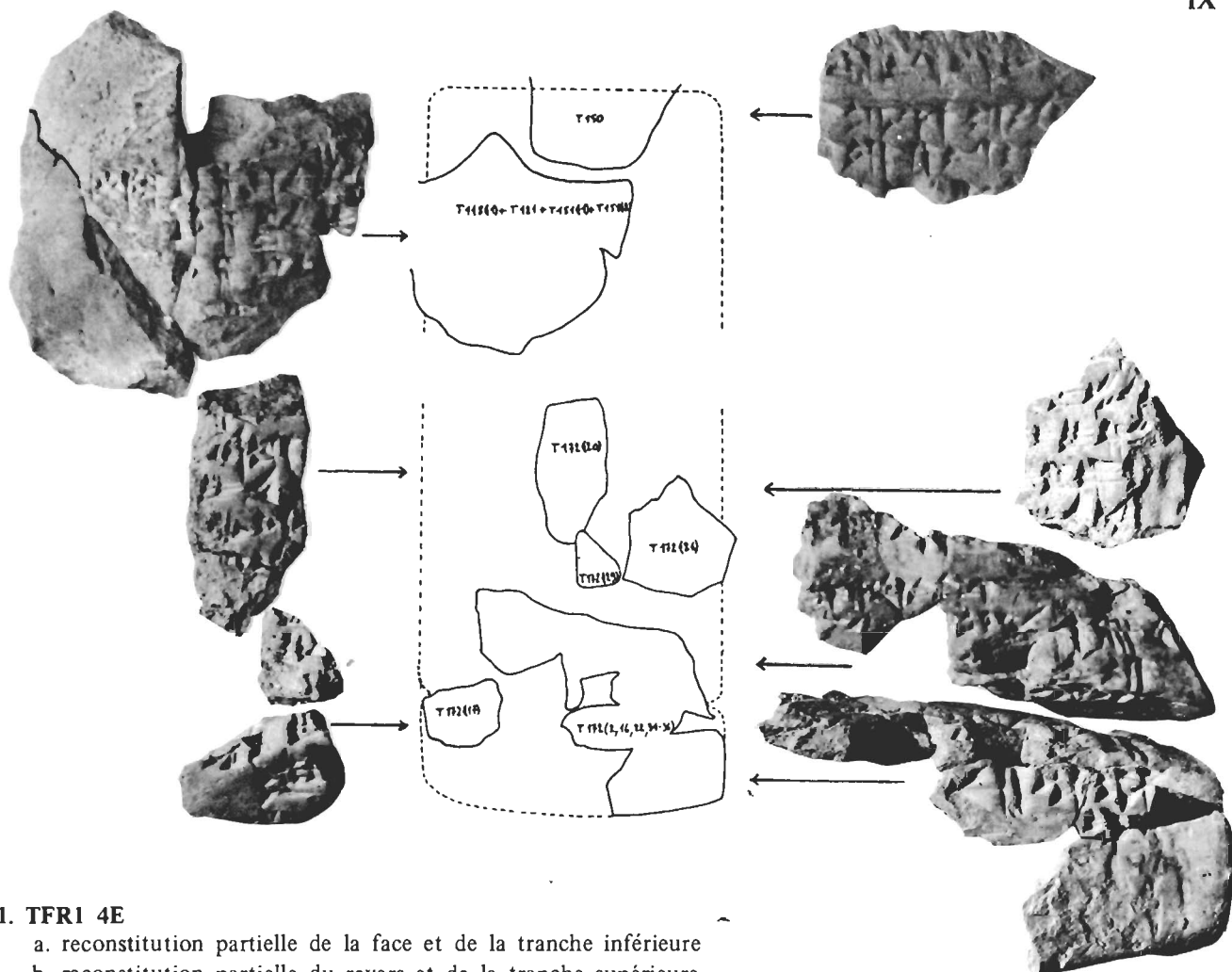
9. TFR1 3E, face



10. TFR1 4, contrat Puzurum/Iši-dammi

- a. face
- b. revers
- c. tranche supérieure

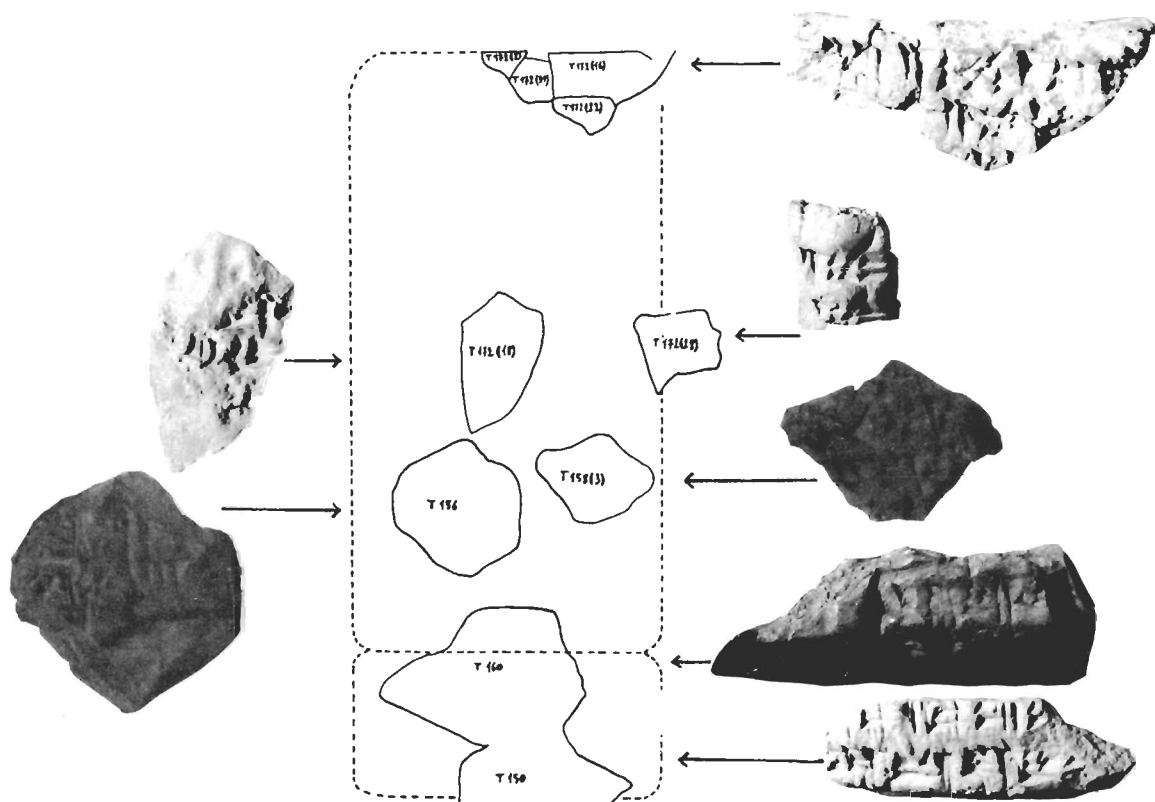
a



11. TFR1 4E

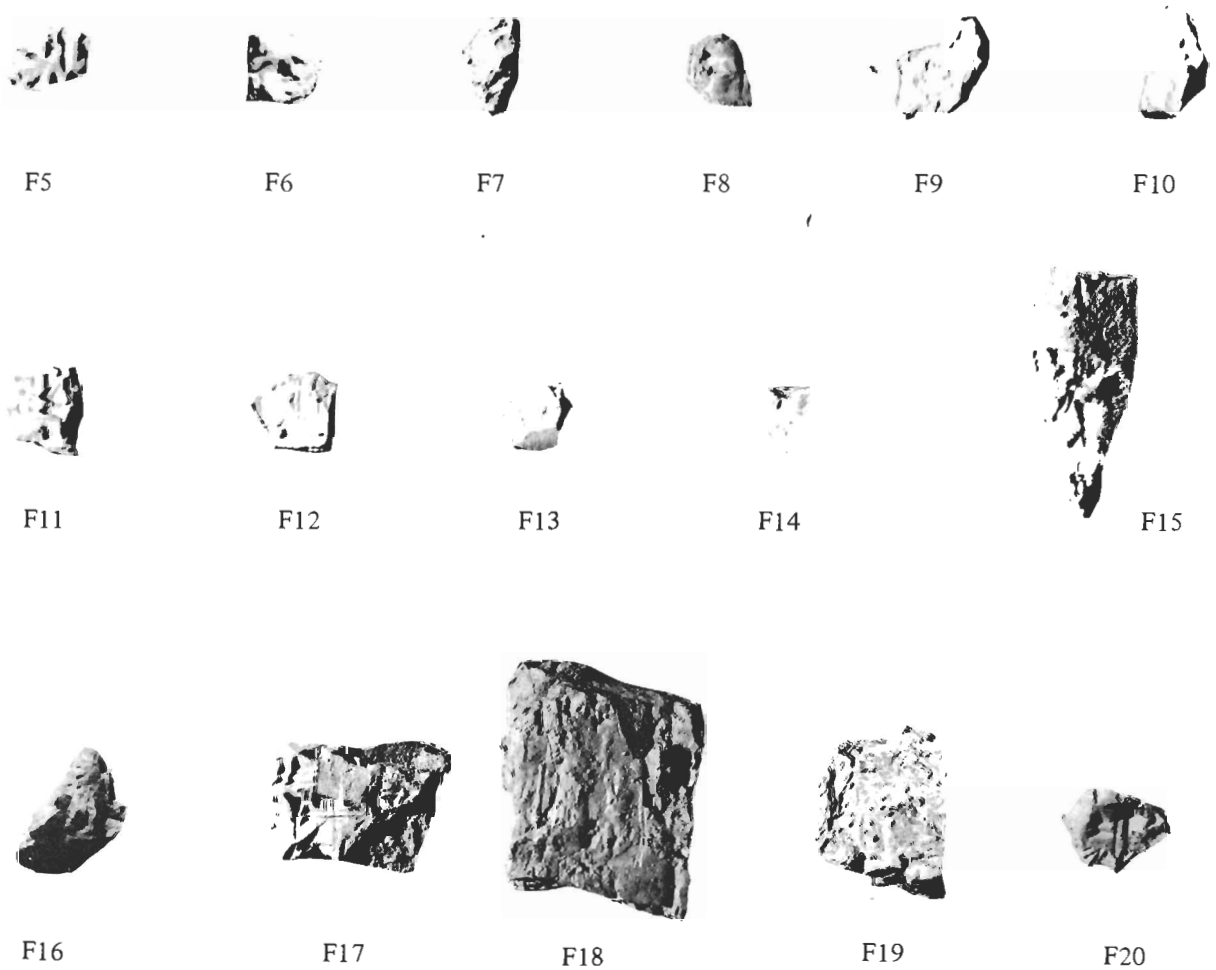
- a. reconstitution partielle de la face et de la tranche inférieure
 b. reconstitution partielle du revers et de la tranche supérieure

b





11c. fragments provenant probablement du milieu du revers (F1 à F4)

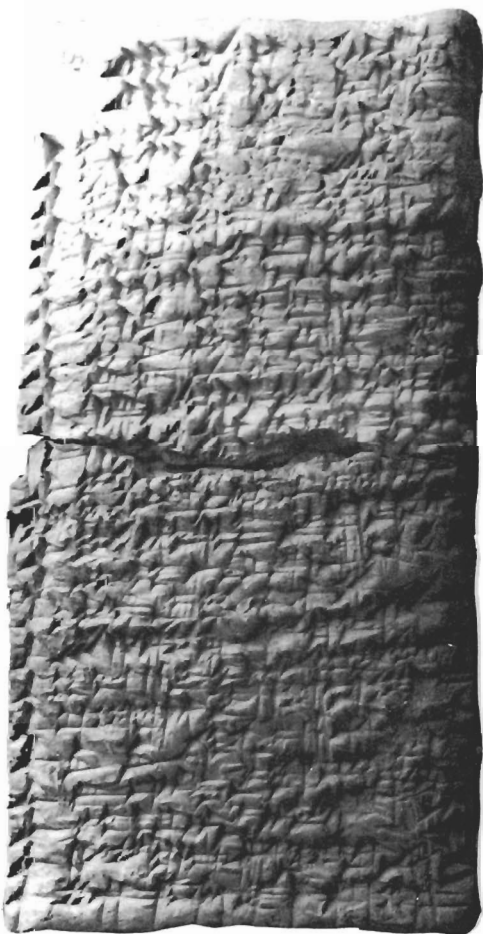
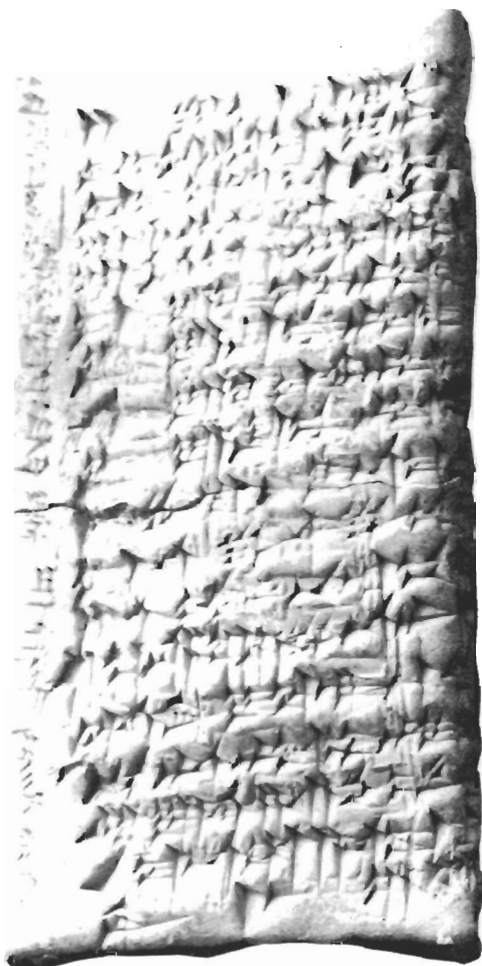


11d. fragments divers (F5 à F20)

a

12. TFR1 5, contrat Puzurum/Yasmaḥ-Dagan

- a. face
- b. revers



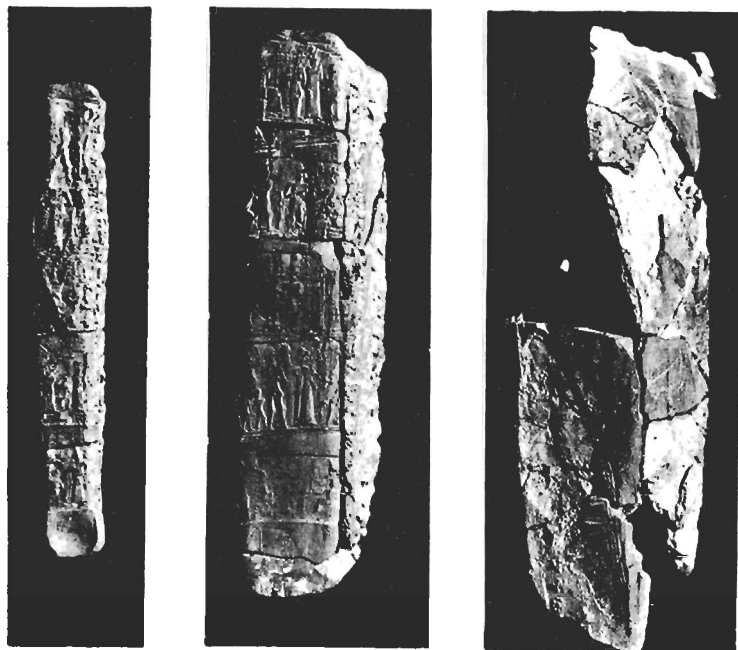
a



13. TFR1 5, 5E et 5EE

- a. le revers des deux enveloppes partiellement remontées sur un moulage de la tablette

b



13.

b. tranche latérale gauche de la tablette et de la première enveloppe; tranche latérale droite de la seconde enveloppe. Tablette et enveloppes sont présentées ici, et sur les photos qui suivent, côte à côte mais dans la position qu'elles occupaient les unes par rapport aux autres lorsqu'elles étaient superposées. La première enveloppe a été remontée sur un moulage en plâtre de la tablette. Le texte avait été inscrit, sur cette première enveloppe, dans le même sens que sur la tablette. Par contre, la courte inscription de la seconde enveloppe était dans l'autre sens. Elle se trouve donc à l'envers sur la photo. (1:2)

c



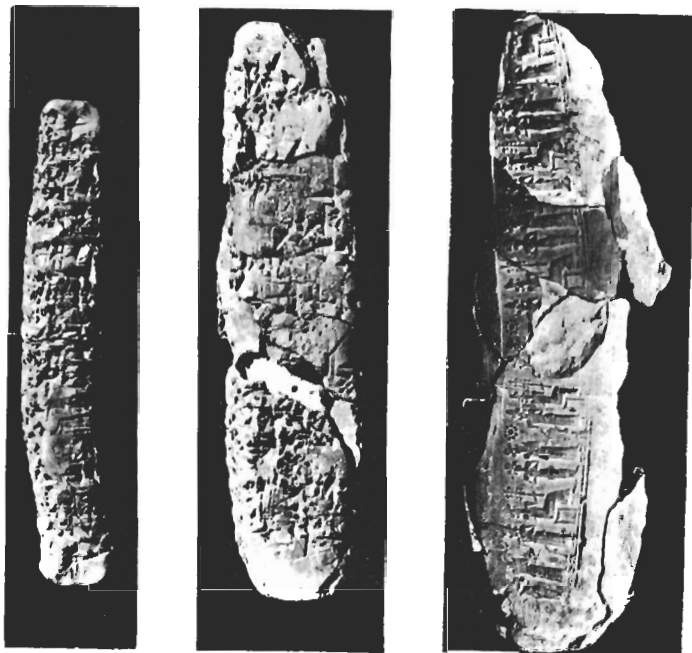
d



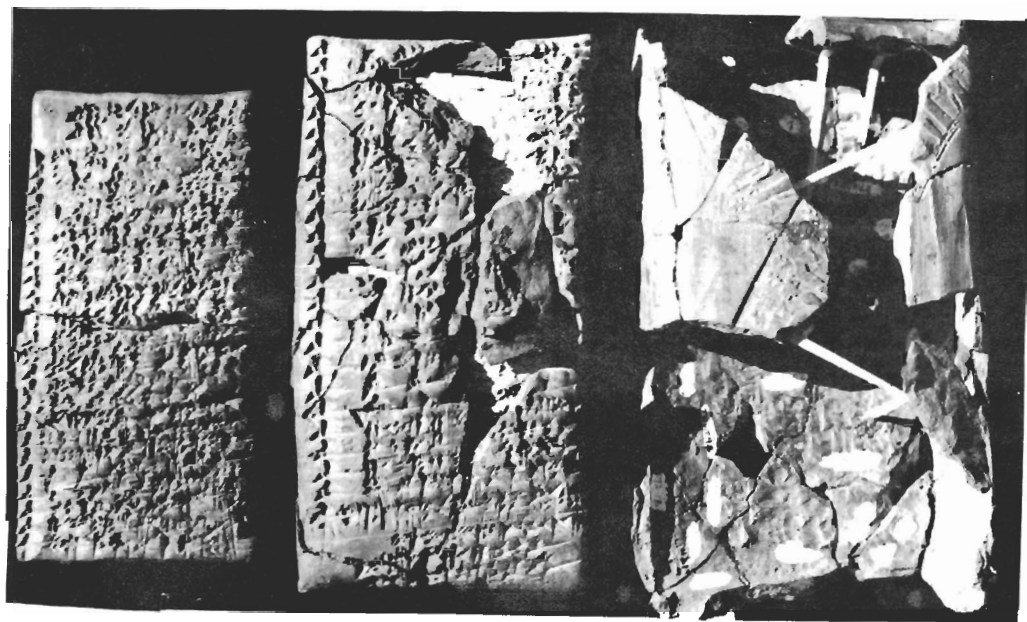
13.

- c. face de la tablette et des deux enveloppes.
 d. tranche inférieure de la tablette et de la première enveloppe, tranche supérieure de la seconde enveloppe.
 e. tranche latérale droite de la tablette et de la première enveloppe, tranche latérale gauche de la seconde enveloppe.
 f. revers de la tablette et des deux enveloppes.
 g. tranche supérieure de la tablette et de la première enveloppe, tranche inférieure de la seconde enveloppe. (1:2)

e



f



g



a



b



c



d



14. TFR1 6, contrat Puzurum/Idin-Kakka

- a. face
- b. tranche latérale droite
- c. revers
- d. tranche latérale gauche
- e. tranche inférieure
- f. tranche supérieure

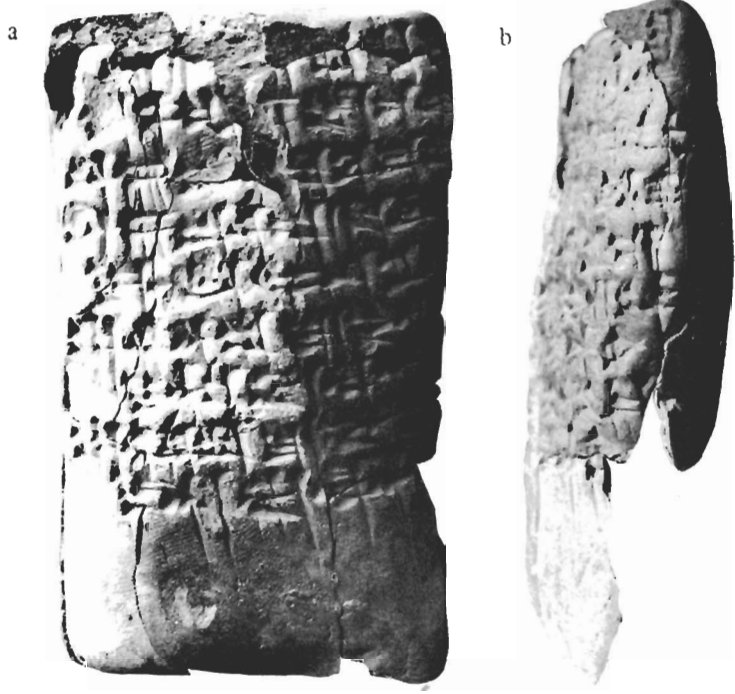
Les fragments TQ1-T1 et T5, découverts en 1979, n'apparaissent pas sur cette photo.

e



f

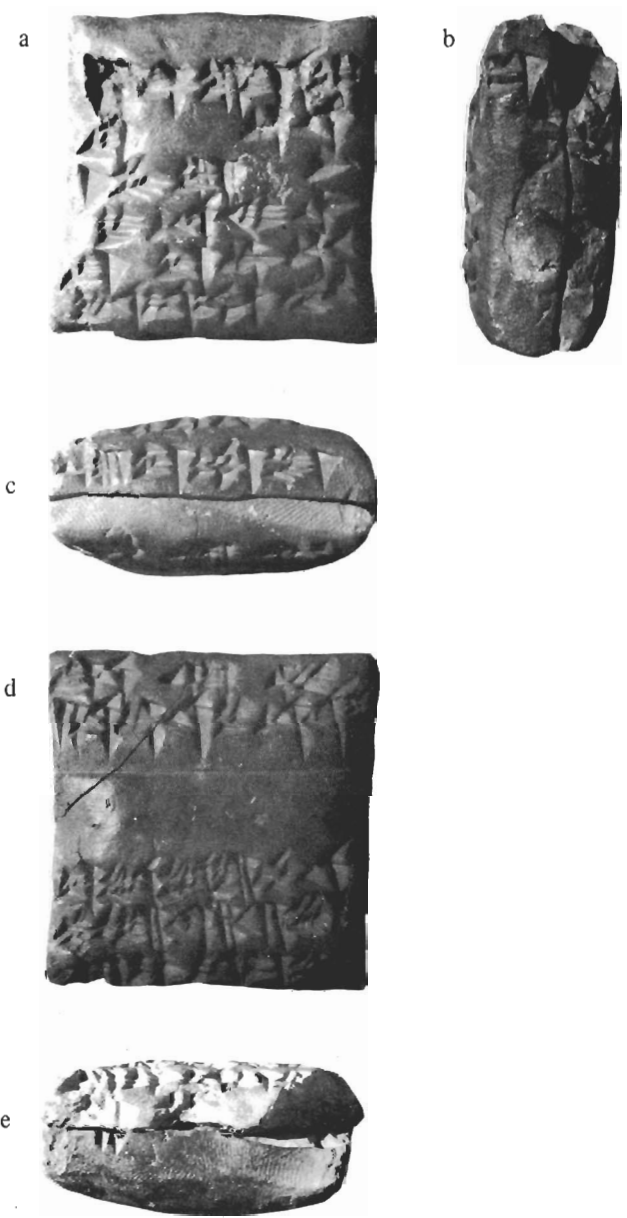




15. TFR1 6M
 a. face
 b. tranche latérale droite
 c. revers

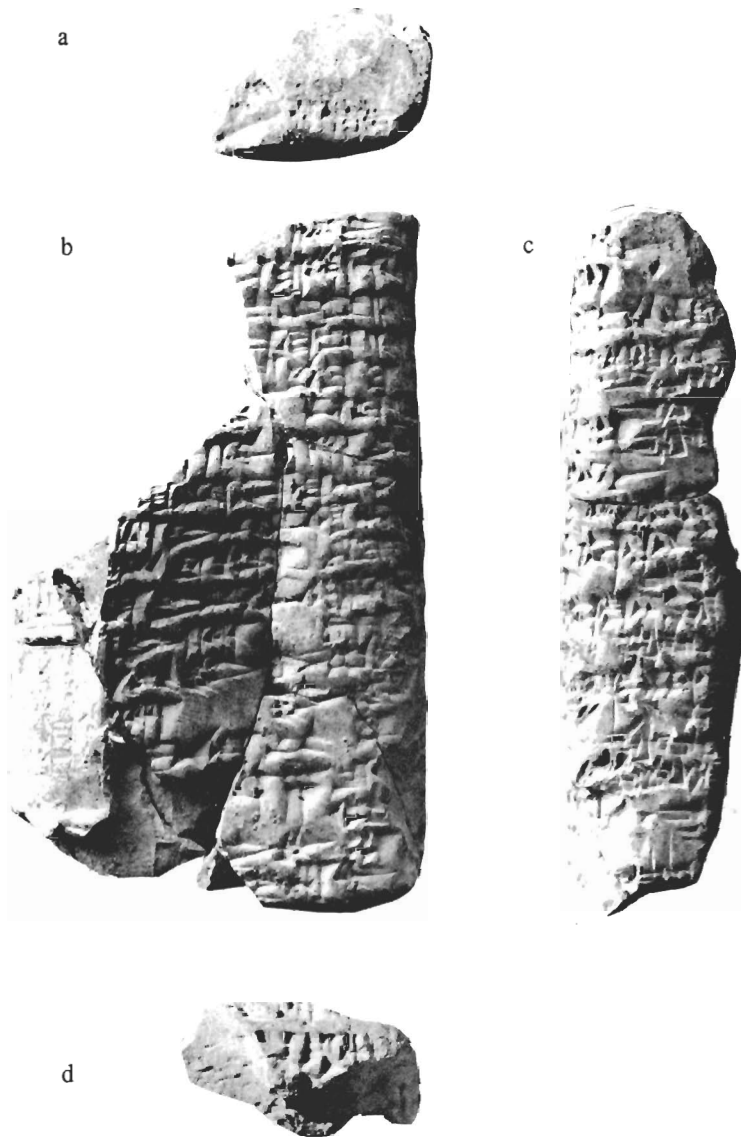


16. TFR1 7, contrat d'emprunt par Puzurum
 a. face
 b. tranche latérale droite
 c. tranche inférieure
 d. revers
 e. tranche supérieure



17. **TFR1 8**, contrat Binniquim
 Warad-Addu et Šamaš-gimlanni
 a. face
 b. tranche latérale droite
 c. tranche inférieure
 d. revers
 e. tranche supérieure

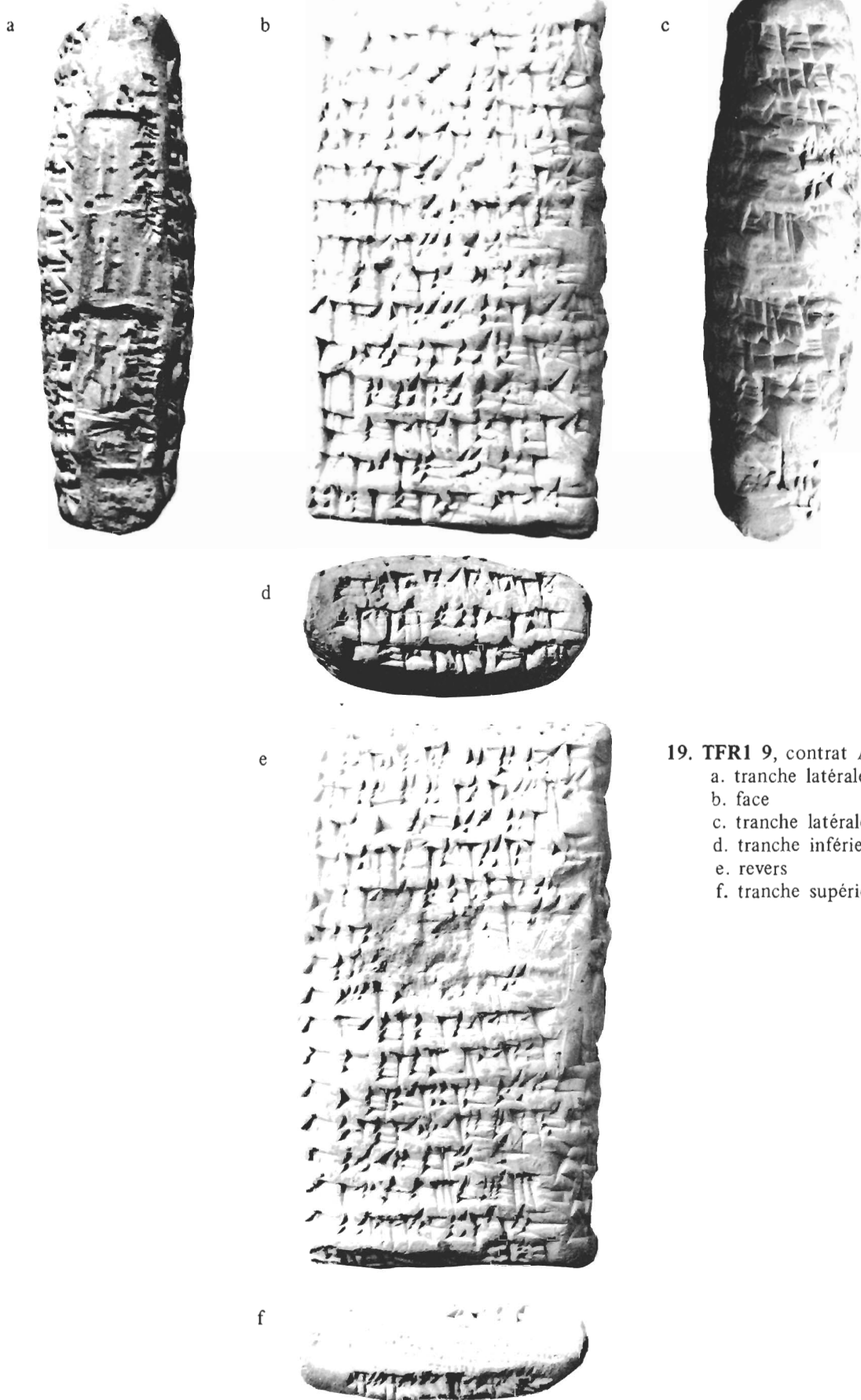




18. TFR1 8E

- a. tranche supérieure
- b. face
- c. tranche latérale
- d. tranche inférieure

Le fragment TQ5-T3, découvert en 1979, n'apparaît pas sur cette photo.



19. TFR1 9, contrat Addu-rapi/Ĥazibum

a. tranche latérale gauche

b. face

c. tranche latérale droite

d. tranche inférieure

e. revers

f. tranche supérieure



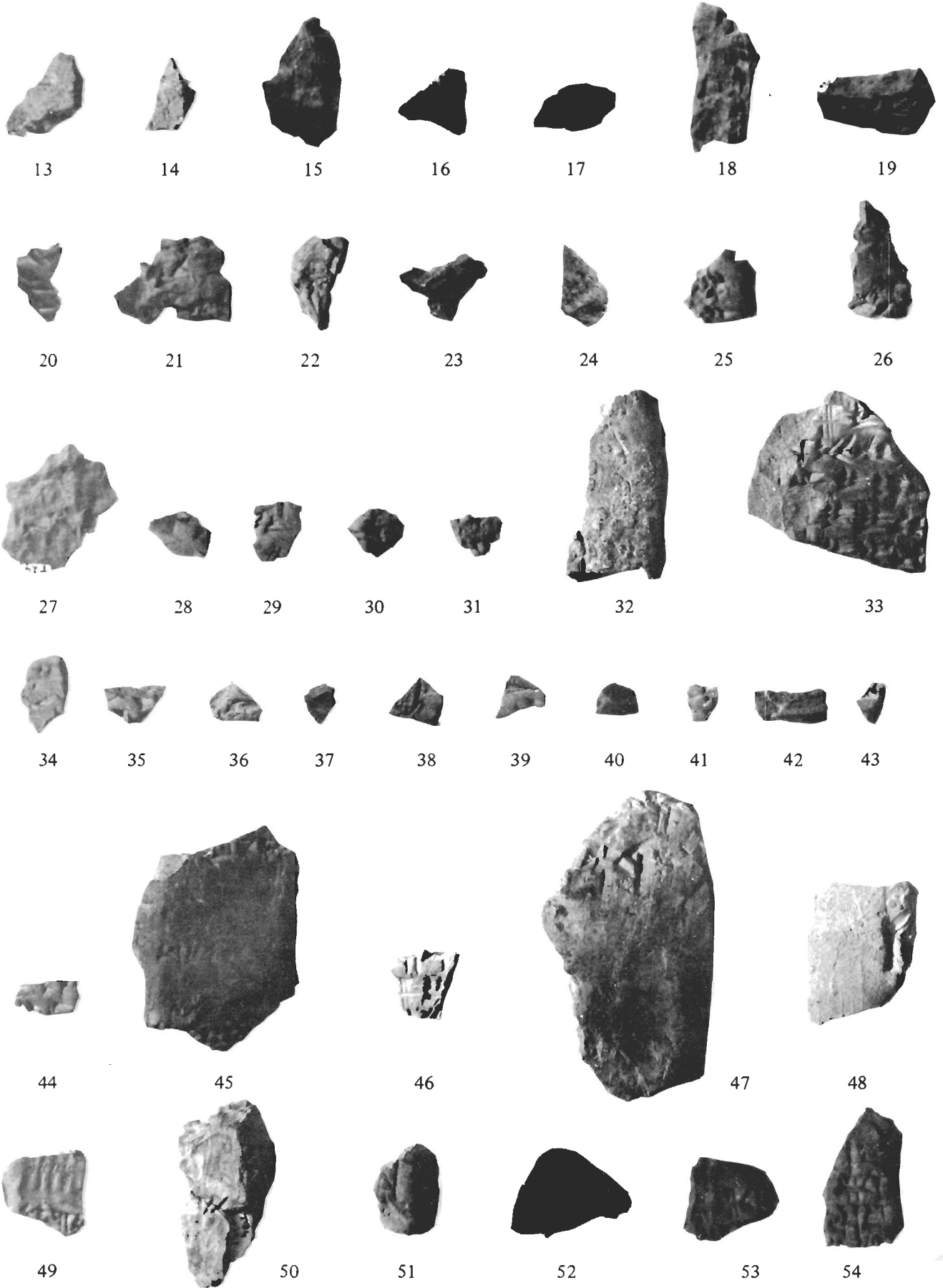
20. **TFR1 10**, fragment de contrat de l'époque de Kaštiliašu
 a. face
 b. tranche latérale droite
 c. tranche inférieure
 d. revers



21. **TFR1 11**, liste nominative



22. **TFR1 12**, liste nominative



23. TFR1 13 à 54, fragments de tablettes et d'enveloppes